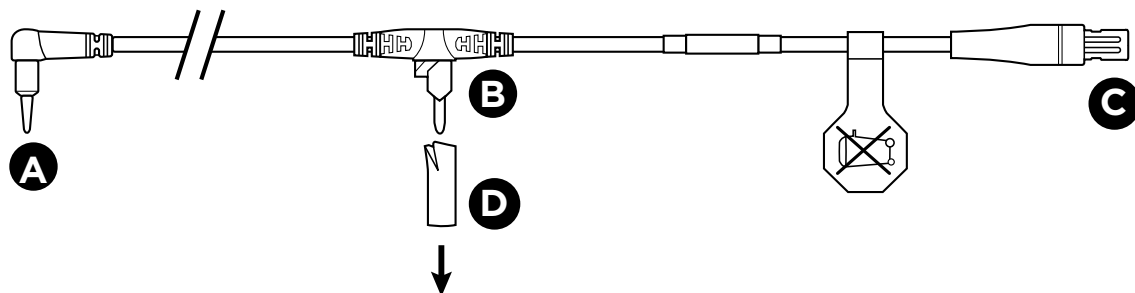
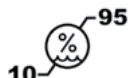
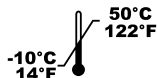


Temperature Probe

USER INSTRUCTIONS

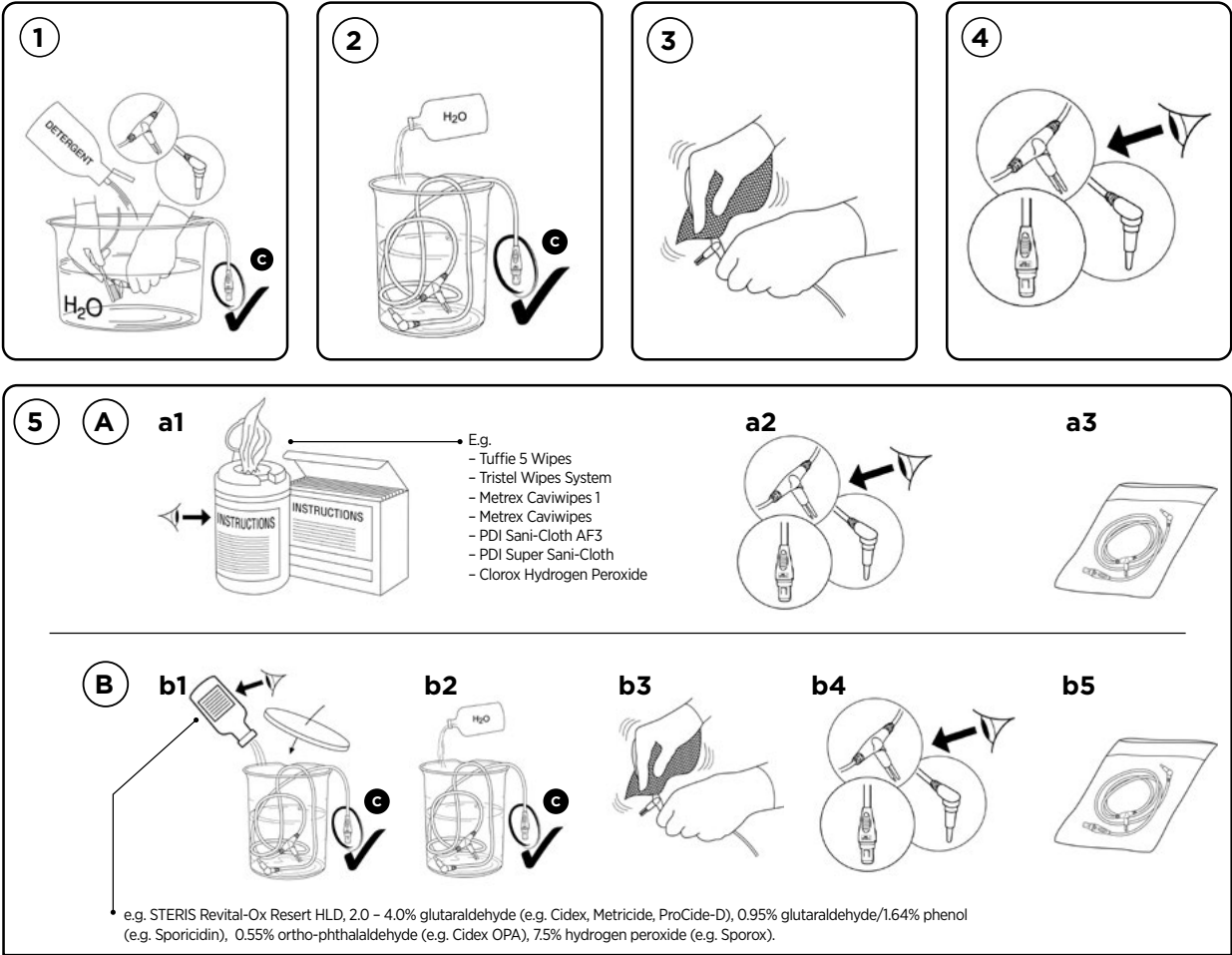


Rx only



Fisher & Paykel
HEALTHCARE

Reprocessing Diagram



C**c1**

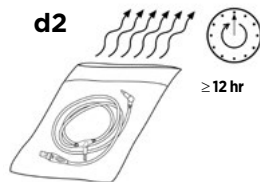
STERILE VHP



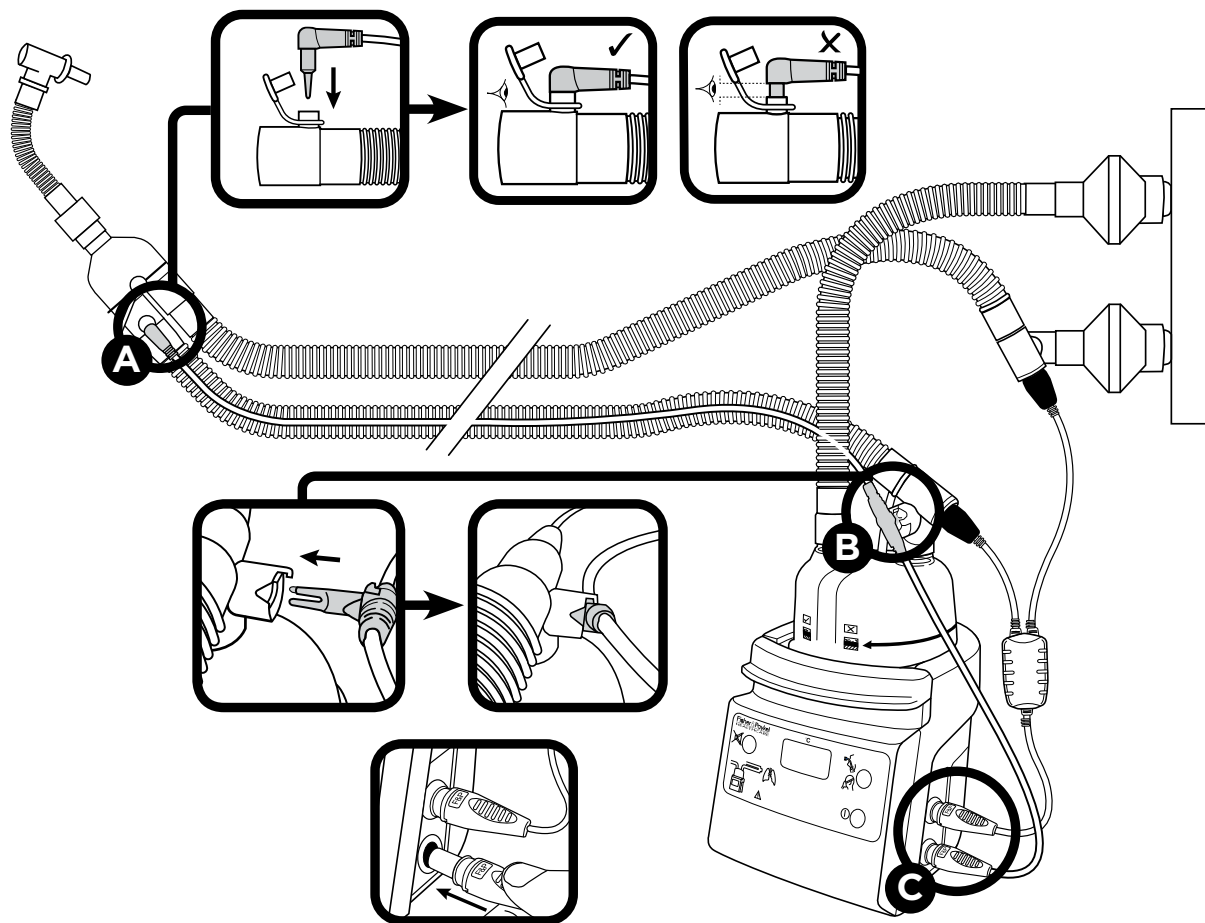
Equipment	Setting	Reprocessing Cycles
STERIS V-PRO 1	Standard Cycle	78
STERIS V-PRO 1 Plus	Non-Lumen Cycle	
STERIS V-PRO 60		
STERIS V-PRO maX		
Sterrad 100NX	Standard Cycle	25
VP4 STERIZONE	Cycle 1	78

D**d1**

STERILE EO

**d2** ≥ 12 hr

Setup Diagram



English	6
Français	7
Deutsch	8
Nederlands	9
Español	10
Italiano	11
Português (Brasil)	12
Svenska	13
Русский	14
Türkçe	15
日本語	16
한국어	17
Dansk	18
Norsk	19
Suomi	20
Polski	21
简体中文版	22

繁體中文版	24
Bahasa Indonesia	25
Ελληνικά	26
Português	27
ไทย	28
Hrvatski	29
Česky	30
Magyar	31
Latviešu	32
Lietuvių	33
Română	34
Slovenčina	35
Slovenščina	36
български	37
Eesti keel	38
Tiếng Việt	39
Español (latinoamérica)	40

Intended Use:

The Temperature Probe is designed for measuring gas temperature and flow with Fisher & Paykel Healthcare MR850 and HC550 Humidifiers and Fisher & Paykel Healthcare Breathing Circuits.

Specification:

MODEL	OVERALL LENGTH
900MR860	1820 mm (71.5")
900MR861	2400 mm (94.4")
900MR863	1240 mm (48.7")
900MR868	1620 mm (63.7")
900MR869	2100 mm (82.6")

Expected Service Life:

3 years, if used in accordance with this User Instruction. Note: Service life may vary depending on usage pattern.

Setup:

Refer to the setup diagram.

- Before use remove and discard **Protective Sleeve** , if present, from **Chamber Probe** .
- Visually inspect entire product for damage before use. Discard if damaged.
- Push the **Airway Probe**  and **Chamber Probe**  into the Breathing Circuit making sure they are correctly located and pushed into place.
- The probe lead can be restrained using Breathing Circuit Clips.
 - If patient is in an incubator, refer to Breathing Circuit User Instructions for probe positioning information.
- Insert the **Temperature Probe Connector**  into the blue socket on the Humidifier.
- Perform ventilator leak test on the Breathing Circuit before use.

Maintenance:

Probe maintenance and accuracy checks should be routinely performed. For further information, refer to the MR850 or HC550 Technical Manual (available from your local Fisher & Paykel Healthcare representative).

Reprocessing:

The following parts are in contact with the gas path and can become contaminated with body fluids or expired gases:

Airway Probe , **Chamber Probe** .

Recommended cleaning procedures between

uses (refer to reprocessing diagram):

- Remove any visible soil using a soft bristle brush, water and a mild non-abrasive detergent.
Do not immerse the **Temperature Probe Connector**  in any liquid.
- Rinse in water after cleaning.
- Dry with a non-shedding cloth.
- Check for visible signs of damage. Discard if damaged. Repeat the cleaning steps if parts are not visually clean.
- Proceed to either step A, B, C or D depending on hospital guidelines.

A. MANUAL DISINFECTION – WIPES

- Follow the wiping instructions supplied by the manufacturer.
- Check for visible signs of damage. Discard if damaged.
- If applicable, product can be packaged for reuse.

B. MANUAL DISINFECTION – CHEMICAL

- Follow the soaking instructions supplied by the manufacturer of the disinfection solution.
Do not immerse the **Temperature Probe Connector**  in any liquid.
Cover container while soaking.
- Rinse in water after chemical soaking.
- Dry with a non-shedding cloth.
- Check for visible signs of damage. Discard if damaged.
- If applicable, product can be packaged for reuse.

C. VAPORISED HYDROGEN PEROXIDE (VHP) STERILIZATION

- Follow hospital guidelines for using the equipment (**Equipment**) and settings (**Setting**).

D. ETHYLENE OXIDE (ETO) STERILIZATION

- Follow hospital guidelines for process.
- Allow at least 12 hours aeration.

- Store as per hospital guidelines.

Notes:

- Fisher & Paykel Healthcare do not recommend exceeding the number of reprocessing cycles stated (**Reprocessing Cycles**).
- The product is not designed for autoclave sterilization processes.
- Follow these recommended cleaning

procedures and the user instructions of the cleaning agents or disinfection/sterilization equipment. It is the user's responsibility to qualify any deviations from these procedures, both for disinfecting efficacy and physical effect.

Warnings:

- The use of breathing circuits, chambers, other accessories or parts which are not approved by Fisher & Paykel Healthcare may impair performance or compromise safety.
- Failure to perform routine probe accuracy and visible damage checks may impair performance or compromise safety.
- Ensure that both Temperature Probe sensors are correctly and securely fitted. Failure to do so may result in gas temperatures in excess of 41 °C being delivered to the patient.
- Do not touch the glass tip of the **Chamber Probe**  during use; it may cause a skin burn.
- Gas mixes, such as helium-oxygen mixtures, that have different physical or thermal properties than air or air-oxygen mixture, may impair system performance or compromise safety.
- No automated method for cleaning and disinfection is recommended.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65.

Disposal:

Dispose according to standard hospital guidelines for electrical and electronic equipment.

Symbol Definition:

	Operating Instructions
	Date of manufacture
	Manufacturer
	Dispose of product in correct manner
	Transportation and storage humidity limitation
	Transportation and storage temperature limitation
	Lot number
	Reference number
	European union authorised representative
	Prescription only
	CE Marking 93/42/EEC
	MD symbol

Utilisation prévue :

La sonde de température est conçue pour mesurer la température et le débit des gaz avec les humidificateurs Fisher & Paykel Healthcare MR850 et HC550, ainsi que les circuits respiratoires Fisher & Paykel Healthcare.

Caractéristiques :

MODÈLE	LONGUEUR TOTALE
900MR860	1 820 mm (71,5 po)
900MR861	2 400 mm (94,4 po)
900MR863	1 240 mm (49,7 po)
900MR868	1 620 mm (63,7 po)
900MR869	2 100 mm (82,6 po)

Durée de vie prévue :

3 ans, si le dispositif est utilisé conformément aux présentes instructions d'utilisation. Remarque : La durée de vie peut varier selon le mode d'utilisation.

Configuration :

Se reporter au diagramme de configuration.

- Avant utilisation, retirer et jeter le **manchon de protection** ①, le cas échéant, de la **sonde de la chambre** ②.
- Inspecter visuellement l'intégralité du produit avant utilisation afin de rechercher la présence de détériorations. Jeter s'il est endommagé.
- Enfoncer la **sonde des voies respiratoires** ③ et la **sonde de la chambre** ④ dans le circuit respiratoire, tout en veillant à ce qu'elles soient correctement positionnées et enfoncées.
- Le fil de la sonde peut être fixé grâce aux attaches du circuit respiratoire.
 - Si le patient est dans un incubateur, consulter les instructions d'utilisation du circuit respiratoire pour obtenir des informations sur le positionnement de la sonde.
- Brancher le **connecteur de la sonde de température** ⑤ dans la prise bleue de l'humidificateur.
- Effectuer un test de fuite du ventilateur sur le circuit respiratoire avant de l'utiliser.

Maintenance :

Effectuer régulièrement l'entretien de la sonde de température et les contrôles de précision. Pour plus d'informations,

se reporter au manuel technique de l'humidificateur MR850 ou HC550 (disponible auprès d'un représentant local Fisher & Paykel Healthcare).

Reconditionnement :

Les pièces suivantes sont en contact avec le passage des gaz et peuvent être contaminées par des fluides corporels ou des gaz expirés :

Sonde des voies respiratoires ③, sonde de la chambre ④.

Procédures de nettoyage recommandées entre les utilisations (voir le diagramme de reconditionnement) :

- Retirer tout résidu visible avec une brosse douce, de l'eau et un détergent doux non abrasif.
Ne pas immerger le **connecteur de la sonde de température** ⑤ dans un liquide quelconque.
- Rincer à l'eau après le nettoyage.
- Sécher avec un tissu non pelucheux.
- Inspecter le dispositif en recherchant des signes visibles d'endommagement. Jeter s'il est endommagé. Répéter les étapes de nettoyage si les pièces ne sont pas visiblement propres.
- Passer à l'étape A, B, C ou D selon les directives de l'établissement.

A. DÉSINFECTION MANUELLE - LINGETTES

- Suivre les instructions d'essuyage fournies par le fabricant.
- Inspecter le dispositif en recherchant des signes visibles d'endommagement. Jeter s'il est endommagé.
- Le cas échéant, le produit peut être emballé pour être réutilisé.

B. DÉSINFECTION MANUELLE - PRODUITS CHIMIQUES

- Respecter les instructions de trempage du fabricant de la solution de désinfection.
Ne pas immerger le **connecteur de la sonde de température** ⑤ dans un liquide quelconque. Couvrir le réceptient pendant le trempage.
- Rincer à l'eau après le trempage dans des produits chimiques.
- Sécher avec un tissu non pelucheux.

- Inspecter le dispositif en recherchant des signes visibles d'endommagement. Jeter s'il est endommagé.
- Le cas échéant, le produit peut être emballé pour être réutilisé.

C. STÉRILISATION PAR VAPORISATION DE PEROXYDE D'HYDROGÈNE (VPH)

- Suivre les directives de l'établissement relatives à l'utilisation de l'équipement (**Équipement**) et aux réglages (**Réglages**).

D. STÉRILISATION À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE (ETO)

- Suivre la procédure décrite dans les directives de l'établissement.
 - Laisser à l'air libre pendant au moins 12 heures.
6. Stocker selon les directives de l'établissement.

Remarques :

- Fisher & Paykel Healthcare ne recommande pas de dépasser le nombre de cycles de reconditionnement indiqué (**Cycles de reconditionnement**).
- Ce produit n'est pas conçu pour les procédés de stérilisation à l'autoclave.
- Suivre ces procédures de nettoyage recommandées ainsi que les instructions d'utilisation des produits de nettoyage ou de l'équipement de désinfection/stérilisation. Il incombe à l'utilisateur d'exprimer une réserve concernant tout écart par rapport à ces procédures, tant en termes d'efficacité du désinfectant qu'en termes d'effet physique.

Avertissements :

- L'utilisation de circuits respiratoires, de chambres, d'autres accessoires ou de pièces qui ne sont pas agréés par Fisher & Paykel Healthcare peut compromettre la performance ou la sécurité.
- Si les contrôles de routine prévus pour vérifier la précision de la sonde et détecter les dommages visibles ne sont pas effectués, cela peut compromettre la performance ou la sécurité.
- S'assurer que les deux capteurs de la sonde de température sont correctement et solidement fixés. Dans le cas contraire,

la température des gaz administrés au patient pourrait dépasser 41 °C.

- Ne pas toucher l'emboîse en verre de la **sonde de la chambre** ④ en cours d'utilisation, cela peut provoquer une brûlure cutanée.
- Les mélanges de gaz, tels que les mélanges d'hélium et d'oxygène, qui ont des propriétés physiques ou thermiques différentes de l'air ou d'un mélange d'air et d'oxygène peuvent entraver les performances ou compromettre la sécurité.
- Aucune méthode automatisée de nettoyage et de désinfection n'est recommandée.

Élimination :

Éliminer conformément aux recommandations standard de l'hôpital relatives aux équipements électriques et électroniques.

Définition des pictogrammes :

	Instructions d'utilisation
	Date de fabrication
	Fabricant
	Éliminer l'appareil de façon appropriée
	Limites d'humidité pour le transport et le stockage
	Limites de température pour le transport et le stockage
	Numéro de lot
	Numéro de référence
	Mandataire établi dans l'Union européenne
	Sur prescription uniquement
	Marquage CE 93/42/CEE
	Symbole de DM

Verwendungszweck:

Die Temperatursonde wurde zum Messen der Gastemperatur und des Gasflusses mit den Atemgasbefeuchtern MR850 und HC550 von Fisher & Paykel Healthcare sowie den Beatmungsschlauchsystemen von Fisher & Paykel Healthcare entwickelt.

Spezifikation:

MODELL	GESAMTLÄNGE
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Voraussichtliche Gerätelebensdauer:

3 Jahre bei bestimmungsgemäßer Verwendung gemäß dieser Gebrauchsanweisung. Hinweis: Die Lebensdauer kann je nach Nutzungsmuster variieren.

Einrichtung:

Beachten Sie das Setup-Diagramm.

1. Vor der Verwendung die **Schutz-Manschette** ② von der **Kammersonde** ③ entfernen und entsorgen, falls vorhanden.
2. Vor der Verwendung eine Sichtprüfung des gesamten Produkts auf Beschädigungen durchführen. Bei Beschädigung entsorgen.
3. **Atemwegssonde** ④ und **Kammersonde** ③ in das Beatmungsschlauchsystem drücken. Dabei sicherstellen, dass sie sich an der richtigen Stelle befinden und eingearbeitet sind.
4. Die Spitze der Sonde kann mit Clips am Beatmungsschlauchsystem fixiert werden.
- Wenn sich der Patient in einem Inkubator befindet, die Informationen zur Positionierung der Sonde der Gebrauchsanweisung des Beatmungsschlauchsystems entnehmen.
5. **Temperatursondenanschluss** ⑤ in die blaue Buchse des Atemgasbefeuchters stecken.
6. Vor der Verwendung einen Leckagetest des Beatmungsgeräts am Beatmungsschlauchsystem durchführen.

Inspektion:

Eine Inspektion der Sonde und die Überprüfung der Genauigkeit sollten routinemäßig durchgeführt werden. Weitere Informationen dazu finden Sie im Technischen Handbuch für den MR850 bzw. HC550 (von der zuständigen Fisher & Paykel Healthcare-Vertretung erhältlich).

Aufbereitung:

Folgende Teile kommen mit dem Gasweg in Berührung und können mit Körperflüssigkeiten oder ausatemten Gasen kontaminiert werden:

Atemwegssonde ④, Kammersonde ③.

Empfohlene Reinigungsverfahren zwischen den Anwendungen (siehe Aufbereitungsdiagramm):

1. Sichtbare Verschmutzungen mit einer weichen Bürste, Wasser und einem sanften, nicht scheuernden Reinigungsmittel entfernen. Den **Temperatursondenanschluss** ⑤ nicht in Flüssigkeiten eintauchen.
2. Nach der Reinigung mit Wasser abspülen.
3. Mit einem fusselfreien Tuch abtrocknen.
4. Auf sichtbare Beschädigungen prüfen. Bei Beschädigung entsorgen. Die Reinigungsschritte wiederholen, wenn die Teile optisch nicht sauber sind.
5. Je nach Krankenhausrichtlinien entweder mit Schritt A, B, C oder D fortfahren.

A. MANUELLE DESINFEKTION – WISCHTÜCHER

- a1. Befolgen Sie die vom Hersteller gelieferten Anweisungen zum Abwischen.
- a2. Auf sichtbare Beschädigungen prüfen. Bei Beschädigung entsorgen.
- a3. Sofern anwendbar, kann das Produkt zur Wiederverwendung verpackt werden.

B. MANUELLE DESINFEKTION – CHEMISCH

- b1. Die vom Hersteller der Desinfektionslösung mitgelieferten Einweichanweisungen befolgen. Den **Temperatursondenanschluss** ⑤ nicht in Flüssigkeiten eintauchen. Den Behälter während des Einweichens abdecken.
- b2. Nach der chemischen Reinigung mit Wasser abspülen.

- b3. Mit einem fusselfreien Tuch abtrocknen.
- b4. Auf sichtbare Beschädigungen prüfen. Bei Beschädigung entsorgen.
- b5. Sofern anwendbar, kann das Produkt zur Wiederverwendung verpackt werden.

C. DAMPFSTERILISATION MIT WASSERSTOFFPEROXID (VHP)

- c1. Krankenhausrichtlinien zur Verwendung der Ausrüstung (**Ausrüstung**) und Einstellungen (**Einstellung**) beachten.

D. STERILISATION MIT ETHYLENOXID (ETO)

- d1. Für den Prozess sind die Krankenhausrichtlinien zu beachten.
- d2. Mindestens 12 Stunden lang auslüften lassen.

6. Gemäß den Richtlinien des Krankenhauses lagern.

Hinweise:

- Fisher & Paykel Healthcare empfiehlt nicht, die angegebene Anzahl der Aufbereitungszyklen zu überschreiten (**Aufbereitungszyklen**).
- Eine Sterilisation des Produkts im Autoklaven ist nicht vorgesehen.
- Die vorliegenden empfohlenen Reinigungsverfahren sowie die Gebrauchsanweisungen der Reinigungsmittel oder Desinfektions-/Sterilisationsgeräte befolgen. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, jede Abweichung von diesen Verfahren genau zu bestimmen bzw. zu validieren, sowohl für die Wirksamkeit des Desinfektionsmittels als auch für den physischen Effekt.

Warnhinweise:

- Durch Beatmungsschlauchsysteme, Kammern und anderes Zubehör oder Teile, die nicht von Fisher & Paykel Healthcare zugelassen wurden, können Leistungsfähigkeit und Sicherheit beeinträchtigt werden.
- Wenn vernachlässigt wird, die Sonde routinemäßig auf Genauigkeit und sichtbare Schäden zu kontrollieren, können Leistungsfähigkeit und Sicherheit beeinträchtigt werden.
- Sicherstellen, dass beide Temperatursondensenoren korrekt

und sicher eingesetzt sind. Erfolgt dies nicht, kann es zu Gastemperaturen von über 41 °C kommen, die zum Patienten gelangen.

- Bei der Verwendung die Glasspitze der **Kammersonde** ③ nicht berühren. Sie kann Hautverbrennungen verursachen.
- Gasgemische wie Helium-Sauerstoff-Gemische, die andere physikalische oder thermische Eigenschaften als Luft oder Luft-Sauerstoff-Gemische aufweisen, können die Leistung und die Sicherheit beeinträchtigen.
- Es werden für Reinigung und Desinfektion keine automatisierten Verfahren empfohlen.

Entsorgung:

Gemäß der standardmäßigen Krankenhausrichtlinien für elektrische und elektronische Geräte entsorgen.

Symbolerläuterungen:

	Betriebsanleitung
	Herstellungsdatum
	Hersteller
	Produkt ordnungsgemäß entsorgen
	Luftfeuchtigkeitsbegrenzung für Transport und Aufbewahrung
	Temperaturbegrenzung für Transport und Aufbewahrung
LOT	Chargenbezeichnung
REF	Artikelnummer
EC REP	Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Union
Rx only	Verschreibungspflichtig
CE	CE-Kennzeichnung 93/42/EWG
MD	MD-Symbol

Beoogd gebruik:

De temperatuursonde is bestemd voor het meten van gastemperatuur en -flow met Fisher & Paykel Healthcare MR850- en HC550-luchtbevochtigers en Fisher & Paykel Healthcare-beademingscircuits.

Specificatie:

MODEL	TOTALE LENGTE
900MR860	1820 mm (71,5 inch)
900MR861	2400 mm (94,4 inch)
900MR863	1240 mm (48,7 inch)
900MR868	1620 mm (63,7 inch)
900MR869	2100 mm (82,6 inch)

Verwachte levensduur:

3 jaar, indien gebruikt in overeenstemming met deze gebruikersinstructies. Opmerking: De levensduur kan variëren afhankelijk van het gebruikspatroon.

Installatie:

Zie het onderstaande installatieschema.

1. Verwijder vóór gebruik de **beschermhuls** **Ⓐ**, indien aanwezig, van de **kamersonde** **Ⓑ** en gooi deze weg.
2. Inspecteer het gehele product visueel op beschadiging vóór gebruik. Weggooien indien beschadigd.
3. Duw de **luchtwegsonde** **Ⓐ** en de **kamersonde** **Ⓑ** in het beademingscircuit; controleer of ze juist zijn geplaatst en of ze stevig vastzitten.
4. De sonde-elektrode kan door middel van klemmen op het beademingscircuit worden vastgezet.
 - Als de patiënt zich in een couveuse bevindt, raadpleeg dan de gebruikersinstructies van het beademingscircuit voor informatie over sondeplaatsing.
5. Sluit de **connector van de temperatuursonde** **Ⓒ** aan op het blauwe contact op de luchtbevochtiger.
6. Voer een beademingstoestel-lektest uit op het beademingscircuit vóór gebruik.

Onderhoud:

Onderhoud aan en nauwkeurigheidscontroles van de sonde moeten regelmatig worden uitgevoerd. Raadpleeg voor nadere informatie de technische handleiding van de MR850 of de HC550 (verkrijgbaar bij

uw plaatselijke Fisher & Paykel Healthcare-vertegenwoordiger).

Hersteriliseren:

De volgende onderdelen komen in contact met het gaspad en worden besmet met lichaamsvloeistoffen of uitgeademde gassen:

luchtwegsonde **Ⓐ**, **kamersonde** **Ⓑ**.

Aanbevolen reinigingsprocedures tussen het gebruik door (raadpleeg het hersteriliseringsschema):

1. Verwijder eventueel zichtbaar vuil met een zachte borstel, water en een mild niet-schurend afwasmiddel.

Dompel de connector van de **temperatuursonde** **Ⓒ** niet onder in vloeistof.
2. Spoel in water af na het reinigen.
3. Droog af met een niet-pluizende doek.
4. Controleer op zichtbare tekenen van schade. Weggooien indien beschadigd. Herhaal de reinigingsstappen als er onderdelen nog niet zichtbaar schoon zijn.
5. Ga verder naar stap A, B, C of D, afhankelijk van de richtlijnen van uw ziekenhuis.

A. HANDMATIGE DESINFECTIE - DOEKJES

- a1. Volg de instructies van de fabrikant voor het afnemen.
- a2. Controleer op zichtbare tekenen van schade. Weggooien indien beschadigd.
- a3. Indien van toepassing kan het product worden ingepakt voor hergebruik.

B. HANDMATIGE DESINFECTIE - CHEMICALIËN

- b1. Volg de instructies van de fabrikant van het desinfectiemiddel voor het weken.

Dompel de connector van de **temperatuursonde** **Ⓒ** niet onder in vloeistof. Bedek de container tijdens het weken.
- b2. Spoel af in water na het weken in chemicaliën.
- b3. Droog af met een niet-pluizende doek.
- b4. Controleer op zichtbare tekenen van schade. Weggooien indien beschadigd.
- b5. Indien van toepassing kan het product worden ingepakt voor hergebruik.

C. STERILISATIE MET VERDAMPTE WATERSTOPPEROXIDE (VHP)

- c1. Volg de richtlijnen van het ziekenhuis voor gebruik van de apparatuur (**Apparaat**) en instellingen (**Instellingen**).

D. STERILISATIE MET ETHYLENOXIDE (ETO)

- d1. Volg de richtlijnen van het ziekenhuis voor het proces.
- d2. Ten minste 12 uur ventileren.
- d3. Opbergen volgens de richtlijnen van het ziekenhuis.

Opmerkingen:

- Fisher & Paykel Healthcare raadt af om het vermelde aantal hersteriliseringscycli te overschrijden (**Hersteriliseringscycli**).
- Het product is niet bestemd voor sterilisatie in de autoclaaf.
- Volg deze aanbevolen reinigingsprocedures en de gebruikersinstructies van de schoonmaakmiddelen of de desinfectie-/sterilisatieapparatuur. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om eventuele afwijkingen van deze procedures te verantwoorden, zowel in termen van de effectiviteit van de desinfectie als in termen van het fysieke effect op het hulpmiddel.

Waarschuwingen:

- Het gebruik van niet door Fisher & Paykel Healthcare goedgekeurde beademingscircuits, kamers, accessoires of onderdelen kan de prestaties nadelig beïnvloeden of de veiligheid in gevaar brengen.
- Het niet uitvoeren van routinematige nauwkeurigheidscontroles en controles op zichtbare beschadiging van de sonde, kan de prestaties nadelig beïnvloeden of de veiligheid in gevaar brengen.
- Zorg ervoor dat beide temperatuursondes op een correcte en veilige manier zijn aangebracht. Als dit niet het geval is, kan de temperatuur van het aan de patiënt toegediende gas tot boven de 41 °C oplopen.
- Raak de glazen punt van de **kamersonde** **Ⓑ** niet aan tijdens gebruik; dit kan brandwonden tot gevolg hebben.

- Gasmengsels, zoals helium-zuurstofmengsels, die over andere fysieke of thermische eigenschappen beschikken dan lucht- of lucht-zuurstofmengsels, kunnen de systeemprestaties nadelig beïnvloeden of de veiligheid in gevaar brengen.
- Er wordt geen automatische reinigings- en desinfectiemethode aanbevolen.

Afvoer:

Afvoeren in overeenstemming met de standaardrichtlijnen van het ziekenhuis voor elektrische en elektronische apparatuur.

Symboolbeschrijving:

	Gebruiksaanwijzing
	Fabricagedatum
	Fabrikant
	Product op aangewezen manier afvoeren
	Luchtvochtigheidslimieten bij vervoer en opslag
	Temperatuurlimieten bij vervoer en opslag
LOT	Artikelnummer
REF	Referentienummer
EC REP	Bevoegde vertegenwoordiger van de Europese Unie
Rx only	Alleen op voorschrift
CE	CE-markering 93/42/EEG
MD	Symbool voor medisch hulpmiddel

Uso previsto:

La sonda de temperatura está indicada para medir la temperatura y el flujo del gas con los humidificadores MR850 y HC550 de Fisher & Paykel Healthcare y los circuitos respiratorios de Fisher & Paykel Healthcare.

Especificación:

MODELO	LONGITUD TOTAL
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Vida útil prevista:

3 años si se utiliza de acuerdo con estas instrucciones para el usuario. Nota: La vida útil puede variar en función del patrón de uso.

Instalación:

Consulte el diagrama de instalación.

- Antes de utilizarla, retire y desesche la **funda protectora** , si hubiera, de la **sonda de la cámara** .
- Inspeccione visualmente el producto completo en busca de posibles daños antes de utilizarlo. Deséchelo si está dañado.
- Empuje la **sonda de las vías respiratorias**  y la **sonda de la cámara**  para introducirlos en el circuito respiratorio y compruebe que están bien situadas y quedan perfectamente colocadas en su sitio.
- El cable de la sonda puede sujetarse mediante presillas del circuito respiratorio.
- Si el paciente está en una incubadora, consulte las instrucciones para el usuario del circuito respiratorio para obtener información sobre la colocación de la sonda.
- Enchufe el **conector de la sonda de temperatura**  en la toma azul del humidificador.
- Antes del uso, realice una prueba de fugas del ventilador en el circuito respiratorio.

Mantenimiento:

Debe llevarse a cabo el mantenimiento de la sonda y comprobaciones de precisión periódicamente. Para obtener más información, consulte el manual técnico del

MR850 o del HC550 (que puede solicitar a su representante local de Fisher & Paykel Healthcare).

Reprocesamiento:

Las siguientes piezas están en contacto con la trayectoria de gas y pueden contaminarse con fluidos corporales o gases espirados:

Sonda de las vías respiratorias , Sonda de la cámara .

Procedimientos de limpieza entre usos recomendados (consulte el diagrama del reprocesamiento):

- Retire los restos de suciedad visibles con un cepillo de cerdas suaves, agua y un detergente suave no abrasivo. No sumerja el **conector de la sonda de temperatura**  en ningún líquido.
- Aclare con agua después de la limpieza.
- Seque con un paño que no suelte pelusa.
- Compruebe si hay signos de daños visibles. Deséchelo si está dañado. Repita los pasos de limpieza si las piezas siguen presentando suciedad.
- Proceda al paso A, B, C o D en función de las directrices del hospital.

A. DESINFECCIÓN MANUAL – TOALLITAS

- Siga las instrucciones de limpieza suministradas por el fabricante de las toallitas.
- Compruebe si hay signos de daños visibles. Deséchelo si está dañado.
- Si procede, puede envasar el producto para volver a utilizarlo.

B. DESINFECCIÓN MANUAL – PRODUCTOS QUÍMICOS

- Siga las instrucciones de remojo suministradas por el fabricante de la solución de desinfección. No sumerja el **conector de la sonda de temperatura**  en ningún líquido. Mantenga tapado el recipiente durante el remojo.
- Aclare con agua después del remojo en productos químicos.
- Seque con un paño que no suelte pelusa.
- Compruebe si hay signos de daños visibles. Deséchelo si está dañado.
- Si procede, puede envasar el producto para volver a utilizarlo.

C. ESTERILIZACIÓN CON PERÓXIDO DE HIDRÓGENO VAPORIZADO (VHP)

- Siga las directrices del hospital relativas al uso del equipo (**Equipo**) y los ajustes (**Ajuste**).

D. ESTERILIZACIÓN CON ÓXIDO DE ETILENO (OE)

- Siga las directrices del hospital relativas al proceso.
- Déjelo airear durante al menos 12 horas.

- Guárdelo según las directrices del hospital.

Notas:

- Fisher & Paykel Healthcare no recomienda superar el número de ciclos de reprocesamiento indicados (**Ciclos de reprocesamiento**).
- Este producto no está diseñado para procesos de esterilización en autoclave.
- Siga estos procedimientos de limpieza recomendados y las instrucciones para el usuario de los productos de limpieza o del equipo de desinfección o esterilización. Es responsabilidad del usuario corregir cualquier desviación de estos procedimientos, tanto para la eficacia de la desinfección como para el efecto físico.

Advertencias:

- El uso de circuitos respiratorios, cámaras u otros accesorios o piezas no aprobados por Fisher & Paykel Healthcare puede perjudicar el rendimiento o comprometer la seguridad.
- Si no se realizan las comprobaciones sistemáticas de la exactitud de la sonda y para detectar daños visibles, se puede perjudicar el rendimiento o comprometer la seguridad.
- Asegúrese de que los dos sensores de la sonda de temperatura están instalados correctamente y de modo seguro. En caso contrario, la temperatura del gas que se administra al paciente puede superar los 41 °C.
- No toque la punta de vidrio de la **sonda de la cámara**  durante su uso, ya que puede causar quemaduras en la piel.
- Las mezclas de gases, como las de helio y oxígeno, que tienen propiedades físicas o térmicas diferentes a las mezclas de

aire o de aire y oxígeno pueden afectar al funcionamiento del sistema o poner en peligro la seguridad.

- No se recomienda ningún método automatizado para la limpieza y la desinfección.

Eliminación:

Deséchelo de acuerdo con las directrices hospitalarias habituales para equipos eléctricos y electrónicos.

Definiciones de los símbolos:

	Instrucciones de funcionamiento
	Fecha de fabricación
	Fabricante
	Elimine el producto de forma correcta
	Limitación de la humedad de transporte y almacenamiento
	Limitación de la temperatura de transporte y almacenamiento
	Número de lote
	Número de referencia
	Representante autorizado para la Unión Europea
	Solo con receta médica
	Marca CE 93/42/CEE
	Símbolo MD

Sonda della temperatura Istruzioni per l'uso

it Italiano

Destinazione d'uso:

La sonda della temperatura è progettata per misurare la temperatura e il flusso del gas con gli umidificatori Fisher & Paykel Healthcare MR850 e HC550 e i circuiti respiratori Fisher & Paykel Healthcare.

Specifiche:

MODELLO	LUNGHEZZA COMPLESSIVA
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Vita utile prevista:

3 anni, se utilizzata conformemente alle presenti istruzioni per l'uso. Nota: la durata d'utilizzo può variare in funzione della modalità di utilizzo.

Configurazione:

Fare riferimento al diagramma di configurazione.

1. Prima dell'uso rimuovere ed eliminare la **custodia protettiva** , se presente, dalla **sonda camera di umidificazione** .
2. Ispezionare visivamente l'intero prodotto per escludere la presenza di danni prima di procedere all'utilizzo. Gettare in caso di danni.
3. Premere la **sonda delle vie respiratorie**  e la **sonda camera di umidificazione**  nel circuito respiratorio verificando che siano posizionate correttamente e inserite completamente.
4. Il cavo della sonda può essere bloccato con i ganci per circuito respiratorio.
- Se il paziente si trova in un'incubatrice, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del circuito respiratorio per le informazioni sul posizionamento della sonda.
5. Inserire il **connettore della sonda della temperatura**  nella presa blu dell'umidificatore.
6. Eseguire il test delle perdite del ventilatore sul circuito respiratorio prima dell'uso.

Manutenzione:

La manutenzione e i controlli di precisione della sonda devono essere eseguiti regolarmente. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale tecnico degli

umidificatori MR850 o HC550 (disponibile presso il rappresentante locale di Fisher & Paykel Healthcare).

Ricondizionamento:

Le seguenti parti sono a contatto con il percorso del gas e possono essere contaminate da fluidi corporei o gas espirati: **sonda delle vie respiratorie** , **sonda camera di umidificazione** . Procedure di pulizia consigliate tra un utilizzo e il successivo (fare riferimento al diagramma di ricondizionamento):

1. Rimuovere lo sporco visibile usando una spazzola a setole morbide, acqua e un detergente non abrasivo delicato. Non immergere il **connettore della sonda della temperatura**  in nessun liquido.
 2. Risciacquare in acqua dopo la pulizia.
 3. Asciugare con un panno che non lascia lanugine.
 4. Verificare l'assenza di segni di danni visibili. Gettare in caso di danni. Ripetere i passaggi di pulizia se le parti non appaiono visivamente pulite.
 5. Procedere al passaggio A, B, C o D a seconda delle linee guida ospedaliere.
- A. DISINFEZIONE MANUALE - SALVIETTE**
- a1. Seguire le istruzioni di pulizia fornite dal fabbricante.
 - a2. Verificare l'assenza di segni di danni visibili. Gettare in caso di danni.
 - a3. Se pertinente, il prodotto può essere confezionato per il riutilizzo.
- B. DISINFEZIONE MANUALE - CHIMICA**
- b1. Seguire le istruzioni di immersione fornite dal fabbricante della soluzione disinfettante. Non immergere il **connettore della sonda della temperatura**  in nessun liquido. Coprire il contenitore durante l'immersione.
 - b2. Risciacquare in acqua dopo l'immersione nella sostanza chimica.
 - b3. Asciugare con un panno che non lascia lanugine.
 - b4. Verificare l'assenza di segni di danni visibili. Gettare in caso di danni.
 - b5. Se pertinente, il prodotto può essere confezionato per il riutilizzo.

C. STERILIZZAZIONE CON PEROSSIDO DI IDROGENO VAPORIZZATO (VHP)

c1. Seguire le linee guida ospedaliere per l'utilizzo dell'apparecchiatura (**Apparecchiatura**) e le impostazioni (**Impostazioni**).

D. STERILIZZAZIONE CON OSSIDO DI ETILENE (ETO)

d1. Seguire le linee guida ospedaliere per il processo.

d2. Consentire almeno 12 ore di aerazione.

6. Conservare secondo le linee guida ospedaliere.

Note:

- Fisher & Paykel Healthcare non consiglia di superare il numero di cicli di ricondizionamento indicati (**Cicli di ricondizionamento**).
- Il prodotto non è progettato per i processi di sterilizzazione in autoclave.
- Seguire le procedure di pulizia consigliate qui riportate e le istruzioni per l'uso degli agenti pulenti o delle apparecchiature di disinfezione/sterilizzazione. Rientra nelle responsabilità dell'utilizzatore tenere conto di qualsiasi scostamento da queste procedure, per quanto riguarda sia l'efficacia della disinfezione sia l'effetto fisico.

Avvertenze:

- L'uso di circuiti respiratori, camere di umidificazione, altri accessori o parti non approvati da Fisher & Paykel Healthcare può alterare le prestazioni o compromettere la sicurezza.
- La mancata esecuzione dei controlli di routine dell'accuratezza e dei danni visibili della sonda può alterare le prestazioni o compromettere la sicurezza.
- Verificare che entrambi i sensori della sonda della temperatura siano montati in modo saldo e corretto. In caso contrario si rischierebbe la somministrazione di gas al paziente a temperature superiori a 41 °C.
- Per evitare ustioni alla pelle, non toccare l'estremità di vetro della **sonda camera di umidificazione**  durante l'uso.
- Miscele di gas, come le miscele di elio-ossigeno, che hanno proprietà fisiche o termiche differenti dall'aria o da una

miscela di aria-ossigeno, possono influire sulle prestazioni o compromettere la sicurezza del sistema.

- Non si consiglia alcun metodo automatizzato di pulizia e disinfezione.

Smaltimento:

Smaltire conformemente alle linee guida standard dell'ospedale per gli apparecchi elettrici ed elettronici.

Definizione dei simboli:

	Istruzioni di funzionamento
	Data di produzione
	Produttore
	Smaltire il prodotto in modo idoneo
	Limiti di umidità per il trasporto e la conservazione
	Limiti di temperatura per il trasporto e la conservazione
	Numero di lotto
	Numero di riferimento
	Rappresentante autorizzato nell'Unione Europea
	Solo su prescrizione
	Marchio CE 93/42/CEE
	Simbolo MD

Indicações de uso:

O Sensor de Temperatura foi projetado para medir a temperatura e o fluxo de gás para os Umidificadores Fisher & Paykel Healthcare MR850 e HC550 e os Circuitos Respiratórios Fisher & Paykel Healthcare.

Especificação:

MODELO	COMPRIMENTO TOTAL
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Vida útil prevista:

3 anos, se utilizado de acordo com estas Instruções de Uso. Observação: a vida útil pode variar, dependendo do padrão de uso.

Configuração:

Consulte o diagrama de configuração.

- Antes do uso, se presente, remova e descarte a **Capa Protetora**  do **Sensor da Câmara** .
- Antes do uso, inspecione visualmente todo o produto quanto a danos. Descarte se danificado.
- Insira o **Sensor de Vias Aéreas**  e o **Sensor da Câmara**  no Circuito Respiratório, certificando-se de que estejam localizados de forma correta e adaptados adequadamente.
- O cabo do sensor pode ser fixado através de cliques do Circuito Respiratório.
 - Se o paciente estiver em uma incubadora, consulte as Instruções de Uso do Circuito Respiratório para obter informações sobre o posicionamento do sensor.
- Insira o **Conector do Sensor de Temperatura**  no soquete azul do Umidificador.
- Antes do uso, execute um teste de vazamento do ventilador no Circuito Respiratório.

Manutenção:

A manutenção do sensor e as verificações de precisão devem ser realizadas rotineiramente. Para mais informações, consulte o Manual técnico do MR850 ou do HC550 (disponível com o seu representante local da Fisher & Paykel Healthcare).

Reprocessamento:

As peças a seguir estão em contato com a via gasosa e podem ficar contaminadas com fluidos corporais ou gases expirados:

Sensor de Vias Aéreas , Sensor da Câmara .

Procedimentos de limpeza recomendados entre os usos (consulte o diagrama de reprocessamento):

- Remova toda a sujeira visível utilizando uma escova de cerdas macias, água e detergente neutro não abrasivo. Não mergulhe o **Conector do Sensor de Temperatura**  em líquido.
- Enxágue com água após a limpeza.
- Seque com um pano sem fiapos.
- Verifique se há sinais visíveis de danos. Descarte se danificado. Repita as etapas de limpeza se as peças não estiverem visualmente limpas.
- Prosiga para a etapa A, B, C ou D, dependendo das diretrizes do hospital.

A. DESINFECÇÃO MANUAL — PANO DE LIMPEZA

- Siga as instruções de limpeza fornecidas pelo fabricante.
- Verifique se há sinais visíveis de danos. Descarte se danificado.
- Se aplicável, o produto pode ser embalado para reutilização.

B. DESINFECÇÃO MANUAL — PRODUTOS QUÍMICOS

- Siga as instruções de imersão fornecidas pelo fabricante da solução de desinfecção. Não mergulhe o **Conector do Sensor de Temperatura**  em líquido. Cubra o recipiente durante a imersão.
- Enxágue com água após a imersão em produto químico.
- Seque com um pano sem fiapos.
- Verifique se há sinais visíveis de danos. Descarte se danificado.
- Se aplicável, o produto pode ser embalado para reutilização.

C. ESTERILIZAÇÃO COM PERÓXIDO DE HIDROGÊNIO VAPORIZADO (PHV)

- Siga as diretrizes do hospital para a utilização do equipamento (**equipamento**) e configurações (**configurações**).

D. ESTERILIZAÇÃO POR ÓXIDO DE ETILENO (ETO)

- Siga as diretrizes hospitalares para o processo.
- Deixe em aeração por pelo menos 12 horas.

- Armazene de acordo com as diretrizes hospitalares.

Observações:

- A Fisher & Paykel Healthcare não recomenda ultrapassar o número de ciclos de reprocessamento declarado (**ciclos de reprocessamento**).
- O produto não foi projetado para os processos de esterilização por autoclave.
- Siga os procedimentos de limpeza recomendados e as instruções de uso dos agentes de limpeza ou equipamentos de desinfecção/esterilização. É de responsabilidade do usuário qualificar quaisquer desvios desses procedimentos, tanto com relação à eficácia quanto ao efeito físico da desinfecção.

Advertências:

- A utilização de circuitos respiratórios, câmaras, outros acessórios ou peças não aprovados pela Fisher & Paykel Healthcare poderá prejudicar o desempenho ou comprometer a segurança.
- A não realização de manutenção de rotina da precisão do sensor e danos visíveis poderá comprometer o desempenho ou a segurança.
- Certifique-se de que ambos os sensores do Sensor de Temperatura estão corretos e seguramente instalados. Caso contrário, poderá haver um fornecimento de gás com temperaturas superiores a 41 °C ao paciente.
- Não toque na ponta de vidro do **Sensor da Câmara**  durante o uso, pois pode causar uma queimadura na pele.
- Misturas de gases, como misturas de hélio e oxigênio, que apresentam propriedades físicas ou térmicas diferentes do ar ou de uma mistura de ar e oxigênio, podem comprometer o desempenho do sistema ou sua segurança.
- Não se recomenda nenhum método automatizado para limpeza e desinfecção.

Descarte:

Descarte de acordo com as diretrizes hospitalares padrão para equipamentos elétricos e eletrônicos.

Definições dos Símbolos:

	Instruções de Funcionamento
	Data de fabricação
	Fabricante
	Descarte o produto de maneira correta
	Limites de umidade para transporte e armazenamento
	Limites de temperatura para transporte e armazenamento
LOT	Número do lote
REF	Número de referência
EC REP	Representante autorizado da União Europeia
Rx only	Somente com prescrição médica
CE	Marca CE 93/42/EEC
MD	Símbolo MD

Avsedd användning:

Temperaturproben är avsedd för att mäta gastemperaturer och flöde med Fisher & Paykel Healthcare MR850- och HC550-befuktare och Fisher & Paykel Healthcare-slangset.

Specifikation:

MODELL	TOTAL LÄNGD
900MR860	1820 mm (71,5 tum)
900MR861	2400 mm (94,4 tum)
900MR863	1240 mm (48,7 tum)
900MR868	1620 mm (63,7 tum)
900MR869	2100 mm (82,6 tum)

Förväntad livslängd:

Tre (3) år, om den används enligt denna användarinstruktion. Obs! Den effektiva livslängden varierar beroende på användningsmönster.

Uppkoppling:

Se uppkopplingsdiagrammet.

1. Före användning avlägsna och kassera **skyddshylsan**  om närvarande, från **kammarproben** .
2. Inspektera hela produkten visuellt avseende skador innan användning. Kassera i fall av skada.
3. Tryck **flödesproben**  och **kammarproben**  in i slangsetet och se till att de är rätt placerade och sitter intryckta på plats.
4. Problemdningen kan fästas med slangsetsklammor.
 - Om patienten är i en kuvös, se slangsetets användarinstruktioner för information om propositionering.
5. Stick in **temperaturprobens kontakt**  i det blå uttaget på befuktaren.
6. Utför ett ventilatorläckagetest på slangsetet före användning.

Underhåll:

Probunderhåll och noggrannhetskontroller ska utföras regelbundet. Mer information finns i MR850 eller HC550 tekniska manual (tillgänglig från din lokala Fisher & Paykel Healthcare-representant).

Återanvändning:

Följande delar kommer i kontakt med gasens bana och kan bli kontaminerade med kroppsvätskor eller utandade gaser:

Flödesprob , kammarprob .

Rekommenderade rengöringsprocedurer mellan användningar (se diagrammet för återanvändning):

1. Avlägsna all synlig smuts med en mjuk borste, vatten och ett mildt icke-slipande rengöringsmedel.
Sänk inte ned **temperaturprobens kontakt**  i vätska.
2. Skölj i vatten efter rengöring.
3. Torka av med en luddfri trasa.
4. Kontrollera för synliga tecken på skador. Kassera i fall av skada. Upprepa rengöringsstegen om delar inte är synligt rena.
5. Fortsätt antingen till steg A, B, C eller D beroende på sjukhusets riktlinjer.

A. MANUELL DESINFICERING – SERVETTER

- a1. Följ tillverkarens avtorkningsinstruktioner.
- a2. Kontrollera för synliga tecken på skador. Kassera i fall av skada.
- a3. Om tillämpligt kan produkten förpackas för återanvändning.

B. MANUELL DESINFICERING – KEMISK

- b1. Följ blötlägningsanvisningarna som tillhandahålls av desinficeringslösningens tillverkare. Sänk inte ned **temperaturprobens kontakt**  i vätska. Täck behållaren under blötläggning.
- b2. Skölj i vatten efter kemisk blötläggning.
- b3. Torka av med en luddfri trasa.
- b4. Kontrollera för synliga tecken på skador. Kassera i fall av skada.
- b5. Om tillämpligt kan produkten förpackas för återanvändning.

C. STERILISERING MED FÖRÄNGAD VÄTERPEROXID (VHP)

- c1. Följ sjukhusets riktlinjer för användning av utrustningen (**Utrustning**) och inställningar (**Inställning**).

D. STERILISERING MED ETYLENOXID (ETO)

- d1. Följ sjukhusets riktlinjer för bearbetning.
- d2. Medge minst 12 timmars luftning.

6. Förrvara enligt sjukhusets riktlinjer.

Anmärkningar:

- Fisher & Paykel Healthcare rekommenderar inte att överskrida antalet angivna återanvändningscykler som anges (**Återanvändningscykler**).
- Produkten är inte utformad för sterilisering i autoklav.
- Följ de rekommenderade rengöringsprocedurerna och användarinstruktionerna för rengöringsmedlen eller desinficerings-/steriliseringsutrustningen. Det är användaren som ansvarar för att alla avvikelser från dessa procedurer sker enligt rekommendationerna, både vad gäller desinfektionseffektivitet och fysisk effekt.

Varningar:

- Prestanda och säkerhet kan försämrats vid användning av slangset, kammare, andra tillbehör och delar som inte är godkända av Fisher & Paykel Healthcare.
- Underlåtenhet att utföra regelbunden kontroll av probnoggannhet och synliga skador kan leda till sämre prestanda och äventyra säkerheten.
- Säkerställ att båda temperaturprobensornas är korrekt och säkert anslutna. Underlåtenhet att göra detta kan leda till att gas med en temperatur som överstiger 41 °C levereras till patienten.
- Vidrör inte **kammarprobens**  glasspets under användning, det kan leda till hudbrännskada.
- Gasblandningar, tex. helium-syreblandningar, som har andra fysiska eller termala egenskaper än luft eller luft-syreblandningar kan leda till sämre prestanda eller äventyra säkerheten.
- Automatisk rengörings- och desinfektionsmetoder rekommenderas inte.

Kassering:

Kassera i enlighet med sjukhusets standardrutiner för elektrisk och elektronisk utrustning.

Symbolförklaringar:

	Bruksanvisning
	Tillverkningsdatum
	Tillverkare
	Kassera produkten enligt anvisningarna
	Luftfuktighetsgränser vid transport och förvaring
	Temperaturgränser vid transport och förvaring
LOT	Lot-nummer
REF	Referensnummer
EC REP	Auktoriserad representant för Europeiska unionen
Rx only	Endast på förskrivning
CE	CE-märkning 93/42/EEG
MD	MD-symbol

Инструкции пользователя терматурного датчика

RU Русский

Назначение:

Терматурный датчик предназначен для измерения температуры и скорости потока газа в увлажнителях MR850 и HC550 Fisher & Paykel Healthcare и дыхательных контурах Fisher & Paykel Healthcare.

Технические характеристики:

МОДЕЛЬ	ОБЩАЯ ДЛИНА
900MR860	1820 мм (71,5 дюйма)
900MR861	2400 мм (94,4 дюйма)
900MR863	1240 мм (48,7 дюйма)
900MR868	1620 мм (63,7 дюйма)
900MR869	2100 мм (82,6 дюйма)

Расчетный срок службы:

3 года при использовании в соответствии с настоящими инструкциями пользователя. Примечание: Срок службы может различаться в зависимости от режима эксплуатации.

Подготовка:

См. диаграмму подготовки.

1. Перед использованием извлечь и утилизировать **защитный рукав** , если он есть, из **датчика камеры** .
2. Перед использованием осмотрите все изделие для выявления возможных повреждений. При наличии повреждений использование изделия запрещено.
3. Вдавите **датчик воздуховода**  и **датчик камеры**  в дыхательный контур, убедившись, что они правильно расположены и установлены на место.
4. Провод датчика можно зафиксировать с помощью клипс дыхательного контура.
- Если пациент находится в инкубаторе, необходимо размещать датчик в соответствии с инструкциями пользователя дыхательного контура.
5. Вставьте **коннектор терматурного датчика**  в синий гнездо на увлажнителе.
6. Выполните проверку утечки дыхательного контура на аппарате ИВЛ перед использованием.

Обслуживание:

Обслуживание датчика и проверки точности должны выполняться регулярно. Более подробные сведения см. в техническом руководстве MR850 или HC550 (имеется у вашего регионального представителя компании Fisher & Paykel Healthcare).

Повторная обработка:

Следующие части контактируют с путем прохождения газов и могут быть загрязнены биологическими жидкостями или выделяемыми газами:

Датчик воздуховода  и **датчик камеры** .

Рекомендуемые процедуры очистки между использованием (см. схему повторной обработки):

1. Удалить все видимые загрязнения щеткой с мягкой щетиной, промойте водой и мягким неабразивным моющим средством.
2. Не погружайте **коннектор терматурного датчика**  в какую-либо жидкость.
3. Протрите безворсовой тканью.
4. Проверьте наличие видимых повреждений. При наличии повреждений использование изделия запрещено. Повторите действия по очистке, если вы видите, что детали загрязнены.
5. Перейдите к шагу A, B, C или D в зависимости от инструкций медицинского учреждения.

A. ОБРАБОТКА ВРУЧНУЮ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОЧИЩАЮЩИХ САЛФЕТОК

- a1. Следуйте инструкциям по протирке, предоставленным производителем.
- a2. Проверьте наличие видимых повреждений. При наличии повреждений использование изделия запрещено.
- a3. Если применимо, продукт может быть упакован для повторного использования.

B. ОБРАБОТКА ВРУЧНУЮ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ХИМИЧЕСКИХ СРЕДСТВ

- b1. Следуйте инструкциям по замачиванию, предоставленным производителем дезинфицирующего средства. Не погружайте **коннектор терматурного датчика**  в какую-либо жидкость. Во время замачивания закрывайте контейнер.
- b2. После замачивания в химическом средстве промойте водой.
- b3. Протрите безворсовой тканью.
- b4. Проверьте наличие видимых повреждений. При наличии повреждений использование изделия запрещено.

b5. Если применимо, продукт может быть упакован для повторного использования.

C. СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПАРОВ ПЕРОКСИДА ВОДОРОДА (VHP)

- c1. Следуйте инструкциям медицинского учреждения по использованию оборудования (**Оборудование**) и настройке (**Настройка**).

D. СТЕРИЛИЗАЦИЯ ЭТИЛЕНОКСИДОМ (ETO)

- d1. Для обработки следуйте инструкциям медицинского учреждения.
- d2. Выветривайте в течение по меньшей мере 12 часов.

6. Храните в соответствии с инструкциями медицинского учреждения.

Примечания:

- Компания Fisher & Paykel Healthcare не рекомендует превышать количество указанных циклов повторной обработки (**Циклы повторной обработки**).
- Это изделие не подлежит стерилизации в автоклаве.
- Следуйте этим рекомендованным процедурам очистки и инструкциям пользователя очищающих веществ или дезинфекционного/стерилизационного оборудования. Пользователь отвечает за определение возможности отключений от этих процедур с учетом их влияния на эффективность дезинфекции и физического воздействия.

Предупреждения:

- Использование дыхательных контуров, камер, других принадлежностей или запасных частей, не одобренных Fisher & Paykel Healthcare, может отрицательно повлиять на работу устройств и безопасность его использования.
- Невыполнение регулярных визуальных проверок на предмет точности датчика и повреждений может привести к нарушению функций изделия или негативно повлиять на безопасность использования.
- Убедитесь, что оба терматурных датчика установлены правильно и надежно. Невыполнение этого требования может привести к нагреванию газовой смеси, подаваемой пациенту, до температуры выше 41 °C.

- Не прикасайтесь к стеклянному оконечнику **датчика камеры**  во время работы прибора. Это может вызвать ожог кожи.
- При использовании газовых смесей, например гелиево-кислородных смесей, имеющих отличные от воздуха физические или тепловые свойства, или воздушно-кислородной смеси возможно ухудшение характеристик системы или угроза безопасности.
- Не рекомендуется использовать какие-либо методы машинной чистки и дезинфекции.

Утилизация:

Утилизировать в соответствии со стандартными рекомендациями медицинского учреждения, относящимися к электрическому и электронному оборудованию.

Условные обозначения:

	Инструкция по эксплуатации
	Дата изготовления
	Изготовитель
	Утилизация в установленном порядке
	Диапазон влажности при транспортировке и хранении
	Диапазон температуры при транспортировке и хранении
	Номер партии
	Идентификационный номер
	Уполномоченный представитель в Европейском Союзе
	Только по назначению врача
	Знак CE 93/42/EEC
	Символ медицинского устройства

Kullanım Amacı:

Sıcaklık Probu, Fisher & Paykel Healthcare MR850 ve HC550 Nemlendiricilerde ve Fisher & Paykel Healthcare Solunum Devrelerinde gaz sıcaklığını ve akışını ölçmek için tasarlanmıştır.

Özellikler:

MODEL	TOPLAM UZUNLUK
900MR860	1820 mm (71,5 inç)
900MR861	2400 mm (94,4 inç)
900MR863	1240 mm (48,7 inç)
900MR868	1620 mm (63,7 inç)
900MR869	2100 mm (82,6 inç)

Beklenen Hizmet Ömrü:

Bu Kullanma Talimatına uygun kullanılması durumunda 3 yıldır. Not: Hizmet ömrü, kullanımı tarzına bağlı olarak değişebilir.

Kurulum:

Kurulum şemasına başvurun.

- Eğer varsa, kullanmadan önce **Koruma Manşonunu** **3** Hazne Probundan çıkarın ve atın.
- Kullanmadan önce hasar olup olmadığına dair ürünü tümüyle inceleyin. Hasarlıysa atın.
- Hava Yolu Probunu** **A** ve **Hazne Probunu** **3** Solunum Devresine itin, doğru şekilde yerleştiklerinden ve yerlerine oturduklarından emin olun.
- Solunum Devresi Klipsleri kullanılarak prob uçları sabitlenebilir.
- Hasta kuvvetinde, prob konumlandırma bilgileri için Solunum Devresi Kullanma Talimatına başvurun.
- Sıcaklık Probu Konektörünü** **3** Nemlendiricideki mavi yuvaya sokun.
- Kullanmadan önce Solunum Devresinde ventilatör kaçak testi gerçekleştirin.

Bakım:

Prob bakımı ve doğruluk kontrolleri düzenli aralıklarla yapılmalıdır. Daha fazla bilgi için MR850 veya HC550 Teknik Kılavuzuna (yerel Fisher & Paykel Healthcare temsilcinizden temin edebilirsiniz) başvurun.

Tekrar işlemden geçirme:

Aşağıdaki parçalar gaz yoluyla temas halindedir ve vücut sıvılarıyla veya ekspire edilen gazlarla kontamine olabilir:

Hava Yolu Probu **A**, **Hazne Probu** **3**.

Kullanımlar arasında önerilen temizlik prosedürleri (tekrar işlemden geçirme şemasına başvurun):

- Gözle görülen kirli yumuşak kıllı bir fırça, su ve aşındırıcı olmayan yumuşak bir deterjanla temizleyin.
- Sıcaklık Probu Konektörünü** **3** herhangi bir sıvıya daldırmayın.
- Temizledikten sonra suyla durulayın.
- Tüy bırakmayan bir bezle kurulaşın.
- Gözle görülen hasar belirtilerini kontrol edin. Hasarlıysa atın. Parçalar temiz görünüyorsa temizlik adımlarını tekrarlayın.
- Hastane yönergelerine bağlı olarak A, B, C veya D adımlarına geçin.

A. MANUEL DEZENFEKSİYON - MENDİLLER

- Üreticinin sağladığı silme talimatına uyun.
- Gözle görülen hasar belirtilerini kontrol edin. Hasarlıysa atın.
- Geçerliyse, ürün yeniden kullanılmak üzere paketlenilebilir.

B. MANUEL DEZENFEKSİYON - KİMYASALLAR

- Dezenfeksiyon solüsyonu üreticisi tarafından verilen suda bekletme talimatlarına uyun.
- Sıcaklık Probu Konektörünü** **3** herhangi bir sıvıya daldırmayın. Suda bekletirken, kabın kapağını kapatın.
- Kimyasala batırdıktan sonra suyla durulayın.
- Tüy bırakmayan bir bezle kurulaşın.
- Gözle görülen hasar belirtilerini kontrol edin. Hasarlıysa atın.
- Geçerliyse, ürün yeniden kullanılmak üzere paketlenilebilir.

C. BUHAĞLAŞTIRILMIŞ HİDROJEN PEROKSİT (VHP) STERİLİZASYONU

- Ekipmanın (**Ekipman**) kullanımı ve ayarlar (**Ayar**) için hastane yönergelerine uyun.

D. ETİLEN OKSİT (ETO) STERİLİZASYONU

- İşleme için hastane yönergelerine uyun.
- En az 12 saat havalanmasını bekleyin.
- Hastane yönergelerine göre saklayın.

Notlar:

- Fisher & Paykel Healthcare, belirtilen tekrar işlemden geçirme döngüsü sayısının aşılmasını önerir (**Tekrar İşlemden Geçirme Döngüleri**).
- Ürün otoklav sterilizasyonu süreçleri için tasarlanmamıştır.
- Önerilen söz konusu temizleme işlemlerine ve temizlik maddelerinin veya dezenfeksiyon/sterilizasyon ekipmanının kullanma talimatına uyun. Gerek dezenfeksiyon etkinliği, gerekse de fiziksel etki açısından söz konusu işlemlerden her türlü sapmayı değerlendirmek kullanıcının sorumluluğundadır.

Uyarılar:

- Fisher & Paykel Healthcare tarafından onaylanmamış solunum devreleri, hazneler, diğer aksesuarlar veya parçaların kullanılması performansı azaltabilir ya da güvenliği tehlikeye atabilir.
- Rutin prob doğruluğu ve gözle görünen hasar kontrollerinin yapılmaması performansı azaltabilir veya güvenliği tehlikeye atabilir.
- Her iki Sıcaklık Probu sensörünün de doğru ve sağlam biçimde takıldığından emin olun. Probu doğru takılmaması, 41 °C üzerindeki sıcaklıkların hastaya verilmesine sebep olabilir.
- Kullanım sırasında **Hazne Probunun** **3** cam ucuna dokunmayın; cilt yanığına neden olabilir.
- Helyum-oksijen karışımları gibi, hava veya hava-oksijen karışımından farklı fiziksel veya termal özelliklere sahip olan gaz karışımları, sistem performansını azaltabilir ya da güvenliği tehlikeye atabilir.
- Temizleme veya dezenfeksiyon için herhangi bir otomatik yöntem önerilmemektedir.

İmha:

Elektrikli ve elektronik ekipmanlar için standart hastane kılavuz ilkelerine uygun olarak imha edin.

Sembol Tanımı:

	Çalıştırma Talimatları
	Üretim tarihi
	Üretici
	Ürünü doğru biçimde imha edin
	Nakliye ve depolama nem sınırlaması
	Nakliye ve depolama sıcaklık sınırlaması
	Parti numarası
	Referans numarası
	Avrupa Birliği yetkili temsilcisi
	Sadece reçeteyle satılır
	CE İşareti 93/42/EEC
	MD sembolü

使用条件:

温度プローブは、Fisher & Paykel Healthcare MR850およびHC550加温加湿器、ならびにFisher & Paykel Healthcare呼吸回路において、ガス温度および流量を測定する目的で設計されています。

仕様:

型式	全長
900MR860	1820 mm (71.5インチ)
900MR861	2400 mm (94.4インチ)
900MR863	1240 mm (48.7インチ)
900MR868	1620 mm (63.7インチ)
900MR869	2100 mm (82.6インチ)

耐用期間:

3年(本取扱説明書/添付文書に従って使用した場合)。注:使用状況によって耐用年数が変わる場合があります。

セットアップ:

セットアップ図を参照してください。

1. **保護スリーブ**がある場合は、使用前に**チャンパープローブ**から取り外して廃棄してください。
2. 使用前に損傷がないか製品全体を目視確認してください。損傷がある場合は廃棄してください。
3. **気道プローブ**と**チャンパープローブ**を呼吸回路に押し込み、正しい場所にしっかりと押し込まれていることを確認します。
4. 温度センサーは、呼吸回路のクリップを使用して固定できます。
5. 患者が保育器に入っている場合、プローブの位置情報については、呼吸回路の取扱説明書/添付文書を参照してください。
6. **温度プローブプラグ**を加温器の青いソケットに差し込みます。
7. 使用前に、呼吸回路の人工呼吸器リーク試験を行います。

メンテナンス:

プローブのメンテナンスと精度チェックは定期的に行ってください。詳細については、MR850またはHC550技術マニュアル(最寄りのFisher & Paykel Healthcare 担当営業から入手可能)を参照してください。

再処理:

以下の部品はガス経路と接触しており、体液または呼気ガスで汚染される可能性があります。

気道プローブ、チャンパープローブ

使用後、次の使用までの間に推奨されるクリーニング手順(再処理の図を参照)。

1. 研磨剤のついでに低刺激性洗剤を液に加え、本品を浸漬し、柔らかいブラシで汚れを落とします。

温度プローブプラグを液体に浸さないでください。

2. 洗浄後は水ですいでください。
3. 糸くずが出ない布で拭いてください。
4. 損傷の兆候がないか目視確認します。損傷がある場合は廃棄してください。部品がきれいに見えない場合は、クリーニング手順を繰り返します。
5. 病院のガイドラインに従って、ステップA、B、C、Dのいずれかに進んでください。

A. 用手消毒-ワイプ

- a1. 製造業者が提供する拭き取りの説明に従ってください。
- a2. 損傷の兆候がないか目視確認します。損傷がある場合は廃棄してください。
- a3. 該当する場合、本品を包装して再利用できます。

B. 用手消毒-薬液

- b1. 消毒液の製造業者が提供する浸漬説明に従ってください。
- 温度プローブプラグ**を液体に浸さないでください。浸漬の間は容器に蓋をします。
- b2. 薬液に浸漬した後は水ですいでください。
- b3. 糸くずが出ない布で拭いてください。
- b4. 損傷の兆候がないか目視確認します。損傷がある場合は廃棄してください。
- b5. 該当する場合、本品を包装して再利用できます。

C. 過酸化水素蒸気(VHP)滅菌

- c1. 機器の使用(機器)と設定(設定)については、病院のガイドラインに従います。

D. エチレンオキシド(ETO)滅菌

- d1. 処理に関しては病院のガイドラインに従ってください。
- d2. 少なくとも12時間の通気を行います。

6. 病院のガイドラインに従って保管してください。

注:

- Fisher & Paykel Healthcareは、記載されている再処理サイクル数(再処理サイクル)を超えることは推奨しません。
- 本製品はオートクレーブ滅菌処理には対応していません。
- これらの推奨されるクリーニング手順と、洗浄剤または消毒/滅菌装置の取扱説明書/添付文書に従ってください。これらの手順から逸脱した場合、消毒および物理的な有効性の担保については使用者の責任において行うものとします。

警告:

- Fisher & Paykel Healthcareが推奨しない呼吸回路、チャンパー、その他の付属品やパーツを使用する場合、本品の性能または安全性を損なうおそれがあります。
- 定期的にプローブの精度や目視による損傷チェックを行わないと、性能が低下したり安全性が損なわれるおそれがあります。
- 温度プローブが、2つとも正しく奥までしっかりと取り付けられていることを確認してください。正しく取り付けられていない場合、患者に供給されるガスが41℃を超えるおそれがあります。
- 使用中は**チャンパープローブ**のガラス先端に触れないでください。火傷をするおそれがあります。
- 空気または空気と酸素の混合物とは物理的または熱的特性が異なる。ヘリウムと酸素の混合物のような混合ガスは、システムの性能を低下させたり、安全性を損なうおそれがあります。
- 洗浄と消毒の自動化は推奨されません。

廃棄手順:

電気および電子機器に関する院内の標準的なガイドラインに従って廃棄してください。

表示記号の定義:

	取扱説明書
	製造年月日
	製造元
	正しい方法で廃棄してください
	輸送および保管時の湿度条件
	輸送および保管時の温度条件
	製造番号
	品番
	欧州連合認定代理店
	医師の処方によってのみ使用
	CE マーク (93/42/EEC)
	MD表示記号

사용 목적:

온도 프로브는 Fisher & Paykel Healthcare MR850 및 HC550 가습기와 Fisher & Paykel Healthcare 호흡 회로에서 가스 온도와 유량을 측정하도록 설계되었습니다.

규격:

모델	전체 길이
900MR860	1820mm(71.5")
900MR861	2400mm(94.4")
900MR863	1240mm(48.7")
900MR868	1620mm(63.7")
900MR869	2100mm(82.6")

예상 서비스 수명:

3년이 사용자 안내서에 따라 사용한 경우, 참고: 서비스 수명은 사용 패턴에 따라 달라질 수 있습니다.

설치:

설치도를 참조하십시오.

1. 사용하기 전에 **챔버 프로브 ③** 에서 **보호 수리브 ②** (있는 경우)를 떼서 버리십시오.
2. 사용하기 전에 손상이 있는지 제품 전체를 육안으로 검사하십시오. 손상 시 폐기하십시오.
3. **기도 프로브 ④** 와 **챔버 프로브 ③** 를 호흡 회로에 끼우십시오. 프로브가 정확한 방향에 위치하는지 그리고 제대로 잘 끼워졌는지 확인하십시오.
4. 호흡 회로 클립을 사용하여 프로브의 줄을 회로에 고정할 수 있습니다.
 - 환자가 인큐베이터 안에 있는 경우, 프로브 위치 정보는 호흡 회로 사용자 안내서를 참조하십시오.
5. **온도 프로브 커넥터 ⑤** 를 가습기 본체의 파란색 소켓에 삽입합니다.
6. 사용하기 전에 호흡 회로에서 인공호흡기 누출 테스트를 수행하십시오.

정비:

프로브 정비와 정확성 체크를 규칙적으로 수행해야 합니다. 상세 정보는 MR850 또는 HC550 기술 매뉴얼을 참조하십시오. (현시 Fisher & Paykel Healthcare 담당자에게서 입수 가능).

재처리:

다음 부품들은 가스 경로와 접촉되기 때문에 화학 또는 호기 가스에 오염될 수 있습니다.

기도 프로브 ④, 챔버 프로브 ③

매 사용 사이마다 청소 절차가 권장됩니다 (재처리도 참조):

1. 열이 짧고 부드러운 솔, 물과 비마모성 세제로 눈에 보이는 때를 제거하십시오. **온도 프로브 커넥터 ⑤** 를 어떤 액체에는 담그지 마십시오.
2. 세척 후 물로 헹구십시오.
3. 물기를 꼭 짰 천으로 말려줍니다.
4. 손상 징후가 있는지 육안으로 점검하십시오. 손상 시 폐기하십시오. 부품이 시각적으로 깨끗하지 않으면 청소 단계를 반복하십시오.
5. 병원 가이드라인에 따라 단계 A, B, C 또는 D로 진행하십시오.

A. 수동 소독 - 물티슈

- a1. 제조업체가 제공한 닦기 지침을 준수하십시오.
- a2. 손상 징후가 있는지 육안으로 점검하십시오. 손상 시 폐기하십시오.
- a3. 해당되는 경우, 재사용을 위해 제품을 포장할 수 있습니다.

B. 수동 소독 - 화학 물질

- b1. 소독 용액 제조업체에서 제공한 닦기 지침을 따르십시오. **온도 프로브 커넥터 ⑤** 를 어떤 액체에는 담그지 마십시오. 담그는 동안 용기를 덮어 두십시오.
- b2. 화학 물질에 담근 후에는 물로 헹구십시오.
- b3. 물기를 꼭 짰 천으로 말려줍니다.
- b4. 손상 징후가 있는지 육안으로 점검하십시오. 손상 시 폐기하십시오.
- b5. 해당되는 경우, 재사용을 위해 제품을 포장할 수 있습니다.

C. 기와 과산화수소(VHP) 멸균

- c1. 장비(장비) 및 설정(설정)을 사용하기 위한 병원 가이드라인을 준수하십시오.

D. 산화에틸렌(ETO) 멸균

- d1. 프로 세스를 위한 병원 가이드라인을 준수하십시오.
- d2. 적어도 12시간의 환기를 허용하십시오.

6. 병원 가이드라인에 따라 보관하십시오.

참고:

- Fisher & Paykel Healthcare는 명시된 재처리 사이클(**재처리 사이클**) 수를 초과하는 것을 권장하지 않습니다.
- 이 제품은 가압증기멸균 프로세스를 위해 설계되지 않았습니다.
- 이러한 권장 청소 절차와 세정제 또는 소독/멸균 장비의 사용자 안내서를 준수하십시오. 소독 효능 및 물리적 효과를 위해 이러한 절차에서 이탈하는 것은 사용자의 책임입니다.

경고:

- Fisher & Paykel Healthcare의 승인을 받지 않은 호흡 회로, 챔버, 다른 부품품 또는 부품을 사용할 경우 성능을 저하시키거나 안전을 위협할 수 있습니다.
- 정기적으로 프로브 정확성 및 가시적 손상 상태를 확인하지 않으면 성능이 저하되거나 안전성이 손상될 수 있습니다.
- 온도 프로브 센서가 정확하고 견고하게 끼워지도록 하십시오. 그렇지 않으면 41 °C가 넘는 온도의 가스가 환자에게 공급될 수 있습니다.
- 사용 중에는 **챔버 프로브 ③** 의 유리 끝을 만지지 마십시오. 피부 화상을 입을 수 있습니다.
- 헬륨-산소 혼합물과 같은 가스 혼합물은 공기 또는 공기-산소 혼합물과는 물리적 또는 열적 특성이 다를 수 있으며, 시스템 성능을 저하시키거나 안전을 위협할 수 있습니다.
- 세척 및 소독을 위한 자동 방법은 권장되지 않습니다.

폐기:

전기 및 전자 장비에 대한 병원 표준 가이드라인에 따라 폐기하십시오.

기호 정의:

	작동 지침
	제조일자
	제조사
	제품을 올바른 방식으로 처분하십시오
	운송 및 보관 습도 제한
	운송 및 보관 온도 제한
	로트 번호
	참조 번호
	유럽연합 공인 대리인
	처방 전용
	CE 마킹 93/42/EEC
	MD 기호

Tilsligtet brug:

Temperaturproben er designet til måling af lufttemperatur og -flow med Fisher & Paykel Healthcare MR850- og HC550-befugtere og Fisher & Paykel Healthcare-slangesæt.

Specifikationer:

MODEL	SAMLET LÆNGDE
900MR860	1820 mm (71,5 tommer)
900MR861	2400 mm (94,4 tommer)
900MR863	1240 mm (48,7 tommer)
900MR868	1620 mm (63,7 tommer)
900MR869	2100 mm (82,6 tommer)

Forventet levetid:

3 år, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med denne brugervejledning. Bemærk: Brugslevetiden kan variere afhængigt af brugs mønsteret.

Installation:

Se opsætningsdiagrammet.

1. Før brug fjernes og bortskaffes et eventuelt beskyttelseshylster  fra kammerproben .
2. Efterse hele produktet for skader før brug. Kassér produktet, hvis det er beskadiget.
3. Tryk **luftvejsproben**  og **kammerproben**  ind i slangesættet, og sørg for, at de er korrekt placeret og trykket på plads.
4. Probeledningen kan holdes fast ved hjælp af slangesættets spænder.
- Hvis patienten befinder sig i en kuvæse, henvises til brugervejledningen til slangesættet for oplysninger om probens placering.
5. Indsæt **temperaturprobens konnektor**  i det blå stik på befugteren.
6. Udfør en respiratorlækage test på slangesættet før brug.

Vedligeholdelse:

Vedligeholdelse og nøjagtighedskontrol af proben skal udføres rutinemæssigt. For yderligere oplysninger henvises til den tekniske vejledning til MR850 eller HC550 (kan rekvireres hos Fisher & Paykel Healthcare-repræsentanten).

Genklargøring:

Følgende dele er i kontakt med luftens bane og kan blive kontamineret med kropsvæsker og ekspirationsluft:

Luftvejsprobe , kammerprobe .

Anbefalet rengøringsprocedure mellem brug (se genklargøringsdiagrammet):

1. Fjern al synligt snavs med en blød børste, vand og et mildt, ikke-slibende rengøringsmiddel.
- Undlad at nedsænke **temperaturprobens konnektor**  i væske.
2. Skyl anordningen i vand efter rengøringen.
3. Tør med et fnugfrit klæde.
4. Tjek for synlige skader. Kassér produktet, hvis det er beskadiget. Gentag rengøringsrinnene, hvis delene ikke er synligt rene.
5. Fortsæt til enten trin A, B, C eller D afhængigt af hospitalets retningslinjer.

A. MANUEL DESINFEKTION - SERVIETTER

- a1. Følg anvisningerne for aftørring leveret af servietternes producent.
- a2. Tjek for synlige skader. Kassér produktet, hvis det er beskadiget.
- a3. Hvis det er relevant, kan produktet indpakkes til genbrug.

B. MANUEL DESINFEKTION - KEMISK

- b1. Følg anvisningerne for iblødlægning leveret af desinfektionsmidlets producent.
- Undlad at nedsænke **temperaturprobens konnektor**  i væske. Dæk beholderen, mens den ligger i blød.
- b2. Skyl anordningen i vand efter iblødlægning i kemikalier.
- b3. Tør med et fnugfrit klæde.
- b4. Tjek for synlige skader. Kassér produktet, hvis det er beskadiget.
- b5. Hvis det er relevant, kan produktet indpakkes til genbrug.

C. STERILISERING MED DAMPFORMIGT HYDROGENPEROXID (VHP)

- c1. Følg hospitalets retningslinjer for brug af udstyr (**Udstyr**) og indstillinger (**Indstilling**).

D. STERILISERING MED ETHYLENOXID (ETO)

- d1. Følg hospitalets retningslinjer for denne proces.
- d2. Lad produktet lufttørre i mindst 12 timer.
6. Opbevares ifølge hospitalets retningslinjer.

Bemærkninger:

- Fisher & Paykel Healthcare anbefaler ikke, at man overskrider det angivne antal af genklargøringscyklusser (**Genklargøringscyklusser**).
- Produktet er ikke designet til sterilisering i autoklave.
- Følg disse anbefalede rengøringsprocedurer samt brugervejledningen til rengøringsmidlerne eller desinfektions-/steriliseringsudstyret. Det er brugerens ansvar at redegøre for eventuelle afvigelser fra disse procedurer for at sikre effektiv desinfektion samt fysisk virkning.

Advarsler:

- Brug af slangesæt, kamre, andet tilbehør eller dele, som ikke er godkendt af Fisher & Paykel Healthcare, kan forringe ydeevnen eller nedsætte sikkerheden.
- Hvis der ikke udføres regelmæssige kontroller af probens nøjagtighed og synlige skader, kan det forringe ydeevnen eller nedsætte sikkerheden.
- Sørg for, at begge temperaturprobens sensorer er korrekt og sikkert monterede. I modsat fald kan der blive leveret gastemperaturer på over 41 °C til patienten.
- Undlad at berøre **kammerprobens**  glasspids under brug, da det kan medføre forbrændinger af huden.
- Gasblandinger, såsom helium-ilt-blandinger, der har andre fysiske eller termiske egenskaber end en blanding af ilt-luft, kan forringe systemets ydeevne eller kompromittere sikkerheden.
- Det frarådes at anvende automatiserede rengørings- og desinfektionsmetoder.

Bortskaffelse:

Kasseres i overensstemmelse med hospitalets standardretningslinjer for elektrisk og elektronisk udstyr.

Symbolforklaring:

	Brugervejledning
	Fremstillingsdato
	Producent
	Bortskaf produktet på korrekt vis
	Luftfugtighedsgrænser ved transport og opbevaring
	Temperaturgrænser ved transport og opbevaring
	Lotnummer
	Referencenummer
	Autoriseret repræsentant i Den Europæiske Union
	Receptpligtig
	CE-mærkning 93/42/EØF
	Symbol for medicinsk udstyr

Tiltenkt bruk:

Temperaturproben er designet for å måle gasstemperatur og -flow med Fisher & Paykel Healthcare MR850- og HC550-fuktere og Fisher & Paykel Healthcare slangesett.

Spesifikasjon:

MODELL	TOTAL LENGDE
900MR860	1820 mm (71,5 tommer)
900MR861	2400 mm (94,4 tommer)
900MR863	1240 mm (48,7 tommer)
900MR868	1620 mm (63,7 tommer)
900MR869	2100 mm (82,6 tommer)

Forventet levetid:

3 år ved bruk i samsvar med denne bruksanvisningen. Merk: Brukstiden kan variere med bruksmønsteret.

Oppsett:

Se oppsettdiagrammet.

1. Før bruk fjernes og kastes **beskyttelseshylsen** ⑤, hvis til stede, fra **kammerproben** ③.
2. Hele produktet skal kontrolleres visuelt for skader før bruk. Kasserer hvis det er skadet.
3. Skyv **luftveisproben** ④ og **kammerproben** ③ inn i slangesettet, og sørg for at de er riktig plassert og godt festet.
4. Probeledningen kan holdes på plass ved hjelp av klemmer for slangesett.
 - Hvis pasienten er i en inkubator, se slangesettets bruksanvisning for informasjon om probeplassering.
5. Sett inn **temperaturprobekoblingen** ⑥ i den blå kontakten på fukteren.
6. Utfør respiratorlekkasjetest på slangesettet før bruk.

Vedlikehold:

Probevedlikehold og nøyaktighetskontroller skal utføres regelmessig. For mer informasjon, se den tekniske håndboken for MR850 eller HC550 (tilgjengelig fra din lokale Fisher & Paykel Healthcare-representant).

Reprosserering:

Følgende deler er i kontakt med gassbanen og kan kontamineres med kroppsvæsker eller utåndende gasser:

Luftveisprobe ④, **kammerprobe** ③.

Anbefalte rengjøringsprosedyrer mellom bruk (se reprosseringsdiagrammet):

1. Fjern eventuelt synlig smuss ved hjelp av en myk børste, vann og et mildt rengjøringsmiddel uten slipemiddel. Ikke senk **temperaturprobekoblingen** ⑥ ned i noen væske.
2. Skyll med vann etter rengjøring.
3. Tørk med en lufri klut.
4. Se etter synlige tegn på skader. Kasserer hvis det er skadet. Gjenta rengjøringsrinnene hvis noen deler ikke er synlig rene.
5. Gå videre til enten trinn A, B, C eller D avhengig av sykehusets retningslinjer.
 - A. **MANUELL DESINFISERING – KLUTER**
 - a1. Følg produsentens instruksjoner for tørking.
 - a2. Se etter synlige tegn på skader. Kasserer hvis det er skadet.
 - a3. Hvis relevant kan produktet pakkes for gjenbruk.
 - B. **MANUELL DESINFISERING – KJEMISK**
 - b1. Følg produsentens instruksjoner for bløtlegging som fulgte med desinfiseringsløsningen. Ikke senk **temperaturprobekoblingen** ⑥ ned i noen væske. Dekk til beholderen under bløtleggingen.
 - b2. Skyll med vann etter kjemisk bløtlegging.
 - b3. Tørk med en lufri klut.
 - b4. Se etter synlige tegn på skader. Kasserer hvis det er skadet.
 - b5. Hvis relevant kan produktet pakkes for gjenbruk.
 - C. **STERILISERING MED FORDAMPET HYDROGENPEROKSID (VHP)**
 - c1. Følg sykehusets retningslinjer for bruk av utstyr (**Utstyr**) og innstillinger (**Innstilling**).
 - D. **STERILISERING MED ETYLENOKSID (ETO)**
 - d1. Følg sykehusets retningslinjer for prosessen.
 - d2. La det gå minst 12 timer for å luften ut gassen.
6. Oppbevar i henhold til sykehusets retningslinjer.

Merknader:

- Fisher & Paykel Healthcare anbefaler ikke å overskride det oppgitte antallet reprosseringsssykluser (**Reprossereringssykluser**).
- Produktet er ikke laget for autoklavsterilisering.
- Følg disse anbefalte prosedyrene for rengjøring og rengjøringsmidlenes bruksanvisninger eller desinfeksjons-/steriliseringsutstyret. Det er brukerens ansvar å berettigede eventuelle avvik fra disse prosedyrene, både for desinfiseringseffektivitet og fysisk virkning.

Advarsler:

- Bruk av slangesett, kamre, annet tilbehør eller deler som ikke er godkjent av Fisher & Paykel Healthcare, kan redusere ytelsen eller sikkerheten.
- Unnlattelse av å utføre rutinemessige visuelle kontroller av proben for nøyaktighet og skade, kan gi svekket ytelse eller redusert sikkerhet.
- Forsikre deg om at begge temperaturprobesensorene er riktig og sikkert montert. Hvis ikke kan det føre til at gass med temperatur på over 41 °C leveres til pasienten.
- Ikke berør glasstuppen på **kammerproben** ③ under bruk. Det kan føre til hudforbrenning.
- Gassblandinger, som blanding med helium og oksygen, som har forskjellige fysiske eller termiske egenskaper enn luft eller blanding av luft og oksygen, kan redusere systemets ytelse eller sikkerhet.
- Ingen automatisk metode for rengjøring og desinfisering anbefales.

Kassering:

Skal kasserer i samsvar med sykehusets standard retningslinjer for elektrisk og elektronisk utstyr.

Symbolforklaring:

	Bruksanvisning
	Produksjonsdato
	Produsent
	Produktet skal kasserer på riktig vis
	Fuktighetsbegrensning for transport og lagring
	Temperaturbegrensning for transport og lagring
	Lotnummer
	Referansenummer
	Autorisert representant i EU
	Kun på resept
	CE-merke 93/42/EØF
	Medisinsk utstyr-symbol

Käyttötarkoitus:

Lämpötila-anturi on tarkoitettu kaasuvirtauksen ja -lämpötilan mittaamiseen Fisher & Paykel Healthcaren MR850- ja HC550-kostuttimien sekä Fisher & Paykel Healthcaren hengityslähtöjen kanssa.

Tekniset tiedot:

MALLI	KOKONAISPITUUS
900MR860	1 820 mm (71,5 tuumaa)
900MR861	2 400 mm (94,4 tuumaa)
900MR863	1 240 mm (49,2 tuumaa)
900MR868	1 620 mm (63,7 tuumaa)
900MR869	2 100 mm (82,6 tuumaa)

Odotettu käyttöaika:

3 vuotta, jos käytetään tämän käyttöohjeen mukaisesti. Huomautus: Käyttöikä voi vaihdella käytön mukaisesti.

Käyttöönotto:

Katso käyttöönoton diagrammia.

- Ennen anturin käyttöä poista säiliön anturin suojus (jos kiinnitettyä) ja hävitä se.
- Tarkasta koko tuote ennen käyttöä silmämääräisesti vaurioiden varalta. Jos se on vaurioitunut, hävitä se.
- Työnä hengitystieanturi ja säiliön anturi hengityslähtöön. Varmista, että ne ovat oikein ja kunnolla paikallaan.
- Anturin johdon voi kiinnittää hengityslähtöön kiipellä.
- Hengityslähtöön käyttöohjeissa on lisätietoa anturin asettamisesta inalaattorissa olevalle potilaalle.
- Työnä lämpötila-anturin liitin kostuttimen siniseen liitäntään.
- Suorita hengityslähtöön ventilaattorin vuototesti ennen käyttöä.

Huolto:

Anturi on huollettava ja sen tarkkuus on tarkistettava säännöllisesti. Lisätietoja on MR850:n tai HC550:n teknisessä oppaassa (tämän saa Fisher & Paykel Healthcaren paikalliselta edustajalta).

Uudelleenkäsittely:

Seuraavat osat ovat kosketuksissa kaasutien kanssa ja voivat kontaminoitua ruumiinnesteistä tai uloshengityskaasuista:

Hengitystieanturi , säiliön anturi .

Suosittelut puhdistustoimenpiteet käyttökertojen välillä (katso uudelleenkäsittelyn diagrammia):

- Poista näkyvä lika pehmeällä harjalla, vedellä ja miedolla hankaamattomalla pesuaineella. Älä upota lämpötila-anturin liitintä mihinkään nesteeseen.
- Huuhtele puhdistuksen jälkeen vedellä.
- Kuivaa nukkaamattomalla liinalla.
- Tarkista näkyvien vaurioiden varalta. Jos se on vaurioitunut, hävitä se. Toista puhdistusvaiheet mikäli osat eivät silmämääräisesti vaikuta puhtailta.
- Siirry vaiheeseen A, B, C tai D sairaalan ohjeistuksista riippuen.

A. MANUAALINEN DESINFIOINTI – PYYHKEET

- Noudata valmistajan toimittamia ohjeita pyyhkimiseen liittyen.
- Tarkista näkyvien vaurioiden varalta. Jos se on vaurioitunut, hävitä se.
- Soveltuvissa tapauksissa tuote voidaan pakata uudelleenkäyttöä varten.

B. MANUAALINEN DESINFIOINTI – KEMIALLINEN

- Noudata desinfiointiliuoksen valmistajan toimittamia liutosohjeita. Älä upota lämpötila-anturin liitintä mihinkään nesteeseen. Peitä säiliö liotuksen ajaksi.
- Huuhtele kemiallisen liotuksen jälkeen vedellä.
- Kuivaa nukkaamattomalla liinalla.
- Tarkista näkyvien vaurioiden varalta. Jos se on vaurioitunut, hävitä se.
- Soveltuvissa tapauksissa tuote voidaan pakata uudelleenkäyttöä varten.

C. VETTEROKSIDIHÖYRYSTERILOINTI (VHP)

- Noudata sairaalan laitteiston käyttöohjeistuksia (Laitteisto) sekä asetusohjeistuksia (Asetus).

D. ETEENOKSISTERILOINTI (ETO)

- Noudata sairaalan ohjeistuksia prosessiin liittyen.
- Anturin on annettava tuulettaa vähintään 12 tuntia steriloinnin jälkeen.

6. Varastoi sairaalan ohjeistusten mukaisesti. Huomautuksia:

- Fisher & Paykel Healthcare eivät suosittele ilmoitettujen uudelleenkäsittelysykliin lukumäärän ylittämistä (Uudelleenkäsittelysyklit).
- Tuotetta ei ole tarkoitettu autoklaavisterilointia varten.
- Noudata näitä suositeltuja puhdistusmenetelmiä ja puhdistusaineiden tai desinfiointi-/sterilointilaitteiston käyttöohjeita. Käyttäjän vastuulla on perustella kaikki poikkeukset näistä menetelmistä, mitä tulee desinfiointititehoon ja fysikaaliseen vaikutukseen.

Varoitukset:

- Muiden kuin Fisher & Paykel Healthcaren hyväksymien hengityslähtöjen, säiliöiden, muiden lisävarusteiden tai osien käyttö voi heikentää laitteen tehoa tai vaarantaa turvallisuuden.
- Jos anturia ei tarkisteta säännöllisesti sen tarkkuuden eikä näkyvien vaurioiden varalta, tuotteen toiminta tai turvallisuus voi vaarantua.
- Varmista, että kumpikin lämpötila-anturi on asetettu oikein ja kunnolla paikalleen. Muutoin potilaan saaman ilman lämpötila voi olla yli 41 °C.
- Älä koske säiliön anturin lasiseen kärkeen käytön aikana; käski voi aiheuttaa palovammoja.
- Kaasusekoitukset, kuten heliumin ja hapen sekoitukset, joiden fysiset tai termiset ominaisuudet poikkeavat ilman tai ilman ja hapen seoksen ominaisuuksista, voivat heikentää järjestelmän suorituskkyä tai vaarantaa turvallisuuden.
- Mitään automaattista puhdistus- ja desinfiointimenetelmää ei suositella.

Hävittäminen:

Hävitä tuote sairaalan tavanomaisten, sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevien ohjeiden mukaisesti.

Symbolien määritelmät:

	Käyttöohjeet
	Valmistuspäivä
	Valmistaja
	Hävitä tuote käytöstä poiston jälkeen oikealla tavalla
	Kuljetuksen ja säilytyksen kosteutta koskeva rajoitus
	Kuljetuksen ja säilytyksen lämpötilaa koskeva rajoitus
	Eränumero
	Tuotenumero
	Valtuutettu edustaja Euroopan unionin alueella
	Vain reseptillä myytävä
	CE-merkintä 93/42/ETY
	MD (lääkin, laite) -symboli

Przeznaczenie:

Czujnik temperatury jest przeznaczony do pomiaru temperatury i natężenia przepływu gazu w nawilżaczach MR850 i HC550 firmy Fisher & Paykel Healthcare oraz układach oddechowych firmy Fisher & Paykel Healthcare.

Dane techniczne:

MODEL	DŁUGOŚĆ KAŁKOWITA
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Oczekiwany okres użytkowania:

3 lata, jeśli produkt jest używany zgodnie z instrukcją użytkowania. Uwaga: Okres eksploatacji może się różnić w zależności od sposobu użytkowania.

Ustawienia:

Patrz schemat ustawień.

- Przed użyciem należy usunąć i wyrzucić **rekaw ochronny** ②, jeśli jest, z **czujnika komory** ③.
- Przed użyciem należy sprawdzić cały produkt pod kątem widocznych oznak uszkodzenia. Wyrzucić, jeśli jest uszkodzony.
- Włożyć **czujnik dróg oddechowych** ④ i **czujnik komory** ③ do układu oddechowego, upewniając się, że zostały one prawidłowo osadzone i założone.
- Końcówkę czujnika można przymocować za pomocą klipsów układu oddechowego.
- Jeśli pacjent znajduje się w inkubatorze, informacje o umieszczeniu czujnika można znaleźć w instrukcji użytkowania układu oddechowego.
- Włożyć **złącze czujnika temperatury** ⑤ do niebieskiego gniazda znajdującego się w nawilżaczu.
- Przed użyciem wykonać test przecieku respiratora na układzie oddechowym.

Konserwacja:

Rutynowo należy wykonywać konserwację czujnika i sprawdzać dokładność. Więcej informacji znajduje się w podręczniku technicznym MR850 lub HC550 (dostępnym u lokalnego przedstawiciela firmy Fisher & Paykel Healthcare).

Regeneracja:

Następujące części pozostają w kontakcie ze ścieżką gazu i mogą zostać zanieczyszczone płynami ustrojowymi lub wydychanymi gazami:

Czujnik dróg oddechowych ④, czujnik komory ③.

Zalecane procedury czyszczenia między użyciem (patrz diagram regeneracji):

- Usunąć wszelkie widoczne zabrudzenia przy użyciu szczoteczki z miękkim włosiem, wody oraz delikatnego, nierażącego detergentu.
 - Nie zanurzać **złącza czujnika temperatury** ⑤ w płynie.
 - Do czyszczenia spłukać wodą.
 - Wysuszyć za pomocą niepozostawiającej klacków ściereczki.
 - Sprawdzić pod kątem widocznych oznak uszkodzeń. Wyrzucić, jeśli jest uszkodzony. Powtórzyć kroki czyszczenia, jeśli części nie są czyste po kontroli wizualnej.
 - Przejdź do kroku A, B, C lub D w zależności od wytycznych obowiązujących w szpitalu.
- A. DEZYNFEKCJA RĘCZNA – PRZY UŻYCIU CHUSTECZEK**
- Postępować zgodnie z instrukcjami producenta chusteczek.
 - Sprawdzić pod kątem widocznych oznak uszkodzeń. Wyrzucić, jeśli jest uszkodzony.
 - Jeśli ma to zastosowanie, wyrób można zapakować do ponownego użycia.

B. DEZYNFEKCJA RĘCZNA – CHEMICZNA

- Postępować zgodnie z instrukcją namaczania dostarczoną przez producenta środka odkażającego. Nie zanurzać **złącza czujnika temperatury** ⑤ w płynie. Podczas namaczania pojemnik powinien być zamknięty.
- Do zakończeniu namaczania w środku chemicznym spłukać wodą.
- Wysuszyć za pomocą niepozostawiającej klacków ściereczki.
- Sprawdzić pod kątem widocznych oznak uszkodzeń. Wyrzucić, jeśli jest uszkodzony.

- Jeśli ma to zastosowanie, wyrób można zapakować do ponownego użycia.

C. STERYLIZACJA PRZY UŻYCIU ROZPYLANEGO NADTLENKU WODORU (VHP)

- Podczas używania sprzętu (**Sprzęt**) i wykonywania ustawień (**Ustawienia**) postępować zgodnie z wytycznymi szpitala.

D. STERYLIZACJA TLENKIEM ETYLENU (ETO)

- Postępować zgodnie z wytycznymi szpitala.
- Przeprowadzić przynajmniej 12-godzinne napowietrzanie.
- Przechowywać zgodnie z wytycznymi szpitala.

Uwagi:

- Firma Fisher & Paykel Healthcare nie zaleca zwiększania liczby podanych cykli regeneracji (**Cykle regeneracji**).
- Ten wyrób nie jest przeznaczony do sterylizacji w autoklawie.
- Postępować zgodnie z zalecanymi procedurami czyszczenia i instrukcją użytkowania dotyczącymi środków czyszczących lub sprzętu do dezynfekcji/sterylizacji. Obowiązkiem użytkownika jest przeprowadzenie procesu kwalifikacji wszelkich odchyliń od tych procedur, zarówno w zakresie skuteczności dezynfekcji, jak i skutków fizycznych.

Ostrzeżenia:

- Użycie układów oddechowych, komór albo innych akcesoriów lub części niezatwierdzonych przez firmę Fisher & Paykel Healthcare może mieć negatywny wpływ na pracę urządzenia bądź spowodować niebezpieczeństwo.
- Niewykonanie rutynowych kontroli dokładności czujnika i widocznych uszkodzeń może pogorszyć wydajność lub bezpieczeństwo.
- Upewnić się, że oba czujniki temperatury zostały prawidłowo i pewnie zamontowane. Nieprawidłowe zamontowanie sond może spowodować dostarczenie do pacjenta gazów o temperaturze przekraczającej 41 °C.

- Nie dotykać szklanej końcówki **czujnika komory** ③ podczas użycia – może to spowodować oparzenia.
- Mieszanki gazów, takie jak mieszanka helu i tlenu, które charakteryzują się innymi właściwościami fizycznymi i termicznymi niż powietrze lub mieszanka powietrza z tlenem, mogą mieć negatywny wpływ na pracę urządzenia bądź spowodować niebezpieczeństwo.
- Nie zaleca się stosowania automatycznej metody czyszczenia i dezynfekcji.

Utylizacja:

Produkt należy wyrzucić zgodnie ze standardowymi wytycznymi szpitala dotyczącymi sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Objaśnienie symboli:

	Instrukcja obsługi
	Data produkcji
	Producent
	Produkt należy poddać odpowiedniej utylizacji
	Ograniczenia wilgotności podczas transportu i przechowywania
	Ograniczenia temperatury podczas transportu i przechowywania
	Numer partii
	Numer referencyjny
	Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej
	Tylko na receptę
	Znak CE 93/42/EWG
	Symbol MD

预期用途：
温度/流量探头设计与费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）的 MR850 和 HC550 呼吸湿化器及费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）呼吸管路一起使用，测量气体温度和流量。

规格：	总长度
900MR860	1820 mm (71.5 英寸)
900MR861	2400 mm (94.4 英寸)
900MR863	1240 mm (48.7 英寸)
900MR868	1620 mm (63.7 英寸)
900MR869	2100 mm (82.6 英寸)

预期使用寿命：
3 年，如果按照本用户使用说明使用。
注：使用寿命可能因使用情况而异。

组装：
请参阅组装示意图。

- 使用前，从**湿化水罐探头 ②**上取下**保护套 ③**并丢弃（如果有的话）。
- 使用前，目视检查整个产品是否有损坏。如果损坏，请丢弃。
- 将**气道端探头 ④**及**湿化水罐探头 ③**连接呼吸管路，确保其正确定位并推入到位。
- 可以使用呼吸管路钩固定探头导线。
- 如果患者睡在暖箱中，请参阅呼吸管路使用说明了解探头固定信息。
- 将**温度探头接头 ⑤**插入呼吸湿化器上的蓝色插座。
- 使用前，要对呼吸管路进行呼吸机漏气测试。

维护：
应定期进行探头维护和精确度检查。欲了解更多信息，请参阅 MR850 或 HC550 技术手册（可从当地的费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）代表处获得）。

再处理：
以下部件与呼吸管接触，可能会被体液或呼出的气体污染：
气道端探头 ④、湿化水罐探头 ③。

建议的使用后清洁步骤（参见再处理示意图）：

- 使用软毛刷、水和温和的非研磨性清洁剂清除任何可见污垢。
切勿将**温度探头接头 ⑤**浸入任何液体中。
- 清洁后用水冲洗。
- 使用一块不脱毛的抹布擦干。
- 检查是否有可见的损坏迹象。如果损坏，请丢弃。如果部件看起来不干净，请重复清洁步骤。
- 根据医院的指南，继续步骤 A、B、C 或 D。

A. 手动消毒 - 消毒擦巾
a1. 按照制造商提供的擦巾说明进行操作。
a2. 检查是否有可见的损坏迹象。如果损坏，请丢弃。
a3. 如果适用，可对产品进行包装以便重复使用。

B. 手动消毒 - 化学法
b1. 按照消毒液制造商列明的浸泡说明进行操作。
切勿将**温度探头接头 ⑤**浸入任何液体中。浸泡时请盖上容器。
b2. 化学浸泡后用水冲洗。
b3. 使用一块不脱毛的抹布擦干。
b4. 检查是否有可见的损坏迹象。如果损坏，请丢弃。
b5. 如果适用，可对产品进行包装以便重复使用。

C. 过氧化氢熏蒸（VHP）灭菌
c1. 遵循医院有关设备（设备）和设置（设置）的使用指南。

D. 环氧乙烷（ETO）灭菌
d1. 遵循医院指南处理。
d2. 自然通风至少 12 小时。
6. 按照医院指南储存。

注：
• 费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）不建议超过规定的再处理循环（**再处理循环**）次数。
• 本产品不适合高温高压灭菌。
• 遵循这些建议的清洁步骤和清洁剂或消毒/灭菌设备使用说明进行操作。用户有责任对任何不按这些推荐步骤执行的操作进行评估，包括消毒效果和物理影响。

- 警告：**
- 使用未经费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）核准的呼吸管路、湿化水罐、其他附件或部件可能影响性能或损害安全性。
 - 不进行例行探头精确度检查和目视可见损坏检查可能会影响性能或损害安全性。
 - 确保两个温度/流量探头传感器安装正确并牢固固定。否则，可能会导致输送给患者的气体温度超过 41 °C。
 - 使用过程中请勿碰触**湿化水罐探头 ③**的玻璃尖端；它可能会导致皮肤灼伤。
 - 混合气体（如氮氧混合气）与空气或空氧混合气具有不同的物理性能或热特性，可能会影响系统性能或损害安全性。
 - 建议不要使用自动清洁和消毒方法。

终末处理：
请根据医院对电气和电子设备的标准指南将其处理。

符号定义：	
	操作说明
	生产日期
	生产商
	正确弃置本产品
	运输和储存湿度限制
	运输和储存温度限制
	批号
	参考编号
	欧盟授权代表
	处方产品
	CE 标志 93/42/EEC
	医疗器械符号

中国 RoHS 信息

温度/流量探头中有害物质的名称及含量						
部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	水银 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴化苯 (PBB)	多溴化二苯醚 (PBDE)
气道端探头	O	O	O	O	O	O
水罐端探头	X	O	O	O	O	O
电气接头	X	O	O	O	O	O
电缆组件	O	O	O	O	O	O
本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。 O = 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572规定的限量要求以下。 X = 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572规定的限量要求 。						
 标志中数字“20”为环保使用期限。即本产品自生产日期起始20年内， 产品中含有的有毒有害物质在正常使用的条件下不会发生外泄或突变。						

EMC信息：
温度/流量探头的EMC信息详见与其兼容的呼吸湿化器随机文件。

产品名称：呼吸湿化器- 温度/流量探头
包装：非无菌清洁包装
生产日期：参阅产品标签。有效期见标签。

医疗器械注册证编号/产品技术要求编号：
国械注进20192081749

注册人/生产企业名称：
Fisher & Paykel Healthcare Ltd.
费雪派克医疗保健有限公司
联系方式：+64 9 574 0100

注册人住所/生产企业住所/生产地址：
15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand

預期用途：

此溫度探頭的設計可搭配 Fisher & Paykel Healthcare MR850 及 HC550 潮濕加熱器以及 Fisher & Paykel Healthcare 呼吸管路，以測量氣體溫度和流速。

規格：

型號	總長度
900MR860	1820 mm (71.5")
900MR861	2400 mm (94.4")
900MR863	1240 mm (48.7")
900MR868	1620 mm (63.7")
900MR869	2100 mm (82.6")

預估使用年限：

3 年（若按本使用說明書使用）。
備註：使用年限可能依使用模式而有所不同。

組裝：

請參閱組裝圖。

1. 使用前請將**保護套** (若有) 自**加濕水罐探頭**取下並丟棄。
2. 使用前請先目視檢查整個產品是否有損壞。如有損壞，請丟棄。
3. 將**氣道端探頭**和**加濕水罐探頭**推入呼吸管路，確認位置正確且推入定位。
4. 可使用呼吸管路管夾固定探頭導線。
- 如果病患在保溫箱內，請參閱呼吸管路使用說明書的探頭定位資訊。
5. 將**溫度探頭接頭**插入潮濕加熱器上的藍色插座。
6. 使用前請對呼吸管路執行呼吸器漏氣測試。

維護：

應定期執行探頭保養維護及準確度檢查。如需進一步的資訊，請參閱 MR850 或 HC550 技術手冊（可向您當地的 Fisher & Paykel Healthcare 代表索取）。

重處理：

下列零件會接觸氣體路徑，並可能受到體液或吐氣污染：

氣道端探頭、**加濕水罐探頭**。

建議的使用前後清潔程序（請參考重處理圖片）：

1. 使用軟毛刷、清水和溫和而非研磨性清潔劑移除任何可見髒污。
- 不可將**溫度探頭接頭**浸入液體。
2. 清潔後以清水沖洗。
3. 使用無塵抹布將其擦乾。
4. 檢查是否有可見的損壞跡象。如有損壞，請丟棄。如果零件看起來不乾淨，請重複清潔步驟。
5. 依據醫院準則，繼續進行步驟 A、B、C 或 D。

A. 手動消毒 - 擦拭

- a1. 遵循製造商提供的擦拭說明。
- a2. 檢查是否有可見的損壞跡象。如有損壞，請丟棄。
- a3. 如果適用，可包裝產品，供重新使用。

B. 手動消毒 - 化學劑

- b1. 請遵循消毒液製造商提供的濃濃說明。不可將**溫度探頭接頭**浸入液體裡。浸泡時請蓋上容器。
- b2. 化學浸泡後以清水沖洗。
- b3. 使用無塵抹布將其擦乾。
- b4. 檢查是否有可見的損壞跡象。如有損壞，請丟棄。
- b5. 如果適用，可包裝產品，供重新使用。

C. 汽化式過氧化氫 (VHP) 滅菌

- c1. 遵循醫院準則使用設備（設備）和設定（設定）。

D. 環氧乙烷 (ETO) 滅菌

- d1. 請遵循醫院處理準則。
 - d2. 確保通風至少 12 小時。
6. 依據醫院準則存放。

備註：

- Fisher & Paykel Healthcare 不建議超過規定的重處理循環次數（**重處理循環**）。
- 本產品不得以高壓滅菌程序處理。
- 遵循上述建議的清潔程序，以及清潔劑或消毒/滅菌設備的使用說明書。若對以上程序有任何修改（包括消毒效果及物理影響），一概由使用者負責。

警告：

- 使用未經 Fisher & Paykel Healthcare 認可的呼吸管路、加濕水罐、其他配件或零件可能會影響效能或危及安全。
- 未能執行例行性的探頭準確度和可視損壞檢查，可能會影響效能或危及安全。
- 確認兩個溫度探頭感測器都正確安裝且牢固。否則可能使輸送給病患的氣體溫度超過 41 °C。
- 使用期間請勿碰觸**加濕水罐探頭**的玻璃尖端；可能會導致皮膚灼傷。
- 與一般空氣或空氣/氧氣混合物具有不同物理或溫度性質的氣體混合物，例如氧氣/氧氣混合物，可能會影響系統效能或危及安全。
- 不建議使用任何自動化的清潔和消毒方法。

廢棄物處理：

請根據電氣和電子設備的標準醫院準則進行廢棄物處理。

標誌定義：

	操作說明
	製造日期
	製造商
	以正確方式丟棄產品
	運輸和存放濕度限制
	運輸和存放溫度限制
	批次號碼
	參考號碼
	授權歐盟代表
	處方產品
	CE 標誌 93/42/EEC
	MD 標誌

Tujuan Penggunaan:

Probe Suhu dirancang untuk mengukur suhu dan aliran gas bersama dengan produk Pelembap Udara Fisher & Paykel Healthcare MR850 dan HC550 serta Sirkuit Pernapasan Fisher & Paykel Healthcare.

Spesifikasi:

MODEL	PANJANG KESELURUHAN
900MR860	1820 mm (71.5 inci)
900MR861	2400 mm (94.4 inci)
900MR863	1240 mm (48.7 inci)
900MR868	1620 mm (63.7 inci)
900MR869	2100 mm (82.6 inci)

Pemakaian Masa Pakai:

3 tahun, jika digunakan sesuai dengan Petunjuk Pengguna ini. Catatan: Masa pakai dapat bervariasi bergantung pada pola penggunaan.

Pemasangan:

Lihat diagram pemasangan.

- Sebelum digunakan, lepas dan buang **Sleeve Pelindung** , jika ada, dari **Probe Wadah Air** .
- Periksa secara visual seluruh produk untuk adanya kerusakan sebelum digunakan. Buang jika rusak.
- Dorong **Probe Saluran Napas**  dan **Probe Wadah Air**  ke dalam Sirkuit Pernapasan, dengan memastikan bahwa kedua Probe sudah terpasang dengan benar dan didorong ke posisinya.
- Kabel probe bisa ditahan menggunakan Klip Sirkuit Pernapasan.
- Jika pasien berada dalam inkubator, lihat Petunjuk Pengguna Sirkuit Pernapasan untuk mendapatkan informasi pemosisian probe.
- Masukkan **Konektor Probe Suhu**  ke soket biru pada Pelembap Udara.
- Lakukan uji kebocoran ventilator pada Sirkuit Pernapasan sebelum digunakan.

Perawatan:

Pengecekan pemeliharaan dan keakuratan probe harus rutin dilakukan. Untuk informasi lebih lanjut, lihat Pedoman Teknis MR850 atau HC550 (dapat diperoleh dari perwakilan Fisher & Paykel Healthcare di lokasi Anda).

Pemrosesan ulang:

Komponen-komponen berikut berkontak dengan jalur gas dan dapat terkontaminasi dengan cairan tubuh atau gas yang diembuskan:

Probe Saluran Napas , **Probe Wadah Air**

Prosedur pembersihan yang direkomendasikan antar penggunaan (lihat diagram pemrosesan ulang):

- Bersihkan dari semua kotoran yang terlihat menggunakan kuas berbulu halus, air, dan deterjen ringan yang tidak mengikis. Jangan membenamkan **Konektor Probe Suhu**  dalam cairan apa pun.
- Bilas dengan air setelah dibersihkan.
- Keringkan dengan kain yang seratnya tidak rontok.
- Periksa ada tidaknya tanda-tanda kerusakan yang tampak. Buang jika rusak. Ulangi langkah pembersihan jika komponen-komponen tidak terlihat bersih.
- Lanjutkan ke langkah A, B, C, atau D bergantung pada pedoman rumah sakit.

A. DISINFEKSI MANUAL - TISU PENYEKA

- Ikuti petunjuk penyeka dari produsen.
- Periksa ada tidaknya tanda-tanda kerusakan yang tampak. Buang jika rusak.
- Jika sesuai, produk dapat dikemas untuk digunakan kembali.

B. DISINFEKSI MANUAL – BAHAN KIMIA

- Ikuti petunjuk perendaman dari produsen larutan disinfeksi. Jangan membenamkan **Konektor Probe Suhu**  dalam cairan apa pun. Tutup wadahnya saat merendam.
- Bilas dengan air setelah direndam dengan bahan kimia.
- Keringkan dengan kain yang seratnya tidak rontok.
- Periksa ada tidaknya tanda-tanda kerusakan yang tampak. Buang jika rusak.
- Jika sesuai, produk dapat dikemas untuk digunakan kembali.

C. STERILISASI DENGAN UAP HIDROGEN PEROKSIDA (VAPORISED HYDROGEN PEROXIDE, VHP)

- Ikuti pedoman rumah sakit untuk menggunakan peralatan (**Peralatan**) dan pengaturan (**Pengaturan**).

D. STERILISASI ETILENA OKSIDA (ETO)

- Ikuti pedoman rumah sakit untuk prosesnya.
- Biarkan aerasi sedikitnya selama 12 jam.

- Simpan sesuai pedoman rumah sakit.

Catatan:

- Fisher & Paykel Healthcare tidak merekomendasikan untuk melebihi jumlah siklus pemrosesan ulang yang ditetapkan (**Siklus Pemrosesan Ulang**).
- Produk ini tidak dirancang untuk proses sterilisasi dengan autoklaf.
- Ikuti prosedur pembersihan yang direkomendasikan ini dan petunjuk pengguna dari bahan pembersih atau peralatan disinfeksi/sterilisasi. Pengguna bertanggung jawab untuk menilai adanya penyimpangan dari prosedur ini, baik untuk keefektifan disinfeksi dan dampak fisiknya.

Peringatan:

- Sirkuit pernapasan, wadah air, aksesoris, atau komponen pernapasan lain yang tidak disetujui oleh Fisher & Paykel Healthcare bisa mengganggu kinerja perangkat atau membahayakan keselamatan pasien dan pengguna.
- Kelalaian untuk melakukan pengecekan rutin terhadap keakuratan probe dan kerusakan yang terlihat dapat mengganggu kinerja atau membahayakan keselamatan.
- Pastikan bahwa kedua sensor Probe Suhu dipasang dengan benar dan erat. Kelalaian dalam melakukan hal ini bisa menyebabkan suhu gas di atas 41 °C tersalurkan kepada pasien.
- Jangan menyentuh ujung kaca **Probe Wadah Air**  selama penggunaan; hal itu dapat mengakibatkan luka bakar.
- Campuran gas, seperti campuran helium-oksigen, yang memiliki sifat fisik atau termal yang berbeda dari campuran udara

atau udara-oksigen, dapat mengganggu kinerja sistem atau membahayakan keselamatan.

- Tidak ada metode otomatis untuk pembersihan dan disinfeksi yang direkomendasikan.

Pembuangan:

Buanglah sesuai dengan pedoman standar rumah sakit untuk peralatan listrik dan elektronik.

Definisi Simbol:

	Petunjuk Pengoperasian
	Tanggal produksi
	Produsen
	Buang produk dengan benar
	Batasan kelembapan untuk transportasi dan penyimpanan
	Batasan temperatur untuk transportasi dan penyimpanan
LOT	Nomor lot
REF	Nomor referensi
EC REP	Perwakilan resmi Uni Eropa
Rx only	Hanya dengan resep dokter
CE	Lambang CE 93/42/EEC
MD	Simbol MD

Προοριζόμενη χρήση:

Ο ανιχνευτής θερμοκρασίας έχει σχεδιαστεί για τη μέτρηση της θερμοκρασίας και της ροής αερίου με τους υγραντήρες MR850 και HC550 της Fisher & Paykel Healthcare και τα αναπνευστικά κύκλωμα της Fisher & Paykel Healthcare.

Προδιαγραφές:

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΜΗΚΟΣ
900MR860	1820 mm (71.5")
900MR861	2400 mm (94.4")
900MR863	1240 mm (48.7")
900MR868	1620 mm (63.7")
900MR869	2100 mm (82.6")

Αναμενόμενη ωφέλιμη διάρκεια ζωής:

3 έτη, εάν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Σημείωση: Η διάρκεια ζωής ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με το πρότυπο χρήσης.

Διαμόρφωση:

Ανατρέξτε στο διάγραμμα διαμόρφωσης.

1. Πριν από τη χρήση, αφαιρέστε και απορρίψτε το **προστατευτικό περιβλήμα** ①, εάν υπάρχει, από τον **ανιχνευτή θαλάμου** ③.
2. Επιδεικνύστε οπτικά ολόκληρο το προϊόν για τυχόν ζημιά πριν από τη χρήση. Απορρίψτε το εάν έχει υποστεί ζημιά.
3. Ωθήστε τον **ανιχνευτή αεραγωγού** ④ και τον **ανιχνευτή θαλάμου** ③ μέσα στο αναπνευστικό κύκλωμα διασφαλίζοντας ότι βρίσκονται στις θέσεις τους και είναι σωστά τοποθετημένοι.
4. Το καλώδιο του ανιχνευτή μπορεί να συγκρατηθεί χρησιμοποιώντας κλιπ αναπνευστικού κυκλώματος.
5. Εάν ο ασθενής βρίσκεται σε θερμοκοιτίδα, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του αναπνευστικού κυκλώματος για πληροφορίες τοποθέτησης του ανιχνευτή.
6. Εισαγάγετε τον **σύνδεσμο ανιχνευτή θερμοκρασίας** ⑤ στην μπλε υποδοχή του υγραντήρα.
7. Εκτελέστε έλεγχο διαρροής του αναπνευστήρα στο αναπνευστικό κύκλωμα πριν από τη χρήση.

Συντήρηση:

Η συντήρηση και οι έλεγχοι ακρίβειας του ανιχνευτή θα πρέπει να εκτελούνται τακτικά. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο τεχνικό εγχειρίδιο του MR850 ή του HC550

(διατίθεται από τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Fisher & Paykel Healthcare).

Επανεπεξεργασία:

Τα ακόλουθα εξαρτήματα έρχονται σε επαφή με τη διαδρομή του αερίου και μπορεί να επιμολυνθούν με σωματίκια υγρής ή εκτενόμενα αέρια:

Ανιχνευτής αεραγωγού ④, ανιχνευτής θαλάμου ③.

Συνιστάμενες διαδικασίες καθαρισμού μεταξύ των χρήσεων (ανατρέξτε στο διάγραμμα επανεπεξεργασίας):

1. Αφαιρέστε τυχόν ορατές ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας μια βούρτσα με μαλακές τρίχες, νερό και ένα ήπιο, μη διαβρωτικό καθαριστικό.
2. Μην εμβυθίζετε τον **σύνδεσμο ανιχνευτή θερμοκρασίας** ⑤ σε οποιοδήποτε υγρό.
3. Εκπλύνετε με νερό μετά τον καθαρισμό.
4. Στεγνώστε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι.
5. Ελέγξτε για εμφανείς ενδείξεις ζημιάς. Απορρίψτε το εάν έχει υποστεί ζημιά.
6. Επαναλάβετε τα βήματα καθαρισμού εάν ορισμένα εξαρτήματα δεν είναι εμφανώς καθαρά.
7. Προχωρήστε στο βήμα Α, Β, C ή D ανάλογα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου.

Α. ΜΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ – ΠΑΝΑΚΙΑ

- a1. Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- a2. Ελέγξτε για εμφανείς ενδείξεις ζημιάς. Απορρίψτε το εάν έχει υποστεί ζημιά.
- a3. Κατά περίπτωση, το προϊόν μπορεί να αποστειρωθεί για να επαναχρησιμοποιηθεί.

Β. ΜΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ – ΧΗΜΙΚΗ

- b1. Ακολουθήστε τις οδηγίες εμβάπτισης που παρέχονται από τον κατασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος. Μην εμβυθίζετε τον **σύνδεσμο ανιχνευτή θερμοκρασίας** ⑤ σε οποιοδήποτε υγρό. Καλύψτε το δοχείο κατά την εμβάπτιση.
- b2. Εκπλύνετε με νερό μετά τη χημική εμβάπτιση.
- b3. Στεγνώστε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι.
- b4. Ελέγξτε για εμφανείς ενδείξεις ζημιάς. Απορρίψτε το εάν έχει υποστεί ζημιά.
- b5. Κατά περίπτωση, το προϊόν μπορεί να αποστειρωθεί για να επαναχρησιμοποιηθεί.

Γ. ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΜΕ ΑΤΜΟ ΥΠΕΡΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΥΔΡΟΓΟΝΟΥ (VHP)

- c1. Ακολουθήστε τις κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου για τη χρήση του εξοπλισμού (**Εξοπλισμός**) και των ρυθμίσεων (**Ρύθμιση**).

Δ. ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΜΕ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟ (ETO)

- d1. Ακολουθήστε τις κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου για την επεξεργασία.
 - d2. Αφήστε το να αεριστεί για τουλάχιστον 12 ώρες.
6. Αποθηκεύστε το σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου. Σημειώσεις:
 - Η Fisher & Paykel Healthcare δεν συνιστά την υπέρβαση του αναφερόμενου αριθμού κύκλων επανεπεξεργασίας (**Κύκλοι επανεπεξεργασίας**).
 - Το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί για διαδικασίες αποστείρωσης σε αυτόκαυστο.
 - Ακολουθήστε αυτές τις συνιστώμενες διαδικασίες καθαρισμού και τις οδηγίες χρήσης των καθαριστικών παραγόντων ή του εξοπλισμού απολύμανσης/αποστείρωσης. Είναι ευθύνη του χρήστη να διασφαλιστεί ότι τυχόν απόκλιση από αυτές τις διαδικασίες είναι τεκμηριωμένη, τόσο ως προς την αποτελεσματικότητα της απολύμανσης όσο και ως προς τη φυσική επίδραση στη συσκευή.

Προειδοποιήσεις:

- Η χρήση αναπνευστικών κυκλωμάτων, θαλάμων, άλλων παρελκομένων ή εξαρτημάτων που δεν έχουν εγκριθεί από τη Fisher & Paykel Healthcare ενδέχεται να μειώσει την απόδοση ή να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια.
- Παράλειψη διεργασίας τακτικών ελέγχων ακρίβειας του ανιχνευτή και ελέγχων για εμφανείς ζημιές ενδέχεται να μειώσει την απόδοση ή να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια.
- Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο αισθητήρες ανίχνευσης θερμοκρασίας είναι τοποθετημένοι σωστά και με ασφάλεια. Σε αντίθετη περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος η θερμοκρασία του αερίου που παρέχεται στον ασθενή να ξεπεράσει τους 41 °C.

- Μην αγγίζετε το γυάλινο άκρο του **ανιχνευτή θαλάμου** ③ κατά τη χρήση. Ενδέχεται να προκληθεί δερματικό έγκαυμα.
- Μείγματα αερίων, όπως μείγματα ηλίου-οξυγόνου, τα οποία έχουν διαφορετικές φυσικές ή θερμοκτικές ιδιότητες από ένα μείγμα αέρα ή αέρα-οξυγόνου, ενδέχεται να μειώσουν την απόδοση του συστήματος ή να επηρεάσουν αρνητικά την ασφάλεια.
- Δεν συνιστάται αυτόματη μέθοδος καθαρισμού και απολύμανσης.

Απορρίψεις:

Απορρίψτε σύμφωνα με τις τυπικές κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου που αφορούν ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Ορισμοί συμβόλων:

	Οδηγίες λειτουργίας
	Ημερομηνία κατασκευής
	Κατασκευαστής
	Απορρίψτε το προϊόν με τον κατάλληλο τρόπο
	Περιορισμός υγρασίας μεταφοράς και φύλαξης
	Περιορισμός θερμοκρασίας μεταφοράς και φύλαξης
	Αριθμός παρτίδας
	Αριθμός αναφοράς
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση
	Μόνο με συνταγή
	Σήμανση CE 93/42/EOK
	Συμβόλωση ιατροτεχνολογικού προϊόντος

Instruções de utilização da sonda de temperatura

Utilização prevista:

A sonda de temperatura foi concebida para medir a temperatura e o débito do gás com humidificadores MR850 e HC550 da Fisher & Paykel Healthcare e circuitos respiratórios da Fisher & Paykel Healthcare.

Especificação:

MODELO	COMPRIMENTO GLOBAL
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Vida útil prevista:

3 anos, se utilizado de acordo com estas Instruções de utilização. Nota: A vida útil pode variar dependendo do padrão de utilização.

Configuração:

Consulte o diagrama de configuração.

1. Antes de utilizar, remova e elimine a **manga de proteção** ②, caso exista, da **sonda da câmara** ③.
2. Antes de utilizar, inspecione visualmente a totalidade do equipamento quanto a danos. Em caso de danos, elimine.
3. Empurre a **sonda da via respiratória** ④ e a **sonda da câmara** ③ para o circuito respiratório, certificando-se de que estão nos locais corretos e encaixados no lugar.
4. O cabo da sonda pode ser preso usando cliques de circuito respiratório.
- Se o paciente estiver numa incubadora, consulte as instruções de utilização do circuito respiratório para informações sobre o posicionamento da sonda.
5. Insira o **conector da sonda de temperatura** ⑤ na tomada azul do humidificador.
6. Realize o teste de fuga do ventilador no circuito respiratório antes da utilização.

Manutenção:

A manutenção e as verificações da exatidão da sonda devem ser realizadas de forma rotineira. Para mais informações, consulte o Manual técnico do MR850 ou do HC550 (disponível a partir do seu representante da Fisher & Paykel Healthcare local).

Reprocessamento:

As seguintes peças estão em contacto com a via dos gases e podem ser contaminadas com fluidos corporais ou com gases expirados:

sonda da via respiratória ④, **sonda da câmara** ③.

Procedimentos de limpeza recomendados entre utilizações (consulte o diagrama de reprocessamento):

1. Remova toda a sujidade visível, utilizando uma escova de cerdas macias, água e um detergente neutro não abrasivo.
- Não imerja o **conector da sonda de temperatura** ⑤ em líquidos.
2. Enxague em água após a limpeza.
3. Seque com um pano que não largue pelos.
4. Procure sinais visíveis de danos. Em caso de danos, elimine. Repita os passos de limpeza se as peças não estiverem visualmente limpas.
5. Avance para o passo A, B, C ou D dependendo das diretrizes do hospital.

A. DESINFECÇÃO MANUAL - TOALHETES

- a1. Siga as instruções de limpeza fornecidas pelo fabricante.
- a2. Procure sinais visíveis de danos. Em caso de danos, elimine.
- a3. Se aplicável, o produto pode ser embalado para reutilização.

B. DESINFECÇÃO MANUAL - QUÍMICA

- b1. Siga as instruções de imersão fornecidas pelo fabricante da solução de desinfecção.
- Não imerja o **conector da sonda de temperatura** ⑤ em líquidos. Cubra o recipiente durante a imersão.
- b2. Enxague em água após a imersão química.
- b3. Seque com um pano que não largue pelos.
- b4. Procure sinais visíveis de danos. Em caso de danos, elimine.
- b5. Se aplicável, o produto pode ser embalado para reutilização.

C. ESTERILIZAÇÃO POR PERÓXIDO DE HIDROGÉNIO VAPORIZADO (PHV)

- c1. Siga as diretrizes do hospital para a utilização deste equipamento (**Equipamento**) e para configurações (**Configuração**).

D. ESTERILIZAÇÃO POR ÓXIDO DE ETILENO (ETO)

- d1. Siga as diretrizes do hospital para processamento.
- d2. Permita o arejamento durante pelo menos 12 horas.

6. Armazene de acordo com as diretrizes do hospital.

Notas:

- A Fisher & Paykel Healthcare não recomenda exceder o número de ciclos de reprocessamento indicado (**Ciclos de reprocessamento**).
- O produto não foi concebido para processos de esterilização em autoclave.
- Siga estes procedimentos de limpeza recomendados e as instruções de utilização dos agentes de limpeza ou do equipamento de desinfecção/esterilização. É da responsabilidade do utilizador qualificar quaisquer desvios destes procedimentos, tanto quanto à eficácia da desinfecção como ao efeito físico.

Avisos:

- O uso de circuitos respiratórios, câmaras, outros acessórios ou peças não aprovados pela Fisher & Paykel Healthcare pode prejudicar o desempenho ou comprometer a segurança.
- A falha da verificação de rotina da exatidão da sonda e de danos visíveis pode prejudicar o desempenho ou comprometer a segurança.
- Certifique-se de que ambos os sensores da sonda de temperatura estão fixos de forma correta e segura. Caso contrário, poderá originar a administração de gases com temperatura superior a 41 °C ao paciente.
- Não toque na ponta de vidro da **sonda da câmara** ③ durante a utilização, pois pode provocar uma queimadura cutânea.

- As misturas de gases, como as de hélio-oxigénio, que têm propriedades físicas ou térmicas diferentes das do ar, ou das da mistura de ar-oxigénio podem prejudicar o desempenho do sistema ou comprometer a segurança.
- Não é recomendado nenhum método automatizado para limpeza e desinfecção.

Eliminação:

Elimine de acordo com as normas hospitalares padrão para equipamentos elétricos e eletrónicos.

Definição dos símbolos:

	Instruções de utilização
	Data de fabrico
	Fabricante
	Elimine o produto da forma correta
	Limites de humidade no transporte e armazenamento
	Limites de temperatura no transporte e armazenamento
LOT	Número de lote
REF	Número de referência
KC REP	Representante autorizado na União Europeia
Rx only	Sujeito a receita médica
CE	Marca CE 93/42/CEE
MD	Símbolo DM

วัตถุประสงค์การใช้งาน:

โพรวัดอุณหภูมิออกแบบมาเพื่อใช้วัดอุณหภูมิ และการไหลของก๊าซกับเครื่องทำความเย็นของ Fisher & Paykel Healthcare รุ่น MR850 และ HC550 และสายต่อท่อช่วยหายใจของ Fisher & Paykel Healthcare

ข้อมูลจำเพาะ:

รุ่น	ความยาวโดยรวม
900MR860	1820 มม. (71.5 นิ้ว)
900MR861	2400 มม. (94.4 นิ้ว)
900MR863	1240 มม. (48.7 นิ้ว)
900MR868	1620 มม. (63.7 นิ้ว)
900MR869	2100 มม. (82.6 นิ้ว)

อายุการใช้งานตามคาดการณ์:

3 ปี หากใช้ตามคำแนะนำในการใช้งานที่ใหม่นี้
หมายเหตุ: อายุการใช้งานอาจแตกต่างกันขึ้นอยู่กับรูปแบบการใช้งาน

การติดตั้ง:

โปรดดูแผนภาพการติดตั้ง

1. ก่อนใช้ ให้ถอดปลอกหุ้ม (หากมี)  ออกจากโพรวัดที่หุ้มมือ  และนำไปทิ้ง
2. ก่อนใช้งานควรตรวจสอบผลิตภัณฑ์ด้วยสายตาอย่างละเอียดเพื่อดูว่ามี การชำรุดเสียหายหรือไม่ ทั้งหากได้รับความเสียหาย
3. เชื่อมโพรวัดท่อหายใจทางปาก  และโพรวัดที่หุ้มมือ  เข้ากับสายต่อท่อช่วยหายใจ โดยตรวจสอบให้แน่ใจว่าโพรวัดทั้งสองอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและแน่นโพรวัดทั้งสองเข้าในปลอก
4. สามารถยึดหัวของโพรวัดให้แน่นโดยใช้ตัวหนีของสายต่อท่อช่วยหายใจ
5. หากผู้ป่วยอยู่ในตู้อบ โปรดดูคำแนะนำในการใช้งานของสายต่อท่อช่วยหายใจสำหรับข้อมูลการวางตำแหน่งโพรว
6. เชื่อมหัวต่อโพรวัดอุณหภูมิ  เข้ากับสายเชื่อมสปีทามเครื่องทำความเย็น
7. ทิ้งาททดสอบการรั่วของสายต่อท่อช่วยหายใจของเครื่องช่วยหายใจก่อนใช้

การบำรุงรักษา:

ควรทำการบำรุงรักษาโพรวและทำการตรวจสอบความแม่นยำเป็นประจำ สำหรับรายละเอียดเพิ่มเติม โปรดดูคู่มือทางเทคนิคของ MR850 หรือ HC550 (สามารถขอได้จากฝ่ายขาย) ของ Fisher & Paykel Healthcare ในท้องถิ่นของคุณ)

การนำเครื่องไปใช้อีกครั้ง:

ชิ้นส่วนต่อไปนี้มีสัมผัสกับเส้นทางก๊าซและสามารถปนเปื้อนของเหลวในร่างกายหรือก๊าซหายใจอาจมาได้:

โพรวัดท่อหายใจทางปาก โพรวัดที่หุ้มมือ

ขั้นตอนการทำความสะอาดที่แนะนำระหว่างการใช้งาน (โปรดดูแผนภาพการนำเครื่องไปใช้อีกครั้ง):

1. ขจัดฝุ่นละอองที่มองเห็นได้โดยใช้แปรงขนอ่อน นิ่ม และน้ำยาทำความสะอาดอ่อน ๆ ที่ไม่กัดกร่อน
2. ห้ามแช่หัวต่อโพรวัดอุณหภูมิ  ในของเหลวใด ๆ
3. ล้างในน้ำหลังจากทำความสะอาด
4. เช็ดให้แห้งด้วยผ้าที่ไม่เป็นพิษ
5. ตรวจสอบหัวต่อของสายต่อท่อช่วยหายใจหรือไม่ว่า ทั่วหากได้รับความเสียหาย ดำเนินการตามขั้นตอนการทำความสะอาดซ้ำ หากชิ้นส่วนต่าง ๆ ไม่สะอาดตามที่ปรากฏแก่สายตา
6. ถ้าในการต่อไปยังขั้นตอน A, B, C หรือ D โดยขึ้นกับแนวทางปฏิบัติของโรงพยาบาล

A. การฆ่าเชื้อด้วยมือ - ผ้าเช็ดทำความสะอาด

- a1. ปฏิบัติตามคำแนะนำสำหรับการเช็ดที่ผู้ผลิตจัดให้มา
- a2. ตรวจสอบว่ามือรองรอยความชื้นที่มองเห็นได้หรือไม่ ทั้งหากได้รับความเสียหาย
- a3. สามารถบรรจุที่ห่อผลิตภัณฑ์เพื่อป้องกันการฆ่าเชื้อได้ (หากเกี่ยวข้อง)

B. การฆ่าเชื้อด้วยมือ - สารเคมี

- b1. ปฏิบัติตามคำแนะนำในการแช่ที่ผู้ผลิตแนะนำหรือข้อจัดให้มา
- ห้ามแช่หัวต่อโพรวัดอุณหภูมิ  ในของเหลวใด ๆ ปกติขณะระหว่างที่แช่
- b2. ล้างออกด้วยน้ำหลังจากแช่สารเคมี
- b3. เช็ดให้แห้งด้วยผ้าที่ไม่เป็นพิษ
- b4. ตรวจสอบว่ามือรองรอยความชื้นที่มองเห็นได้หรือไม่ ทั้งหากได้รับความเสียหาย
- b5. สามารถบรรจุที่ห่อผลิตภัณฑ์เพื่อป้องกันการฆ่าเชื้อได้ (หากเกี่ยวข้อง)

C. การทำให้ปราศจากเชื้อด้วยไฮดรอกไซด์เปอร์ออกไซด์ (VAPORISED HYDROGEN PEROXIDE, VHP)

1. ปฏิบัติตามแนวทางปฏิบัติของโรงพยาบาลสำหรับการใช้อุปกรณ์ (อุปกรณ์) และการตั้งค่า (การตั้งค่า)

D. การทำให้ปราศจากเชื้อด้วยเอทิลีนออกไซด์ (ETHYLENE OXIDE, ETO)

- d1. ปฏิบัติตามแนวทางปฏิบัติของโรงพยาบาลสำหรับการนำเครื่องไปใช้อีกครั้งเกินกว่าที่ระบุไว้ (รอบการนำเครื่องไปใช้อีกครั้ง)
- ผลิตภัณฑ์ไม่ได้ถูกออกแบบสำหรับกระบวนการทำให้ปราศจากเชื้อด้วยวิธีอื่นใดเลย
- ปฏิบัติตามขั้นตอนการทำความสะอาดที่แนะนำเหล่านี้และปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้งานเกี่ยวกับสารฟอกขาวหรืออุปกรณ์สำหรับการฆ่าเชื้อ/การทำให้ปราศจากเชื้อ เป็นหน้าที่ของผู้ใช้ในการตรวจสอบคุณภาพของอุปกรณ์ดำเนินการ ต่างๆ เพื่อให้มีประสิทธิภาพทั้งในการฆ่าเชื้อและผลทางกายภาพ

คำเตือน:

- การใส่สายต่อท่อช่วยหายใจ หุ้มมือ และอุปกรณ์เสริมหรือชิ้นส่วนอื่นๆ ที่ไม่ผ่านการรับรองจาก Fisher & Paykel Healthcare อาจทำให้ประสิทธิภาพการทำงานของอุปกรณ์ลดลงหรือมีความปลอดภัยลดลง
- การไม่ตรวจสอบความแม่นยำและความเสียหายสามารถมองเห็นได้ของโพรวเป็นประจําอาจทำให้ประสิทธิภาพการทำงานลดลงหรือมีความปลอดภัยลดลง
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าเซนเซอร์โพรวัดอุณหภูมิทั้งสองตัวได้รับการติดตั้งอย่างถูกต้องและมั่นคง หากติดตั้งไม่ถูกต้องและไม่มั่นคงอาจส่งผลให้ผู้ป่วยได้รับก๊าซที่มีอุณหภูมิสูงกว่า 41 °C
- ห้ามสัมผัสส่วนปลายที่เป็นแก้วของโพรวัดที่หุ้มมือ  ระหว่างการใช้งาน เนื่องจากอาจทำให้ผิวไหม้ได้
- ก๊าซผสม เช่น ก๊าซผสมระหว่างฮีเลียมและออกซิเจนที่มีคุณสมบัติทางกายภาพหรือความร้อนที่แตกต่างจากอากาศหรือก๊าซผสมระหว่างออกซิเจนและออกซิเจนอาจทำให้ประสิทธิภาพการทำงานลดลงหรือมีความปลอดภัยลดลง
- ไม่แนะนำให้ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อด้วยวิธีอื่นใด

การกำจัด:

ทิ้งอุปกรณ์ตามแนวทางมาตรฐานของโรงพยาบาลสำหรับอุปกรณ์ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

คำอธิบายความหมายของสัญลักษณ์:

	คู่มือการใช้งาน
	วันผลิต
	ผู้ผลิต
	ทั้งผลิตภัณฑ์อยู่ภายใต้การรับประกัน
	ข้อจำกัดในการขนส่งและความชื้นในการเก็บรักษา
	ข้อจำกัดในการขนส่งและอุณหภูมิในการเก็บรักษา
	หมายเลขชุดการผลิต
	หมายเลขอ้างอิง
	ตัวแทนผู้มีอำนาจของสหภาพยุโรป
	ใช้ตามแพทย์สั่งเท่านั้น
	เครื่องหมาย CE 93/42/EEC
	สัญลักษณ์ MD

Namjena:

Temperaturna sonda namijenjena za mjerenje temperature i protoka plina sa ovlaživačima Fisher & Paykel Healthcare MR850 i HC550 i sustavima za disanje Fisher & Paykel Healthcare.

Specifikacije:

MODEL	UKUPNA DULJINA
900MR860	1820 mm (71.5")
900MR861	2400 mm (94.4")
900MR863	1240 mm (48.7")
900MR868	1620 mm (63.7")
900MR869	2100 mm (82.6")

Očekivani vijek trajanja:

3 godine, ako se upotrebljava u skladu s ovim Korisničkim uputama. Napomena: Vijek trajanja može varirati ovisno o načinu upotrebe.

Postavljanje:

Pogledajte dijagram postavljanja.

- Prije uporabe uklonite i odložite **zaštitnu navlaku** ❶, ako je prisutna, sa **sonde komore** ❷.
- Prije upotrebe pregledajte ima li igdje na proizvodu oštećenja. Odložite proizvod u otpad ako je oštećen.
- Gurnite **sondu dišnih putova** ❸ i **sondu komore** ❹ u sustav za disanje provjeravajući pritom nalaze li se sonde u odgovarajućem položaju te jesu li obje sonde sjele na svoja mjesta.
- Vod sonde moguće je fiksirati kopčama sustava za disanje.
 - Ako je pacijent u inkubatoru, informacije o postavljanju sonde potražite u uputama za uporabu sustava za disanje.
- Umetnite **priključak temperature sonde** ❺ u plavi priključak na ovlaživaču.
- Prije uporabe izvršite provjeru curenja ventilatora na sustavu za disanje.

Održavanje:

Potrebno je redovito provoditi održavanje i provjere preciznosti sonde. Za daljnje informacije pregledajte tehnički priručnik za model MR850 ili Tehnički priručnik HC550 (dostupan kod lokalnog zastupnika tvrtke Fisher & Paykel Healthcare).

Ponovna obrada:

Sljedeći dijelovi dolaze u dodir s putom protoka plina te može doći do njihove

kontaminacije tjelesnim tekućinama i izdahnutim plinovima:

sonda dišnih putova ❶, sonda komore ❷.

Preporučeni postupci čišćenja između uporabe (pogledajte dijagram ponovne obrade):

- Uklonite vidljivo zaprljanje mekanom četkom, vodom i blagim, neabrazivnim deterdžentom. Nemojte uranjati **priključak temperature sonde** ❺ ni u kakvu tekućinu.
- Ispirite vodom nakon čišćenja.
- Osušite krpom koja ne ostavlja dlačice.
- Provjerite ima li vidljivih znakova oštećenja. Odložite proizvod u otpad ako je oštećen. Ponovite korake čišćenja ako dijelovi nisu vizualno čisti.
- Nastavite s korakom A, B, C ili D, ovisno o bolničkim smjernicama.

A. RUČNA DEZINFEKCIJA – MARAMICE

- Slijedite upute za upotrebu maramica koje isporučuje proizvođač.
- Provjerite ima li vidljivih znakova oštećenja. Odložite proizvod u otpad ako je oštećen.
- Proizvod se može zapakirati za višekratnu upotrebu, ako je primjenjivo.

B. RUČNA DEZINFEKCIJA – KEMIJSKA

- Slijedite upute o namakanju koje isporučuje proizvođač otopine za dezinfekciju. Nemojte uranjati **priključak temperature sonde** ❺ ni u kakvu tekućinu. Prekriti spremnik tijekom namakanja.
- Ispirite vodom nakon kemijskog namakanja.
- Osušite krpom koja ne ostavlja dlačice.
- Provjerite ima li vidljivih znakova oštećenja. Odložite proizvod u otpad ako je oštećen.
- Proizvod se može zapakirati za višekratnu upotrebu, ako je primjenjivo.

C. STERILIZACIJA VAPORIZIRANIM VODIKOVIM PEROKSIDOM (VHP)

- Slijedite bolničke smjernice za korištenje opreme (**Oprema**) i postavke (**Postavljanje**).

D. STERILIZACIJA ETILEN OKSIDOM (ETO)

- Slijedite bolničke smjernice za ovaj postupak.
 - Pustite da se prozrači najmanje 12 sati.
6. Čuvajte u skladu s bolničkim smjernicama. Napomene:
- Tvrtka Fisher & Paykel Healthcare ne preporučuje premašivanje navedenog broja ciklusa ponovne obrade (**Ciklusi ponovne obrade**).
 - Proizvod nije namijenjen za sterilizaciju autoklavom.
 - Pridržavajte se ovih preporučenih postupaka čišćenja i korisničkih uputa za sredstva za čišćenje ili opremu za dezinfekciju/sterilizaciju. Korisnik je dužan procijeniti postoje li odstupanja od navedenih postupaka u pogledu učinkovitosti dezinfekcije i fizičkog utjecaja.

Upozorenja:

- Uporaba sustava za disanje, komora i drugog dodatnog pribora ili dijelova koje nije odobrila tvrtka Fisher & Paykel Healthcare može negativno utjecati na radna svojstva ili ugroziti sigurnost.
- Ako se ne obave rutinske provjere točnosti sonde i vizualne provjere oštećenja, to može negativno utjecati na rad i ugroziti sigurnost.
- Pripazite da su oba senzora temperature sonde ispravno i čvrsto postavljena. U suprotnom može doći do dovoda plina temperature više od 41 °C pacijentu.
- Tijekom uporabe nemojte dodirivati stakleni vrh **sonde komore** ❷, može uzrokovati opekline na koži.
- Smjese plinova, kao što su smjese helija i kisika, koje imaju drukčija fizička ili toplinska svojstva od svojstava zraka ili smjesa zraka i kisika mogu negativno utjecati na radna svojstva sustava ili ugroziti sigurnost.
- Ne preporučuje se automatizirani način čišćenja i dezinfekcije.

Odlaganje u otpad:

Odložite u otpad sukladno standardnim bolničkim smjernicama za električnu i elektroničku opremu.

Definicije simbola:

	Upute za rad
	Datum proizvodnje
	Proizvođač
	Proizvod odložite u otpad na odgovarajući način
	Ograničenje vlage u prijevozu i skladištenju
	Ograničenje temperature u prijevozu i skladištenju
LOT	Broj serije
REF	Referentni broj
EC REF	Ovlašteni predstavnik za Europsku uniju
Rx only	Samo na liječnički recept
CE	CE oznaka 93/42/EEZ
MD	MD oznaka

Účel použití:

Teplotní sonda je určena k měření teploty a průtoků plynů u zvlhčovačů dýchacích plynů Fisher & Paykel Healthcare MR850 a HC550 a u dýchacích okruhů Fisher & Paykel Healthcare.

Technické údaje:

MODEL	CELKOVÁ DÉLKA
900MR860	1 820 mm (71,5")
900MR861	2 400 mm (94,4")
900MR863	1 240 mm (48,7")
900MR868	1 620 mm (63,7")
900MR869	2 100 mm (82,6")

Přepokládaná životnost:

3 roky, pokud se používá v souladu s těmito pokyny pro uživatele. Poznámka: Životnost se může lišit v závislosti na způsobu a četnosti využívání.

Konfigurace:

Viz diagram konfigurace.

- Před použitím odstraňte z **komorové sondy** **○** ochrannou fólii **○**, pokud je přítomna, a zlikvidujte ji.
- Před použitím vždy celý výrobek zkontrolujte, zda není poškozený. Pokud je poškozený, zlikvidujte jej.
- Zasuňte **sondu dýchacích cest** **▲** a **komorovou sondu** **○** do dýchacího okruhu a ujistěte se, že jsou správně umístěné a zatlačené na místo.
- Kabel sondy lze upevnit pomocí svorek dýchacích okruhů.
- Je-li pacient v inkubátoru, prostudujte si informace o umístění sondy uvedené v pokynech pro uživatele dýchacího okruhu.
- Zasuňte **konektor teplotní sondy** **●** do modré zásuvky na zvlhčovači.
- Před použitím proveďte na dýchacím okruhu test netěsnosti ventilátoru.

Údržba:

Je nutno pravidelně provádět údržbu a kontroly přesnosti. Další informace najdete v technické příručce k přístroji MR850 nebo HC550 (k dispozici u místního zástupce společnosti Fisher & Paykel Healthcare).

Příprava k opakovanému použití:

Následující součásti jsou v kontaktu s drahými plyny a mohou být kontaminovány tělinami tekutinami nebo vydechovanými plyny:

Sonda dýchacích cest **▲**,

Komorová sonda **○**.

Doporučené postupy čištění mezi jednotlivými použitími (viz diagram přípravy k opakovanému použití):

- Veškeré viditelné nečistoty odstráňte kartáčkem s měkkými štětinami, vodou a jemným neabrazivním saponátem.
- Neponořujte **konektor teplotní sondy** **●** do žádné kapaliny.
- Po vyčištění opláchněte vodou.
- Osušte hadříkem nepouštějícím vlákná.
- Zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje viditelné známky poškození. Pokud je poškozený, zlikvidujte jej. Nejsou-li jednotlivé součásti viditelně čisté, postup čištění zopakujte.
- V závislosti na konkrétních předpisech vaší nemocnice pokračujte krokem A, B, C nebo D.

A. MANUÁLNÍ DEZINFEKCE – UTĚRÁKAMI

- Postupujte podle pokynů k otírání dodaných výrobcem.
- Zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje viditelné známky poškození. Pokud je poškozený, zlikvidujte jej.
- V případě, kdy to připadá v úvahu, lze výrobek uchovávat v původním obalu do okamžiku, kdy jej budete znovu používat.

B. MANUÁLNÍ DEZINFEKCE – CHEMICKÁ

- Postupujte podle pokynů k namáčení dodaných výrobcem dezinfekčního roztoku. Neponořujte **konektor teplotní sondy** **●** do žádné kapaliny. Během namáčení musí být nádoba s roztokem zakrytá.
- Po chemické dezinfekci namáčením výrobek opláchněte vodou.
- Osušte hadříkem nepouštějícím vlákná.
- Zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje viditelné známky poškození. Pokud je poškozený, zlikvidujte jej.
- V případě, kdy to připadá v úvahu, lze výrobek uchovávat v původním obalu do okamžiku, kdy jej budete znovu používat.

C. STERILIZACE PARAMI PEROXIDU VODÍKU (VHP)

- Dodržujte příslušné pokyny vaší nemocnice pro používání vybavení (**Vybavení**) a jeho nastavení (**Nastavení**).

D. STERILIZACE ETYLENOXIDEM (ETO)

- Postupujte podle příslušných předpisů vaší nemocnice.
- Nechte vyvětrat na vzduchu alespoň 12 hodin.

6. Skladujte podle příslušných předpisů vaší nemocnice.

Poznámky:

- Společnost Fisher & Paykel Healthcare nedoporučuje překračovat uvedený počet povolených cyklů přípravy k opakovanému použití (**Cykly přípravy k opakovanému použití**).
- Výrobek není určen ke sterilizaci v autoklávu.
- Dodržujte zde doporučené postupy čištění a návody k použití čistících přípravků nebo dezinfekčního/sterilizačního vybavení. Uživatel zodpovídá za ověření případných odchylek od těchto postupů, a to jak z hlediska účinnosti dezinfekce, tak z hlediska fyzického působení.

Varování:

- Použití dýchacích okruhů, komor či jiného příslušenství nebo částí, které nejsou schváleny společností Fisher & Paykel Healthcare, může zhoršit funkčnost nebo ohrozit bezpečnost.
- Neprovádění pravidelných kontrol přesnosti sondy a prohlídek, které mají odhalit viditelné poškození, může zhoršit funkčnost nebo ohrozit bezpečnost.
- Zajistěte, aby oba snímače teploty teplotní sondy byly správně a bezpečně namontovány. Pokud tak neučiníte, může dojít k tomu, že bude pacientovi podáván plyn o teplotě vyšší než 41 °C.
- Při používání se nedotýkejte skleněného hrotu **komorové sondy** **○**, jelikož může dojít k popálení kůže.
- Směsi plynů, jako jsou směsi helia a kyslíku, které mají jiné fyzikální nebo tepelné vlastnosti než vzduch nebo směs vzduchu a kyslíku, mohou zhoršit funkčnost nebo ohrozit bezpečnost.

- Nedoporučuje se používat žádnou automatickou metodu čištění a dezinfekce.

Likvidace:

Zlikvidujte podle standardních předpisů nemocnice pro elektrická a elektronická zařízení.

Definice symbolů:

	Pokyny k obsluze
	Datum výroby
	Výrobce
	Produkt zlikvidujte správným způsobem
	Limity vlhkosti pro přepravu a skladování
	Teplotní limity pro přepravu a skladování
LOT	Číslo šarže
REF	Referenční číslo
EC REP	Autorizovaný zástupce pro Evropskou unii
Rx only	Pouze na lékařský předpis
CE	Označení CE dle 93/42/EHS
MD	Symbol MD

Felhasználási javallat:

A hőmérő szondát a gáz hőmérsékletének mérésére, valamint a Fisher & Paykel Healthcare MR850 és HC550 párástító készülékekkel, valamint a Fisher & Paykel Healthcare légzőkörökkel való áramlás mérésére tervezték.

Műszaki adatok:

MODELL	TELJES HOSSZ
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Várható élettartam:

3 év, ha a jelen felhasználói útmutatónak megfelelően használják. Megjegyzés: Az élettartam a használatától függően változhat.

Összeszerelés:

Tekintse meg az összeszerelési diagramot.

- Használat előtt távolítsa el és dobja ki a **véddőhüvelyt** , ha van, a **kamrai szondáról** .
- Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze a teljes terméket károsodás jeleit keresve. Sérülés esetén ártalmatlanítsa az eszközt.
- Nyomja be a **légúti szondát** és a **kamrai szondát** a légzőkörbe, és győződjön meg a megfelelő elhelyezkedésükről, valamint arról, hogy a helyükre nyomta azokat.
- A szondavezetékek légzőkörüi csatlakozásokkal rögzíthetők.
- Ha a beteg inkubátorban van, a szonda pozicionálási információival kapcsolatban tekintse meg a légzőkör használati utasítását.
- Helyezze be a **hőmérő szonda csatlakozóját** a párástító készülék két csatlakozójába.
- Használat előtt végezze el a lélegeztetőgép szívárgás-ellenőrzését a légzőkörön.

Karbantartás:

A szonda karbantartását és a pontossági vizsgálatokat rendszeresen el kell végezni. További információért tekintse meg a MR850 vagy a HC550 műszaki kézikönyvét

(amelyeket a Fisher & Paykel Healthcare helyi képviselőjétől szerezhet be).

Újrafelhasználásra való előkészítés:

A következő alkatrészek vannak érintkezésben a gáz útvonalával, és ezek testnedvekkel vagy kiilegzett gázokkal szennyeződhetnek:

Légúti szonda , kamrai szonda .

Használatok közötti ajánlott tisztítási eljárások (tekintse meg az újrafelhasználásra való előkészítési diagramot):

- Puha sörteíjű kefe, víz és enyhe, nem sűrűlő tisztítószer segítségével távolítsa el a látható szennyeződéseket.
- A **hőmérő szonda csatlakozóját** ne martsa bele semmilyen folyadékba.
- Tisztítsa után öblítse le vízzel.
- Száritsa meg szöszenmentes ruhával.
- Keressen károsodásra utaló látható jeleket. Sérülés esetén ártalmatlanítsa az eszközt. Ismételje meg a tisztítási lépéseket, ha az alkatrészek láthatóan nem tiszták.
- A kórházi irányelvektől függően folytassa az A, B, C vagy D lépéssel.

A. KÉZI FERTŐTLENÍTÉS – TÖRLŐKENDŐK

- Kövesse a gyártó által megadott letételési utasításokat.
- Keressen károsodásra utaló látható jeleket. Sérülés esetén ártalmatlanítsa az eszközt.
- Adott esetben a terméket be lehet csomagolni újrafelhasználáshoz.

B. KÉZI FERTŐTLENÍTÉS – VEGYSZER

- Kövesse a fertőtlenítőoldat gyártója által megadott áztatási utasításokat. A **hőmérő szonda csatlakozóját** ne martsa bele semmilyen folyadékba. Áztatás során fedje le a tartályt.
- A vegyszeres áztatás után öblítse le vízzel.
- Száritsa meg szöszenmentes ruhával.
- Keressen károsodásra utaló látható jeleket. Sérülés esetén ártalmatlanítsa az eszközt.
- Adott esetben a terméket be lehet csomagolni újrafelhasználáshoz.

C. PÁRÁSÍTOTT HIDROGÉN-PEROXIDOS (VHP) STERILIZÁLÁS

- Kövesse a kórházi irányelveket az eszköz **(Eszköz)** és a beállítások

(Beállítás) alkalmazásával kapcsolatban.

D. ETILÉN-OXIDOS (ETO) STERILIZÁLÁS

- dt. Az eljáráshoz kövesse a kórházi irányelveket.

d2. Hagyja legalább 12 órán át szellőzni.

- A kórházi irányelveknek megfelelően tárolja.

Megjegyzések:

- A Fisher & Paykel Healthcare nem javasolja a meghatározott újrafelhasználásra való előkészítési ciklusok számának túllépését **(Újrafelhasználásra való előkészítési ciklusok)**.
- A terméket tilos autoklávos sterilizálási eljárásoknak alávetni.
- Kövesse ezeket az ajánlott tisztítási eljárásokat, valamint a tisztítószerek vagy fertőtlenítő-/sterilizálószerkezők felhasználói utasításait. A felhasználó felelőssége minősíteni az eljárásoktól való eltéréseket, a fertőtlenítési hatáserősség, valamint a fizikális hatás érdekében.

Figyelmeztetések:

- A Fisher & Paykel Healthcare által jóvá nem hagyott légzőkörök, kamrák és más tartozékok vagy alkatrészek ronthatják a teljesítményt és a biztonságot.
- Ha nem ellenőrizi rendszeresen a szonda pontosságát és a látható károsodásokra utaló jeleket, az ronthatja a rendszer teljesítményét, vagy csökkenheti a biztonságosságát.
- Gondoskodjon arról, hogy a hőmérő szonda érzékelője mindig helyesen és stabilan illeszkedjen. Ha nem így tesz, akkor a beteghez érkező gáz hőmérséklete meghaladhatja a 41 °C-ot.
- A használat során ne érintse meg a **kamrai szonda** üvegcsúcsát, mert az a bőr égési sérüléséhez vezethet.
- A gázkeverékek, például a hélium-oxigén keverékek, amelyek fizikai és hőmérsékleti tulajdonságai különböznek a levegő és a levegő-oxigén keverékektől, ronthatják a rendszer teljesítményét, vagy csökkenthetik biztonságosságát.
- Semmilyen automatizált módszer nem ajánlott tisztításhoz és fertőtlenítéshez.

Hulladékkezelés:

Az elektromos és elektronikai eszközökre vonatkozó szokásos kórházi irányelvek szerinti ártalmatlanítsa.

Szimbólumok jelentése:

	Működtetési utasítások
	Gyártás időpontja
	Gyártó
	A termék hulladékba helyezésekor kövesse az előírásokat
	Szállítási és tárolási páratartalom-korlátozás
	Szállítási és tárolási hőmérséklet-korlátozás
LOT	Tételszám
REF	Hivatkozási szám
EC REP	Meghatalmazott képviselő az Európai Unióban
Rx only	Kizárólag orvosi rendelvényre!
CE	CE-jelölés 93/42/EGK
MD	MD szimbólum

Paredzētā lietošana.

Temperatūras zonde ir paredzēta gāzes temperatūras un plūsmas mērīšanai Fisher & Paykel Healthcare MR850 un HC550 mitrinātajiem un Fisher & Paykel Healthcare elpošanas kontūrēm.

Specifikācijas.

MODELIS	KOPĒJAIS GARUMS
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Paredzētais kalpošanas laiks.

3 gadi, ja tiek lietota atbilstoši šīm lietošanas instrukcijām. Piezīme. Kalpošanas ilgums var mainīties atkarībā no lietošanas režīma.

Uzstādīšana.

Skatiet uzstādīšanas diagrammu.

1. Pirms lietošanas noņemiet un izmetiet **aizsargzuvamību** , ja tāda ir, no **kameras zondes** .
2. Pirms lietošanas vizuāli pārbaudiet visu izstrādājumu, vai tam nav bojājumu. Izmetiet, ja bojāts.
3. Iebidiet **elpceļu zondi**  un **kameras zondi**  elpošanas kontūrā, pārliecinoties, ka tās ievietotas pareizi un iebidītas vietā.
4. Zondes pievadu var nostiprināt, izmantojot elpošanas kontūra skavas.
 - Ja pacients atrodas inkubatorā, skatiet informāciju par zondes novietošanu elpošanas kontūrā lietošanas instrukcijās.
5. Iespraudiet **temperatūras zondes savienotāju**  mitrinātāja zīlajā kontaktligzdā.
6. Pirms lietošanas veiciet elpošanas kontūra ventilatora noplūdes testu.

Apkope.

Zondes apkope un precizitātes pārbaudes jāveic regulāri. Papildu informāciju skatiet MR850 vai HC550 tehniskajā rokasgrāmatā (pieejams no jūsu vietējā Fisher & Paykel Healthcare pārstāvja).

Atkārtota apstrāde.

Turpmākas daļas ir saskarē ar gāzes plūsmu, un var tikt piesārņotas ar ķermeņa šķidrumiem vai izelpojamām gāzēm:

Elpceļu zonde , kameras zonde .

- Ieteicamās tīrīšanas procedūras starp lietošanas reizēm (skatiet atkārtotas apstrādes diagrammu).
1. Noņemiet visus redzamos netīrumus ar mīkstu sūni, ūdeni un maigu, neabrazīvu mazgāšanas līdzekli. Neiemērciet **temperatūras zondes savienotāju**  nekādā šķīdumā.
 2. Noskalojiet ūdeni pēc tīrīšanas.
 3. Nosusiniet ar bezplūksnu drānu.
 4. Pārbaudiet, vai nav redzamu bojājumu. Izmetiet, ja bojāts. Atkārtojiet tīrīšanas darbības, ja daļas nav vizuāli tīras.
 5. Turpiniet ar A, B, C vai D darbību atkarībā no slimnīcas vadlīnijām.

A. MANUĀLA DEZINFEKCIJA — SALVETES

- a1. Izpildiet ražotāja sniegtās salvešu lietošanas instrukcijas.
- a2. Pārbaudiet, vai nav redzamu bojājumu. Izmetiet, ja bojāts.
- a3. Ja piemērojams, izstrādājumu var iepakot atkārtotai lietošanai.

B. MANUĀLA DEZINFEKCIJA — ĶĪMISKA

- b1. Ievērojiet dezinfekcijas šķīduma ražotāja mērcēšanas instrukcijas. Neiemērciet **temperatūras zondes savienotāju**  nekādā šķīdumā. Mērcēšanas laikā pārklājiet tvertni.
- b2. Pēc mērcēšanas ķīmikālijā noskalojiet ar ūdeni.
- b3. Nosusiniet ar bezplūksnu drānu.
- b4. Pārbaudiet, vai nav redzamu bojājumu. Izmetiet, ja bojāts.
- b5. Ja piemērojams, izstrādājumu var iepakot atkārtotai lietošanai.

C. STERILIZĒŠANA AR ŪDENRAŽA PEROKSĪDA TVAIKIEM (VHP)

- c1. Ievērojiet slimnīcas vadlīnijas attiecībā uz aprīkojuma lietošanu (**Aprīkojums**) un iestatījumiem (**Iestatīšana**).

D. TERILIZĒŠANA AR ETILĒNA OKSĪDU (ETO)

- d1. Ievērojiet slimnīcas vadlīnijas procesam.
 - d2. Ļaujiet nožūt gaisā vismaz 12 stundas.
6. Uzglabājiet atbilstoši slimnīcas vadlīnijām.

Piezīmes.

- Fisher & Paykel Healthcare neiesaka pārsniegt norādīto atkārtotas apstrādes ciklu skaitu (**Atkārtotas apstrādes cikli**).
- Šis izstrādājums nav paredzēts autoklāva sterilizēšanas procesiem.
- Ievērojiet šīs ieteicamās tīrīšanas procedūras un tīrīšanas līdzekļu vai dezinfekcijas/sterilizēšanas aprīkojuma lietošanas instrukcijas. Lietotāja atbildībā ir noteikt jebkādas novirzes no šīm procedūrām gan attiecībā uz dezinficēšanas efektivitāti, gan fizisko iedarbību.

Brīdinājumi.

- Elpošanas kontūru, kameru un citu piederumu vai daļu lietošana, kuras nav apstiprinājis uzņēmums Fisher & Paykel Healthcare, var pasliktināt veiktspēju vai apdraudēt drošību.
- Neveicot regulāru zondes precizitātes un redzamu bojājumu pārbaudi, var pasliktināties veiktspēja vai tikt apdraudēta drošība.
- Pārliecinieties, ka abi temperatūras zondes sensori ir pareizi un droši ievietoti. Pretējā gadījumā pacientam var tikt piegādāta gāze temperatūrā, kas pārsniedz 41 °C.
- Nepieskarieties **kameras zondes**  stikla galam lietošanas laikā; tas var izraisīt ādas apdegumu.
- Gāzu maisījumi, piemēram, hēlija-skābekļa maisījumi, kam ir atšķirīgas fizikālās un termiskās īpašības nekā gaisam vai gaisa-skābekļa maisījumam, var pasliktināt sistēmas veiktspēju vai apdraudēt drošumu.
- Nav ieteicams neviens automatizēts tīrīšanas un dezinfekcijas paņēmieni.

Utilizācija.

Utilizējiet atbilstoši slimnīcas standarta vadlīnijām par elektrisko un elektronisko aprīkojumu.

Simbolu definīcija.

	Lietošanas instrukcijas
	Ražošanas datums
	Ražotājs
	Utilizējiet izstrādājumu pareizā veidā
	Transportēšanas un uzglabāšanas mitruma ierobežojums
	Transportēšanas un uzglabāšanas temperatūras ierobežojums
	Partijas numurs
	Atsauces numurs
	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Savienībā
	Tikai pret recepti
	CE marķējums saskaņā ar Direktīvu 93/42/EEK
	MD simbols

Paskirtis:

Temperatūros zondas skirtas dujų temperatūrai ir srautui matuoti naudojant „Fisher & Paykel Healthcare“ MR850 ir HC550 drėkintuvus bei „Fisher & Paykel Healthcare“ kvėpavimo kontūrus.

Specifikacija:

MODELIS	BENDRAS ILGIS
900MR860	1820 mm (71.5 col.)
900MR861	2400 mm (94.4 col.)
900MR863	1240 mm (48.7 col.)
900MR868	1620 mm (63.7 col.)
900MR869	2100 mm (82.6 col.)

Numatoma eksploataavimo trukmė:

3 metai, jei naudojamas pagal šią naudojimo instrukciją. Pastaba: tarnavimo laikas gali skirtis atsižvelgiant į naudojamą modelį.

Sąranka:

Žr. sąrankos schemą.

1. Prieš naudodami, nuimkite ir išmeskite **apsauginę movą** , jei ji yra, nuo **rezervuaro zondo** .
2. Prieš naudodami, apžiūrėkite visą gaminį, ar jis nepažeistas. Išmeskite, jei pažeistas.
3. Spauskite **kvėpavimo takų zondą**  ir **rezervuaro zondą**  į kvėpavimo kontūrą, užtikrindami, kad jie būtų tinkamai nustatyti ir įstumti į vieta.
4. Zondo laidą galima apriboti naudojant kvėpavimo kontūro spastukus.
 - Jei pacientas yra inkubatorijoje, informacijos apie zondo padėtį ieškokite kvėpavimo kontūro naudojimo instrukcijoje.
5. Įstatykite **temperatūros zondo jungtį**  į mėlyną drėkintuvo lizdą.
6. Prieš naudodami, atlikite kvėpavimo kontūro ventiliatoriaus nuotėkio bandymą.

Priežiūra:

Zondo priežiūra ir tikslumo patikrinimai turėtų būti atliekami reguliariai. Norėdami gauti daugiau informacijos, skaitykite MR850 arba HC550 techninį vadovą (galite gauti iš vietinio „Fisher & Paykel Healthcare“ atstovo).

Apdorojimas:

Šios dalys liečiasi su dujų kanalu ir gali būti užterštos kūno skysčiais arba iškvėptomis dujomis:

Kvėpavimo takų zondas , rezervuaro zondas

Rekomenduojamas valymo procedūros tarp naudojimų (žr. apdorojimo schemą):

1. Minkštų Serių šepetėliu, vandeniu ir švelniu neabrazvyiniu plovikliu pašalinkite visus matomus nešvarumus.
2. Nepanardinkite **temperatūros zondo jungties**  į jokių skystį.
3. Po valymo nuskaulaukite vandeniu.
3. Nusausinkite pūkelį nepalikancią šluoste.
4. Patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimų ženklių. Išmeskite, jei pažeistas. Pakartokite valymo veiksmus, jei dalys nėra vizualiai švarios.
5. Atsižvelgdami į ligoninės rekomendacijas, pereinokite prie A, B, C arba D etapu.

A. RANKINIS DEZINFEKAVIMAS – SERVENTĖS

- a1. Vykdysite gamintojo pateiktas valymo instrukcijas.
- a2. Patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimų ženklių. Išmeskite, jei pažeistas.
- a3. Jei taikoma, produktą galima supakuoti pakartotiniam naudojimui.

B. RANKINIS DEZINFEKAVIMAS – CHEMINIS

- b1. Laikykites dezinfekavimo tirpalo gamintojo pateiktą mirkymo instrukciją. Nepanardinkite **temperatūros zondo jungties**  į jokių skystį. Mirkant talpą reikia uždegti.
- b2. Po cheminio nuskaulaukite vandeniu.
- b3. Nusausinkite pūkelį nepalikancią šluoste.
- b4. Patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimų ženklių. Išmeskite, jei pažeistas.
- b5. Jei taikoma, produktą galima supakuoti pakartotiniam naudojimui.

C. STERILIZAVIMAS GARINTU VANDENILIO PEROKSIDU (GVP)

- c1. Vadovaukitės ligoninės gairėmis, kaip naudotis įranga (iranga) ir atlikti nustatymus (**Nustatymas**).

D. STERILIZAVIMAS ETILENO OKSIDU (ETO)

- d1. Vadovaukitės proceso ligoninės gairėmis.
 - d2. Leiskite vėdintis mažiausiai 12 valandų.
6. Laikykitės pagal ligoninės rekomendacijas. Pastabos:
- „Fisher & Paykel Healthcare“ nerekomenduoja viršyti nurodyto apdorojimo ciklų skaičiaus (**Apdorojimo ciklai**).
 - Produktas nėra skirtas sterilizavimo autoklavu procesams.
 - Vykdysite šias rekomenduojamas valymo procedūras ir valymo priemonių arba dezinfekavimo / sterilizavimo įrangos naudojimo instrukcijas. Naudojotas yra atsakingas už nukrypimų nuo šių procedūrų nustatymų tiek dėl dezinfekavimo efektyvumo, tiek dėl fizinio poveikio.

Išpėjimai:

- Kvėpavimo kontūrų, rezervuarų, kitų priedų ar dalių, kurių nepatvirtino „Fisher & Paykel Healthcare“, naudojimas gali pakenkti veikimui arba saugumui.
- Neatlikus įrasto zondo tikslumo ir matomų pažeidimų patikrinimų, gali pablogėti veikimas arba gali kilti pavojus saugumui.
- Įsitinkinkite, kad abu temperatūros zondo jutikliai yra tinkamai ir patikimai pritvirtinti. To nepadarius, pacientui gali būti tiekiamas aukštesnės nei 41 °C temperatūros dujos.
- Naudojami neliestieji stiklinio **rezervuaro zondo**  galiuko; galite nudegti odą.
- Dujų mišiniai, pvz., helio-deguonies mišiniai, pasižymintys kitokiomis fizinėmis ar šiluminėmis savybėmis nei oro ar oro ir deguonies mišiniai, gali pakenkti sistemos veikimui arba sukelti pavojų saugumui.
- Automatinis valymo ir dezinfekavimo metodas nerekomenduojamas.

Utilizavimas:

Utilizuokite pagal standartinės ligoninės elektrinės ir elektroninės įrangos rekomendacijas.

Simbolių paaiškinimas:

	Naudojimo instrukcija
	Pagaminimo data
	Gamintojas
	Šalinkite produktą tinkamai
	Transportavimo ir laikymo drėgnės apribojimas
	Transportavimo ir laikymo temperatūros apribojimas
LOT	Partijos numeris
REF	Nuorodinis numeris
EC REF	Igaliotasis atstovas Europos Sąjungoje
Rx only	Tik pagal receptą
CE	CE ženklimas 93/42/EEB
MD	MD simbolis

Utilizare preconizată:

Sonda de temperatură este proiectată pentru măsurarea temperaturii și a debitului gazelor cu umidificatoarele Fisher & Paykel Healthcare MR850 și HC550 și cu circuitele de respirație Fisher & Paykel Healthcare.

Specificație:

MODEL	LUNGIME TOTALĂ
900MR860	1820 mm (71.5")
900MR861	2400 mm (94.4")
900MR863	1240 mm (48.7")
900MR868	1620 mm (63.7")
900MR869	2100 mm (82.6")

Durată de viață preconizată:

3 ani, dacă se utilizează conform acestor Instrucțiuni de utilizare. Notă: Durata de viață poate varia în funcție de tiparul de utilizare.

Instalare:

Consultați schema de configurare.

1. Înainte de utilizare, scoateți și eliminați **manșonul de protecție** ①, dacă este prezent, de pe **sonda camerei** ②.
2. Înainte de utilizare, inspectați vizual întregul produs pentru a nu prezenta deteriorări. Eliminați dacă este deteriorat.
3. Împingeți **sonda pentru căile respiratorii** ③ și **sonda camerei** ④ în circuitul de respirație, asigurându-vă că sunt poziționate corect și împinse la locul lor.
4. Firul sondei poate fi fixat cu clame pentru circuitul de respirație.
- Dacă pacientul se află într-un incubator, consultați Instrucțiunile de utilizare a circuitului de respirație pentru informații despre poziționarea sondei.
5. Introduceți **conectorul sondei de temperatură** ⑤ în mufa albastră de pe umidificator.
6. Efectuați testul de scurgere pentru aparatul de ventilație pe circuitul de respirație înainte de utilizare.

Întreținere:

Întreținerea sondei și verificările de precizie trebuie efectuate în mod curent. Pentru informații suplimentare, consultați manualul tehnic MR850 sau HC550 (disponibil de la reprezentantul local Fisher & Paykel Healthcare).

Reprelucrare:

Următoarele piese sunt în contact cu calea de gaz și se pot contamină cu fluide corporale sau gaze expirate:

Sonda pentru căile respiratorii ③, **sonda camerei** ④.

Proceduri de curățare recomandate între utilizări (consultați diagrama de reprelucrare):

1. Îndepărtați orice murdărie vizibilă folosind o perie cu peri moi, apă și un detergent delicat, neabraziv.
- Nu scufundați **conectorul sondei de temperatură** ⑤ în niciun lichid.
2. Clătiți în apă după curățare.
3. Uscați cu o lavetă care nu lasă scame.
4. Verificați dacă există semne vizibile de deteriorare. Eliminați dacă este deteriorat.
- Repetați pașii de curățare dacă piesele nu sunt vizibil curate.
5. Treceți la pasul A, B, C sau D, în funcție de liniile directe ale spitalului.

A. DEZINFECȚIE MANUALĂ – ȘERVEȚELE

- a1. Respectați instrucțiunile de curățare cu șervețele furnizate de producător.
- a2. Verificați dacă există semne vizibile de deteriorare. Eliminați dacă este deteriorat.
- a3. Dacă este cazul, produsul poate fi ambalat pentru reutilizare.

B. DEZINFECȚIE MANUALĂ – CHIMICĂ

- b1. Respectați instrucțiunile de înmuiere furnizate de producătorul soluției de dezinfectie.
- Nu scufundați **conectorul sondei de temperatură** ⑤ în niciun lichid. Acoperiți recipientul în timpul înmuierii.
- b2. Clătiți în apă după înmuierea chimică.
- b3. Uscați cu o lavetă care nu lasă scame.
- b4. Verificați dacă există semne vizibile de deteriorare. Eliminați dacă este deteriorat.
- b5. Dacă este cazul, produsul poate fi ambalat pentru reutilizare.

C. STERILIZARE CU PEROXID DE HIDROGEN VAPORIZAT (VHP)

- c1. Respectați liniile directe ale spitalului pentru utilizarea echipamentului (Echipament) și setări (Setare).

D. STERILIZARE CU OXID DE ETILENĂ (ETO)

- d1. Respectați liniile directe ale spitalului pentru proces.
- d2. Permiteți cel puțin 12 ore de aerare.

6. Depozitați conform liniilor directe ale spitalului.

Note:

- Fisher & Paykel Healthcare nu recomandă depășirea numărului de cicluri de reprelucrare menționate (**Cicluri de reprelucrare**).
- Produsul nu este conceput pentru procesele de sterilizare în autoclavă.
- Respectați aceste proceduri de curățare recomandate și instrucțiunile de utilizare ale agenților de curățare sau ale echipamentelor de dezinfectie/sterilizare. Este responsabilitatea utilizatorului să evalueze orice abateri de la aceste proceduri, atât în ceea ce privește eficacitatea dezinfectiei, cât și efectul fizic.

Avertismente:

- Utilizarea unor circuite de respirație, a unor camere și a altor accesorii sau piese neagreate de Fisher & Paykel Healthcare poate afecta funcționarea sau poate compromite siguranța.
- Neefectuarea verificărilor de rutină ale preciziei sondei și ale prezenței deteriorărilor vizibile poate afecta performanța sau poate compromite siguranța.
- Asigurați-vă că ambii senzori ai sondei de temperatură sunt montați în mod corect și sigur. În caz contrar, există riscul de a furniza pacientului gaz la temperaturi mai mari de 41 °C.
- Nu atingeți vârful de sticlă al **sondei camerei** ④ în timpul utilizării; acesta poate produce arsuri la nivelul pielii.
- Amestecurile de gaze, precum cele heliu-oxigen, care prezintă caracteristici fizice sau termice diferite față de un amestec de tip aer sau aer-oxigen, pot afecta funcționarea sistemului sau pot compromite siguranța.
- Nu este recomandată nicio metodă automată de curățare și dezinfectie.

Eliminare:

Eliminați în conformitate cu directivele standard ale spitalului pentru echipamente electrice și electronice.

Definiția simbolurilor:

	Instrucțiuni de utilizare
	Data fabricației
	Producătorul
	Eliminați produsul în mod corespunzător
	Limite de umiditate pentru transport și depozitare
	Limite de temperatură pentru transport și depozitare
	Număr de lot
	Număr de referință
	Reprezentant autorizat în Uniunea Europeană
	Nu mai pe bază de prescripție medicală
	Marcat CE 93/42/CEE
	Simbol MD

Určené použitie:

Teplotná sonda je určená na meranie teploty a prietoku plynu pomocou zvlhčovačov Fisher & Paykel Healthcare MR850 a HC550 a dýchacích okruhov Fisher & Paykel Healthcare.

Špecifikácia:

MODEL	CELKOVÁ DĹŽKA
900MR860	1 820 mm (71,5 palca)
900MR861	2 400 mm (94,4 palca)
900MR863	1 240 mm (48,7 palca)
900MR868	1 620 mm (63,7 palca)
900MR869	2 100 mm (82,6 palca)

Predpokladaná životnosť:

3 roky, ak sa používa v súlade s týmto návodom pre používateľa. Poznámka: Životnosť sa môže líšiť v závislosti od spôsobu používania.

Nastavenie:

Pozrite si schému nastavenia.

- Pred použitím odstráňte a zlikvidujte ochranné puzdro , ak je prítomné, zo sondy komory .
- Pred použitím vizuálne skontrolujte celý výrobok, či nie je poškodený. Ak je poškodený, zlikvidujte ho.
- Začiatok sondy dýchacích ciest  a sondu komory  do dýchacieho okruhu a uistite sa, že sú správne umiestnené a zatlačené na mieste.
- Vodič sondy môžete prichytiť pomocou svoriek dýchacieho okruhu.
 - Ak je pacient v inkubátore, ďalšie informácie o polohe sondy nájdete v návode pre používateľa dýchacieho okruhu.
- Vložte konektor teplotnej sondy  do modrého vstupu na zvlhčovači.
- Pred použitím vykonajte skúšku tesnosti ventilátora na dýchacom okruhu.

Údržba:

Pravidelne vykonávajte údržbu a kontrolu presnosti sondy. Ďalšie informácie nájdete v technickej príručke k MR850 alebo HC550 (dostupná u miestneho zástupcu spoločnosti Fisher & Paykel Healthcare).

Spracovanie na opakované použitie:

Tieto časti sú v kontakte s plynovou dráhou a môžu byť kontaminované telesnými tekutinami alebo vydychnutými plynmi:

sonda dýchacích ciest , sonda komory .

Odporičané postupy čistenia medzi použitiami (pozri schému spracovania na opakované použitie):

- Viditeľné znečistenie odstráňte pomocou kefky s mäkkými štetinami, vody a jemného neabrazívneho čistiaceho prostriedku.
- Konektor teplotnej sondy  neponárajte do kvapaliny.
- Po vyčistení opláchnite vodou.
- Vysušte utierkou bez chlčkov.
- Skontrolujte viditeľné známky poškodenia. Ak je poškodený, zlikvidujte ho. Ak časti nie sú na pohľad čisté, postup čistenia zopakujte.
- Prejdite do kroku A, B, C alebo D v závislosti od nemocničných usmernení.

A. MANUÁLNA DEZINFEKCIA - UTIERKY

- Postupujte podľa pokynov na utieranie dodaných výrobcom.
- Skontrolujte viditeľné známky poškodenia. Ak je poškodený, zlikvidujte ho.
- V prípade potreby výrobok môžete zabaliť pred opakovaným použitím.

B. MANUÁLNA DEZINFEKCIA - CHEMICKÁ

- Postupujte podľa pokynov na namáčanie dodaných výrobcom dezinfekčného roztoku.
 - Konektor teplotnej sondy  neponárajte do kvapaliny. Počas namáčania nádoby zakryte.
- Po chemickom namočení opláchnite vodou.
- Vysušte utierkou bez chlčkov.
- Skontrolujte viditeľné známky poškodenia. Ak je poškodený, zlikvidujte ho.
- V prípade potreby výrobok môžete zabaliť pred opakovaným použitím.

C. STERILIZÁCIA ODPARENÝM PEROXIDOM VODÍKA (VHP)

- Dodržiavajte nemocničné usmernenia pri používaní zariadenia (**zariadenie**) a nastavení (**nastavenie**).

D. STERILIZÁCIA ETYLÉNOXIDOM (ETO)

- Pri prevádzke dodržiavajte nemocničné usmernenia.
- Nechajte aspoň 12 hodín prevzdušniť.

6. Skladujte podľa nemocničných usmernení.

Poznámky:

- Spoločnosť Fisher & Paykel Healthcare neodporúča prekročiť uvedený počet cyklov spracovania na opakované použitie (**Cykly spracovania na opakované použitie**).
- Výrobok nie je určený na sterilizáciu v autokláve.
- Dodržiavajte tieto odporúčané postupy čistenia a pokyny pre používateľov čistiacich prostriedkov alebo dezinfekčných/sterilizačných zariadení. Je povinnosťou používateľa posúdiť akékoľvek odchýlky od týchto postupov, a to tak z hľadiska dezinfekčnej účinnosti, ako aj fyzikálnych účinkov.

Varovania:

- Používanie dýchacích okruhov, komôr, iného príslušenstva alebo dielov, ktoré nie sú schválené spoločnosťou Fisher & Paykel Healthcare, môže zhoršiť výkon alebo ohroziť bezpečnosť.
- Neododržanie rutinných kontrol presnosti a kontroly viditeľného poškodenia sondy môže viesť k zhoršeniu výkonu alebo ohrozeniu bezpečnosti.
- Uistite sa, že sú oba snímače teplotnej sondy namontované správne a bezpečne. Ak tak neurobite, môže dôjsť k podaniu plynu s teplotou prevyšujúcou 41 °C pacientovi.
- Počas používania sa nedotýkajte skleneného hrotu **sondy komory** , môže to spôsobiť popálenie kože.
- Plyné zmesi, ako sú zmesi hélia a kyslíka, ktoré majú odlišné fyzikálne alebo tepelné vlastnosti ako vzduch, prípadne zmes vzduchu a kyslíka, môžu zhoršiť výkon alebo ohroziť bezpečnosť systému.
- Neodporúča sa automatizovaná metóda čistenia a dezinfekcie.

Likvidácia:

Elektrické a elektronické zariadenia zlikvidujte podľa štandardných nemocničných usmernení.

Definícia symbolu:

	Pokyny na obsluhu
	Dátum výroby
	Výrobca
	Likvidácia výrobku správnym spôsobom
	Obmedzenie vlhkosti pri preprave a skladovaní
	Teplotné obmedzenie pri preprave a skladovaní
LOT	Číslo šarže
REF	Referenčné číslo
EC REF	Spinomocnený zástupca v Európskej únii
Rx only	Len na predpis
CE	Označenie CE 93/42/EHS
MD	Symbol MD

Predvidena uporaba:

Temperaturna sonda je namenjena za merjenje temperature in pretoka plina za vlačilniki Fisher & Paykel Healthcare MR850 in HC550 ter dihalnimi sistemi Fisher & Paykel Healthcare.

Specifikacije:

MODEL	SKUPNA DOLŽINA
900MR860	1820 mm (71,5 palca)
900MR861	2400 mm (94,4 palca)
900MR863	1240 mm (48,7 palca)
900MR868	1620 mm (63,7 palca)
900MR869	2100 mm (82,6 palca)

Pričakovana življenjska doba:

3 leta, če izdelek uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo. Opomba: Življenjska doba se lahko spreminja glede na vzorec uporabe.

Namestitev:

Glejte namestitveni diagram.

- Pred uporabo snemite in zavrzite **zaščitni ovoj** , če je prisoten, s **sonde vlačilne posodice** .
- Pred uporabo vizualno preverite izdelek glede poškodb. Če je poškodovan, ga zavrzite.
- Potisnite **sondo za dihalne poti**  in **sondo vlačilne posodice**  v dihalni sistem ter preverite, ali sta pravilno nameščeni in potisnjeni na svoje mesto.
- Kabel sonde lahko pritrdite s pomočjo sponk dihalnega sistema.
 - Če je pacient v inkubatorju, za namestitev sonde preberite navodila za uporabo dihalnega sistema.
- Vstavite **priključek temperature sonde**  v modro vtičnico na vlačilniku.
- Pred uporabo opravite test puščanja ventilatorja na dihalnem sistemu.

Vzdrževanje:

Redno vzdržujte in preverjajte natančnost sonde. Za več informacij glejte tehnični priročnik izdelkov MR850 ali HC550 (na voljo pri vašem lokalnem predstavniku družbe Fisher & Paykel Healthcare).

Priprava za ponovno uporabo:

Naslednji deli so v stiku s plinskim tokom in se lahko onesnažijo s telesnimi tekočinami ali izdihanimi plini:

Sonda za dihalne poti , sonda vlačilne posodice .

Priporočeni postopki čiščenja med posameznimi uporabami (glejte diagram priprave za ponovno uporabo):

- Odstranite vso vidno umazanijo s pomočjo mehke ščetke, vode in blagega neabrazivnega detergenta.
- Prikjučka temperature sonde**  ne namakajte v kakršnokoli tekočino.
- Po čiščenju sperite z vodo.
- Osušite s krpo, ki ne pušča muck.
- Vizualno pregledajte glede poškodb. Če je poškodovan, ga zavrzite. Čiščenje ponovite, če niso deli na pogled čisti.
- Nadaljujte s korakom A, B, C ali D, odvisno od smernic bolnišnice.

A. ROČNO RAZKUŽEVANJE – ČISTILNI ROČKI

- Upoštevajte proizvajalčeva navodila za brisanje.
- Vizualno pregledajte glede poškodb. Če je poškodovan, ga zavrzite.
- Če je primerno, lahko izdelek zapakirate za ponovno uporabo.

B. ROČNO RAZKUŽEVANJE – KEMIČNO

- Upoštevajte navodila za namakanje proizvajalca razkuževalne raztopine. **Priključka temperature sonde**  ne namakajte v kakršnokoli tekočino. Med namakanjem pokrijte posodo.
- Po namakanju v kemičnih snoveh sperite z vodo.
- Osušite s krpo, ki ne pušča muck.
- Vizualno pregledajte glede poškodb. Če je poškodovan, ga zavrzite.
- Če je primerno, lahko izdelek zapakirate za ponovno uporabo.

C. STERILIZACIJA Z UPARJENIM VODIKOVIM PEROKSIDOM (VHP)

- Sledite smernicam bolnišnice za uporabo opreme (**oprema**) in nastavitve (**nastavitve**).

D. STERILIZACIJA Z ETILENOKSIDOM (ETO)

- Sledite smernicam bolnišnice glede postopka.
- Zračite vsaj 12 ur.
- Shranjujte v skladu s smernicami bolnišnice.

Opombe:

- Družba Fisher & Paykel Healthcare ne priporoča, da prekoračite navedeno število ciklov za ponovno uporabo (**cikli ponovne uporabe**).
- Izdelek ni zasnovan za postopke sterilizacije v avtoklavu.
- Sledite tem priporočenim postopkom čiščenja in navodilom za uporabo čistilnih sredstev ali razkužil/opreme za sterilizacijo. Uporabnik je odgovoren, da ugotovi odstopanja od teh postopkov, tako da učinkovitost razkuževanja kot za fizični učinek.

Opozorila:

- Uporaba dihalnih sistemov, vlačilnih posod, drugih dodatkov ali delov, ki jih ni odobrila družba Fisher & Paykel Healthcare, lahko zmanjša zmogljivost oz. varnost.
- Neredno izvajanje preverjanja natančnosti sonde in vizualnih pregledov glede poškodb lahko zmanjša zmogljivost oz. varnost.
- Preverite, ali sta obe tipali temperature sonde pravilno in čvrsto nameščeni. V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da bo pacient prejel plin s temperaturo več kot 41 °C.
- Med uporabo se ne dotikajte steklene konice **sonde vlačilne posodice** , saj vas lahko opeče.
- Mešanice plinov, kot so mešanice helija in kisika, ki imajo drugačne fizikalne ali toplotne lastnosti kot zrak ali mešanica zraka in kisika, lahko zmanjšajo zmogljivost sistema oz. varnost.
- Ni priporočljiva nobena avtomatizirana metoda za čiščenje in razkuževanje.

Odstranjevanje:

Odstranite v skladu s standardnimi bolnišničnimi smernicami za električno in elektronsko opremo.

Opredelitive simbolov:

	Navodila za uporabo
	Datum proizvodnje
	Proizvajalec
	Izdelek ustrezno odstranite
	Omejitve vlažnosti za transport in shranjevanje
	Temperaturne omejitve za transport in shranjevanje
LOT	Številka serie
REF	Referenčna številka
EC REP	Pooblaščen predstavnik v Evropski skupnosti
Rx only	Samo na naročnico
CE	Oznaka CE v skladu z Direktivo Sveta 93/42/EGS
MD	Simbol za medicinski pripomoček (MD)

Предназначение:

Температурната сонда е проектирана за измерване на температурата и потока на газа при овлажнителите на Fisher & Paykel Healthcare MR850 и HC550 и дихателните шлангове на Fisher & Paykel Healthcare.

Спецификация:

МОДЕЛ	ОБЩА ДЪЛЖИНА
900MR860	1820 mm (71.5")
900MR861	2400 mm (94.4")
900MR863	1240 mm (48.7")
900MR868	1620 mm (63.7")
900MR869	2100 mm (82.6")

Очакван експлоатационен живот:

3 години, ако се използва съгласно тези инструкции за потребителя. Забележка: Сервизният живот може да се различава според начина на употреба.

Настройка:

Вижте схемата за настройка.

1. Преди употреба отстранете и изхвърлете **предпазния ръкав** **1**, ако има такъв, от **сондата на камерата** **3**.
2. Преди употреба огледайте целия продукт за повреди. Изхвърлете, ако има повреда.
3. Натиснете **сондата за въздушните пътища** **4** и **сондата на камерата** **5** в дихателния шланг, като се уверите, че са правилно поставени и натиснати на място.
4. Изходът от сондата може да се ограничи чрез клипсовете за дихателния шланг.
 - Ако пациентът е в инкубатор, направете справка с инструкциите за потребителя на дихателния шланг относно информация за позициониране на сондата.
5. Пъхнете **конектора на температурната сонда** **6** в синьото гнездо на овлажнителя.
6. Преди употреба извършете тест за утечка на респиратора, свързан към дихателния шланг.

Поддръжка:

Рутинно трябва да се извършва поддръжка на сондата и проверки на точността. За допълнителна информация направете справка с техническото ръководство на MR850 или HC550 (предлага се от местния представител на Fisher & Paykel Healthcare).

Повторна обработка:

Следните части са в контакт с пътя на газа и могат да се замърсят с телесни течности или издишани газове:

Сонда за въздушните пътища **4**, **сонда на камерата** **5**.

Препоръчителни процедури за почистване между отделните използвания (вижте схемата за повторна обработка):

1. Отстранете всяко видимо замърсяване с помощта на четка с меки влакна, вода и мек неабразивен детергент. Не потапяйте **конектора на температурната сонда** **6** в кавато и да било течност.
2. Изплакнете с вода след почистване.
3. Подсушете с невлажната кърпа.
4. Проверете за видими признаци на повреда. Изхвърлете, ако има повреда. Повторете стъпките на почистване, ако частите не са видимо чисти.
5. Продължете със стъпка A, B, C или D според указанията на болницата.

A. РЪЧНА ДЕЗИНЕКЦИЯ – КЪРПИЧКИ

- a1. Следвайте инструкциите за извършване, дадени от производителя.
- a2. Проверете за видими признаци на повреда. Изхвърлете, ако има повреда.
- a3. Ако е приложимо, продуктът може да се оплаква за повторна употреба.

B. РЪЧНА ДЕЗИНЕКЦИЯ – ХИМИЧЕСКА

- b1. Следвайте инструкциите за наисване, дадени от производителя на разтвор за дезинфекция. Не потапяйте **конектора на температурната сонда** **6** в кавато и да било течност. Покрийте контейнера при наисване.
- b2. Изплакнете с вода след наисване в химикали.
- b3. Подсушете с невлажната кърпа.
- b4. Проверете за видими признаци на повреда. Изхвърлете, ако има повреда.
- b5. Ако е приложимо, продуктът може да се оплаква за повторна употреба.

C. СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ИЗПАРЕН ВОДОРОДЕН ПЕРОКСИД (VHP)

- c1. Следвайте указанията на болницата за употреба на оборудването (Оборудване) и настройките (Настройка).

D. СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ЕТИЛЕНОВ ОКСИД (ETO)

- d1. Следвайте указанията на болницата за процеса.
- d2. Осигурете аерация в продължение на най-малко 12 часа.

6. Съхранявайте според указанията на болницата.

Забележки:

- Fisher & Paykel Healthcare не препоръчва надвишаване на посочения брой цикли на повторна обработка (**Цикли на повторна обработка**).
- Продуктът не е проектиран за процеси на стерилизация в автоклав.
- Следвайте тези препоръчителни процедури за почистване и инструкциите за потребителя на почистващите препарати или оборудването за дезинфекция/стерилизация. Отговорност на потребителя е да определи изискванията за всякакви отклонения от тези процедури, както по отношение на ефикасността на дезинфекцията, така и във връзка с физическия ефект.

Предупреждения:

- Използването на дихателни шлангове, камери, други принадлежности или части, които не са одобрени от Fisher & Paykel Healthcare, може да намали ефективността или да компрометира безопасността.
- Неизвършването на рутинни проверки за точността на сондата и за видими повреди може да намали ефективността или да компрометира безопасността.
- Уверете се, че и двата сензора в температурната сонда са правилно и здраво прикрепени. Ако не го направите, това може да доведе до прилагане на газ с температура над 41 °C на пациента.
- Не докосвайте стъкленина върх на **сондата на камерата** **3** по време на използване; това може да причини изгаряне на кожата.
- Газови смеси, като смеси от хелий и кислород, които имат различни физични или термични свойства от въздуха, или смеси от въздух и кислород, може да намалят ефективността на системата или да компрометират безопасността.
- Не се препоръчва автоматизиран метод за почистване и дезинфекция.

Изхвърляне:

Изхвърлете съгласно стандартните указания на болницата относно електрическото и електронното оборудване.

Определение на символите:

	Указания за използване
	Дата на производство
	Производител
	Изхвърляйте продукта по правилния начин
	Граници на влажността при транспортиране и съхранение
	Температурни граници за транспортиране и съхранение
LOT	Партиден номер
REF	Референтен номер
EC REP	Упълномощен представител за Европейския съюз
Rx only	Само по предписание
CE	СЕ маркировка 93/42/EEC
MD	Символ за медицинско изделие (MD)

Ettenähtud kasutusala:

Temperatuurisond on mõeldud gaasi temperatuuri ja vooluhulga mõõtmiseks koos Fisher & Paykel Healthcare'i niisutajate MR850 ja HC550 ning Fisher & Paykel Healthcare'i hingamissüsteemidega.

Tehnilised andmed:

MUDEL	ÜLDPIKKUS
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Eeldatav kasutusiga:

3 aastat, kui kasutada selle kasutusjuhendi järgi. Märkus: Kasutusiga võib olenevalt kasutusviisist erineda.

Ülesseadmine:

Vaadake ülesseadmise skeemi.

- Enne kasutamist eemaldage **kaitseühis** (selle olemasolul) **kambrisondilt** ja visake ära.
- Enne kasutamist kontrollige kogu tootelt vaatluse teel kahjustusi. Kahjustuste korral visake minema.
- Lükake **hingamisteede sond** ja **kambrisond** hingamissüsteemi, veendudes, et need on õigesti paigutatud ja kohale surutud.
- Sondijuhikut saab liirata hingamissüsteemi klambrite abil.
- Kui patsient viibib inkubaatoris, lugege sondi paigutamise kohta hingamissüsteemi kasutusjuhendist.
- Sisestage **temperatuurisondi pistikut** niisutaja sinisesse pistikupessa.
- Enne kasutamist tehke hingamissüsteemi ventilaatori lekkestest.

Hooldamine:

Sondi tuleb tavapäraselt hooldada ja selle täpsust kontrollida. Lisateavet leiate MR850 või HC550 tehnilisest juhendist (saadaval kohalikult Fisher & Paykel Healthcare'i esindajalt).

Ümbertöötlus:

Järgmised osad on kokkupuutes gaasiteega ja võivad kehavedelike või väljahingatud gaasidega saastuda:

hingamisteede sond, **kambrisond**.

Soovitavad puhastustoimingud kasutuskordade vahel (vt ümbertöötluskeem):

- Eemaldage kogu nähtav mustus pehmete harjastega harja, vee ja leebe mitteabraseiivse puhastusvahendiga. Ärge kastke **temperatuurisondi pistikut** vedelikku.
- Pärast puhastamist loputage veeга.
- Kuivatage ebemevaba riidega.
- Kontrollige nähtavate kahjustuste suhtes. Kahjustuste korral visake minema. Korraldage puhastussamme, kui osad pole nähtavalt puhtad.
- Olenevalt haigla juhustest jätkake kasutamist A, B, C või D.

A. KÄSITSI DESINFITSEERIMINE - PÜHKIMINE

- Järgige tootja antud pühkimisjuhiseid.
- Kontrollige nähtavate kahjustuste suhtes. Kahjustuste korral visake minema.
- Vajaduse korral saab toote korduskasutamiseks pakendada.

B. KÄSITSI DESINFITSEERIMINE - KEEMILINE

- Järgige desinfitseerimislahuse tootja antud leotamisjuhiseid. Ärge kastke **temperatuurisondi pistikut** vedelikku. Katke anum leotamise ajal.
- Pärast keemilist leotamist loputage veeга.
- Kuivatage ebemevaba riidega.
- Kontrollige nähtavate kahjustuste suhtes. Kahjustuste korral visake minema.
- Vajaduse korral saab toote korduskasutamiseks pakendada.

C. STERILISEERIMINE AURUSTATUD VESINIKPEROKSIIDIGA (VHP)

- Järgige haigla juhiseid seadmete (**Seadmed**) ja sätete (**Säte**) kasutamiseks.

D. STERILISEERIMINE ETÜLEENOKSIIDIGA (ETO)

- Selle tegevuse puhul järgige haigla juhiseid.
 - Laske õhutada vähemalt 12 tundi.
6. Hoiustage vastavalt haigla juhistele.

Märkused:

- Fisher & Paykel Healthcare ei soovita ületada nimetatud ümbertöötlemistsükli arvu (**Ümbertöötlemistsüklid**).
 - Toode ei ole mõeldud steriliseerimiseks autoklaavis.
 - Järgige neid soovitatud puhastustoiminguid ja puhastusainete või desinfitseerimis-/steriliseerimisvahendite kasutusjuhendeid. Kasutaja vastutab neist toimingust kõrvalekaldumiste piiritlemise eest nii desinfitseerimise tõhususe kui ka füüsilise mõju puhul.
- ## Hoiatused:
- Fisher & Paykel Healthcare'i heakskiitmata hingamissüsteemide, kambrite, muude tarvikute või osade kasutamine võib halvendada jõudlust või kahjustada ohutust.
 - Sondi täpsuse ja nähtavate kahjustuste rutiinne kontrollimata jätmine võib halvendada jõudlust või kahjustada ohutust.
 - Venduge, et mõlemad temperatuurisondi andurid on õigesti ja kindlalt paigaldatud. Kui see nii ei ole, võib patsiendile manustatava gaasi temperatuur tõusta üle 41 °C.
 - Kasutamise ajal ärge puudutage **kambrisondi** klaasotsikut – see võib põhjustada nahapõletust.
 - Gaasisegud, näiteks heeliimi-hapniku segud, millel on erinevad füüsilised või soojuslikud omadused kui õhu või õhu-hapniku segul, võivad halvendada süsteemi tööd või kahjustada ohutust.
 - Automaatset puhastus- ja desinfitseerimismeetodit ei soovitata.

Kõrvaldamine:

Kõrvaldada kasutuselt haigla elektri- ja elektroonikaseadmeid käsitlevate standardjuhiste alusel.

Märkide tähendused:

	Kasutusjuhised
	Valmistamiskuupäev
	Tootja
	Kõrvaldage toode õigel viisil
	Niiskuspiairang vedades ja hoiustades
	Temperatuuripiairang vedades ja hoiustades
	Partii number
	Viitenumber
	Volitatud esindaja Euroopa Liidus
	Ainult retsepti alusel
	CE-märgis 93/42/EMÜ
	MD sümbol

Mục đích sử dụng:

Đầu dò Nhiệt độ được thiết kế để đo nhiệt độ và lưu lượng khí với Máy tạo ấm MR850 và HC550 của Fisher & Paykel Healthcare và Dây thở của Fisher & Paykel Healthcare.

Thông số kỹ thuật:

MÀU	TỔNG CHIỀU DÀI
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Tuổi thọ Dự kiến của Thiết bị:

3 năm, nếu sử dụng tuân theo tờ Hướng dẫn Sử dụng này. Lưu ý: Tuổi thọ có thể thay đổi tùy theo thói quen sử dụng.

Cài đặt:

Tham khảo sơ đồ thiết lập.

1. Trước khi sử dụng, tháo và thải bỏ **Nắp bảo vệ** , ra khỏi **Đầu dò Bình**  nếu có.
2. Trước khi sử dụng, hãy kiểm tra trực quan toàn bộ sản phẩm xem có hư hỏng gì không. Thải bỏ nếu sản phẩm bị hư hỏng.
3. Lắp **Đầu dò Đường thở**  và **Đầu dò Bình**  vào Hệ thống Dây thở đảm bảo những phụ kiện này được định vị chính xác và lắp vào cố định.
4. Phần đầu của đầu dò có thể được gắn chặt bằng việc sử dụng Kẹp Bộ Dây thở.
- Nếu bệnh nhân nằm trong lồng ấp, hãy tham khảo tờ Hướng dẫn Sử dụng Dây thở để biết thông tin định vị đầu dò.
5. Gắn **Đầu nối Đầu dò Nhiệt độ**  vào ổ cắm màu xanh trên Máy tạo ấm.
6. Thực hiện kiểm tra rò rỉ máy thở trên Bộ Dây thở trước khi sử dụng.

Bảo trì:

Nên thực hiện việc bảo dưỡng đầu dò và kiểm tra độ chính xác thường xuyên. Để biết thêm thông tin, hãy tham khảo Hướng dẫn kỹ thuật MR850 hoặc HC550 (có thể lấy từ đại diện của Fisher & Paykel Healthcare tại địa phương của quý vị).

Tái xử lý:

Các bộ phận sau tiếp xúc với đường dẫn khí và có thể bị nhiễm chất dịch có thể hoặc khí thở ra:

Đầu dò Đường thở , **Đầu dò Bình** .

Quy trình làm sạch được khuyến nghị giữa các lần sử dụng (tham khảo sơ đồ tái xử lý):

1. Loại bỏ bất kỳ vết bẩn có thể nhìn thấy nào bằng cách sử dụng bông chải lông mềm, nước và chất tẩy rửa không mài mòn nhẹ.
- Không ngâm **Đầu nối Đầu dò Nhiệt độ**  vào bất kỳ chất lỏng nào.

2. Rửa sạch trong nước sau khi làm sạch.
3. Lau khô bằng và không xò sợi.
4. Kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng có thể quan sát thấy. Thải bỏ nếu sản phẩm bị hư hỏng. Lắp lại các bộ phận làm sạch nếu các bộ phận không sạch bằng mắt.
5. Tiếp tục tới bước A, B, C hoặc D tùy thuộc vào hướng dẫn của bệnh viện.

A. KHỬ KHUẨN THỦ CÔNG - LAU SẠCH

- a1. Làm theo hướng dẫn lau do nhà sản xuất cung cấp.
 - a2. Kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng có thể quan sát thấy. Thải bỏ nếu sản phẩm bị hư hỏng.
 - a3. Có thể đóng gói sản phẩm để tái sử dụng, nếu cần.
- B. KHỬ KHUẨN THỦ CÔNG - HÓA CHẤT
- b1. Thực hiện hướng dẫn ngâm được cung cấp bởi nhà sản xuất dụng dịch khử trùng. Không ngâm **Đầu nối Đầu dò Nhiệt độ**  vào bất kỳ chất lỏng nào. Đặt hộp dụng trong khi ngâm.
 - b2. Rửa sạch trong nước sau khi ngâm hóa chất.
 - b3. Lau khô bằng vải không xò sợi.
 - b4. Kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng có thể quan sát thấy. Thải bỏ nếu sản phẩm bị hư hỏng.
 - b5. Có thể đóng gói sản phẩm để tái sử dụng, nếu cần.

- C. TIẾT KHUẨN BẢNG OXY GIẢ BAY HƠI (VAPORISED HYDROGEN PEROXIDE, VHP)
- c1. Tuân theo các hướng dẫn của bệnh viện về việc sử dụng thiết bị (**Thiết bị**) và cài đặt (**Cài đặt**).
 - c2. Cho phép siklus ít nhất 12 giờ.
- D. KHỬ KHUẨN BẢNG ETHYLENE OXIDE (ETO)
- d1. Tuân theo theo các hướng dẫn của bệnh viện về xử lý.
 - d2. Cho phép siklus ít nhất 12 giờ.

6. Lưu trữ theo hướng dẫn của bệnh viện.
- Lưu ý:
 - Fisher & Paykel Healthcare không khuyến nghị vượt quá số chu kỳ tái xử lý đã nêu (**Chu kỳ Tái xử lý**).
 - Sản phẩm này không được thiết kế cho quy trình tiết khuẩn trong nồi hấp.
 - Tuân thủ theo các quy trình làm sạch được khuyến cáo này và hướng dẫn sử dụng các chất tẩy rửa hoặc thiết bị khử khuẩn/vô khuẩn. Trách nhiệm của người dùng là phải hạn chế các sai lệch so với những quy trình này, cả về hiệu quả khử khuẩn và tác dụng vật lý.

- Cảnh báo:
- Sử dụng hệ thống dây thở, bình chứa hoặc các phụ kiện hoặc bộ phận khác không được phê duyệt bởi Fisher & Paykel Healthcare có thể làm giảm hiệu suất hoặc ảnh hưởng đến an toàn.
 - Việc không thực hiện kiểm tra định kỳ độ chính xác của đầu dò và hư hỏng có thể quan sát thấy có thể làm giảm hiệu suất hoặc ảnh hưởng đến an toàn.

- Đảm bảo rằng cả hai cảm biến Đầu dò Nhiệt độ đều được lắp chính xác và chắc chắn. Không làm nhay có thể dẫn đến nhiệt độ khí vượt quá 41 °C được đưa đến bệnh nhân.
- Không chạm vào đầu kính của **Đầu dò Bình**  trong khi sử dụng; điều đó có thể gây bỏng da.
- Các hỗn hợp khí, chẳng hạn như hỗn hợp khí heli-oxy, có các tính chất vật lý hoặc nhiệt khác với hỗn hợp không khí hoặc không khí-oxy có thể làm giảm hiệu suất hoặc ảnh hưởng đến sự an toàn hệ thống.
- Khuyến cáo không sử dụng phương pháp tự động để làm sạch và khử khuẩn.

Thải bỏ:

Thải bỏ theo hướng dẫn tiêu chuẩn của bệnh viện đối với thiết bị điện và điện tử.

Định nghĩa Biểu tượng:

	Hướng dẫn Vận hành
	Ngày sản xuất
	Nhà sản xuất
	Thải bỏ sản phẩm đúng cách
	Giới hạn độ ẩm vận chuyển và bảo quản
	Giới hạn nhiệt độ vận chuyển và bảo quản
	Số lot
	Số tham chiếu
	Đại diện được ủy quyền tại Liên minh Châu Âu
	Chỉ dùng theo đơn
	Dấu CE 93/42/EEC
	Biểu tượng MD

Uso previsto:

La sonda de temperatura está diseñada para medir el flujo y la temperatura del gas con los humidificadores MR850 y HC550 de Fisher & Paykel Healthcare y con los circuitos respiratorios de Fisher & Paykel Healthcare.

Especificaciones:

MODELO	LONGITUD GENERAL
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Vida útil prevista:

3 años, si se utiliza de acuerdo con las instrucciones de uso. Nota: La vida útil puede variar según el patrón de uso.

Configuración:

Consulte el diagrama de configuración.

- Antes de usar, retirar y desechar la **manga protectora** , si la hubiera, de la **sonda de la cámara** .
- Inspeccione visualmente todo el producto para detectar daños antes de usarlo. Desechar si está dañado.
- Conecte la **sonda de las vías respiratorias**  y la **sonda de la cámara**  en el circuito respiratorio y asegúrese de que estén correctamente ubicadas y colocadas en su lugar.
- El cable de la sonda se debe sujetar con abrazaderas para circuitos respiratorios.
- Si el paciente se encuentra en una incubadora, consulte las instrucciones de uso de los circuitos respiratorios para obtener información sobre el posicionamiento de la sonda.
- Introduzca el **conector de la sonda de temperatura**  en el conector azul que se encuentra en el humidificador.
- Realice la prueba de fugas del respirador en el circuito respiratorio antes de usarlo.

Mantenimiento:

Deben realizarse controles de mantenimiento y precisión de sondas de forma rutinaria. Para obtener más información, consulte el manual técnico de MR850 o HC550 (disponible de su representante de Fisher & Paykel Healthcare).

Reprocesamiento:

Las siguientes partes están en contacto con la vía de gas y pueden contaminarse con fluidos corporales o gases venecidos:

sonda de las vías respiratorias , **sonda de la cámara** .

Procedimientos de limpieza recomendados entre usos (consulte el diagrama de reprocesamiento):

- Retire toda suciedad visible usando un cepillo de cerdas suaves, agua y un detergente suave no abrasivo. No sumerja el **conector de sonda de temperatura**  en ningún líquido.
- Enjuague en agua después de la limpieza.
- Secar con un paño que no deje pelusas.
- Verifique si hay señales visibles de daño. Desechar si está dañado. Repita los pasos de limpieza si las piezas no están visualmente limpias.
- Continúe con los pasos A, B, C o D según las pautas del hospital.

A. DESINFECCIÓN MANUAL: TOALLITAS

- Siga las instrucciones de limpieza suministradas por el fabricante.
- Verifique si hay señales visibles de daño. Desechar si está dañado.
- Si corresponde, el producto puede embalsarse para su reutilización.

B. DESINFECCIÓN MANUAL: SUSTANCIA QUÍMICA

- Siga las instrucciones de remojo suministradas por el fabricante de la solución de desinfección. No sumerja el **conector de sonda de temperatura**  en ningún líquido. Cubrir el recipiente mientras está en remojo.
- Enjuague en agua después de la impregnación química.
- Seque con un paño que no deje pelusas.
- Verifique si hay señales visibles de daño. Desechar si está dañado.
- Si corresponde, el producto puede embalsarse para su reutilización.

C. ESTERILIZACIÓN CON PERÓXIDO DE HIDRÓGENO VAPORIZADO (PHV)

- Siga las pautas hospitalarias para el uso del equipo (**Equipo**) y los parámetros (**Parámetro**).

D. ESTERILIZACIÓN CON ÓXIDO DE ETILENO (OE)

- Siga las pautas del hospital para el proceso.
- Esperar al menos 12 horas de ventilación.

- Almacene según las pautas del hospital.

Notas:

- Fisher & Paykel Healthcare no recomienda exceder la cantidad establecida de ciclos de reprocesamiento (**Reprocesamiento de ciclos**).
- El producto no está diseñado para procesos de esterilización en autoclave.
- Siga estos procedimientos de limpieza recomendados y las instrucciones de uso de los agentes de limpieza o de los equipos de desinfección/esterilización. Es responsabilidad del usuario corregir cualquier desviación de estos procedimientos, tanto en la eficacia de la desinfección como en el efecto físico.

Advertencias:

- Es posible que el uso de circuitos respiratorios, cámaras y otras piezas o accesorios no aprobados por Fisher & Paykel Healthcare perjudique el desempeño o comprometa la seguridad.
- No realizar la comprobación de precisión de la sonda de rutina y las verificaciones de daños visibles podría afectar el rendimiento o comprometer la seguridad.
- Asegúrese de que la instalación de los sensores de la sonda de temperatura sea correcta y segura. De lo contrario, la temperatura del gas que se administra a los pacientes puede superar los 41 °C.
- No toque la punta de vidrio de la **sonda de la cámara**  durante su uso, ya que podría causar quemaduras en la piel.
- Las mezclas de gases, como las mezclas de helio y oxígeno, que presentan propiedades físicas o térmicas diferentes del aire o la mezcla de aire y oxígeno, pueden afectar el rendimiento del sistema o comprometer la seguridad.
- No se recomienda ningún método automatizado de limpieza y desinfección.

Eliminación:

Deseche según las pautas estándar del hospital para equipos eléctricos y electrónicos.

Definición de símbolos:

	Instrucciones de funcionamiento
	Fecha de fabricación
	Fabricante
	Eliminar el producto de manera correcta
	Límite de humedad durante el transporte y el almacenamiento
	Límite de temperatura durante el transporte y el almacenamiento
	Número de lote
	Número de referencia
	Representante autorizado de la Unión Europea
	Solo con receta
	Marcado CE 93/42/EEC
	Símbolo MD

Manufacturer ■ Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com Importer/ Distributor **Australia** (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998 **Austria** Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **Brazil** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo - SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China** 代理人/售后服务机构:费雪派克医疗保健 (广州) 有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132 **Denmark** Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310 **Finland** Tel: +358 9 251 66 123 Fax: +46 83 66 310 **France**  Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 Email: c.s@fphcare.fr **Germany** Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66 **Hong Kong** Tel: +852 2116 0032 Fax: +852 2116 0085 **India** Tel: +91 80 2309 6400 **Ireland** Tel: 1800 409 011 Fax: +44 1628 626 146 **Italy** Tel: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea** Tel: +82 2 6205 6900 Fax: +82 2 6309 6901 **Mexico** Tel: + 52 55 9130 1626 **Norway** Tel: +47 21 60 13 53 Fax: +47 22 99 60 10 **Poland** Tel: 00800 49 119 77 Fax: 00800 49 119 78 **Russia** Tel. and Fax: +7 495 782 21 50 **Spain** Tel: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Sweden** Tel: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Switzerland** Tel: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Turkey** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **UK** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Canada** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001